叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沿着约翰·亨利的路线走下去(down The Line With John Henry) 000001

2. 沿着约翰·亨利的路线走下去(down The Line With John Henry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沿着约翰·亨利的路线走下去(Down the line with John Henry)
第1/2页

" [teɪk] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [tɒŋz] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ! " — [peɪdʒ] - .
" Take a satchel and the ice - tongs and haul it away ! " — Page 19 .
" 拿 一个 书包 和 这 冰 - 钳 和 运输 它 离开 ! " — 页 - .

“拿个袋子和冰钳，把它拉走！”——第 19 页。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn]
DOWN THE LINE
向下 这 线

沿着这条线

[wɪð]
WITH
和

和

[dʒɒn] ['henri]
JOHN HENRY
约翰 亨利

约翰·亨利

[baɪ] [hju:] [mək'hju:]
BY HUGH McHUGH
经过 休 麦克休

作者：休·麦克休

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['henri]
AUTHOR OF " JOHN HENRY
作者 的 " 约翰 亨利

《约翰·亨利》的作者

" [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [mə'ki:] ['bɑ:kli] .
" ILLUSTRATIONS BY McKEE BARCLAY .
" 插图 经过 麦基 巴克莱银行 .

“插图由麦基·巴克莱绘制。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['dɪlɪŋhæm] [ˌsi: 'əʊ] .
G . W . DILLINGHAM CO .
G . W . 迪林厄姆 一氧化碳 .

GW DILLINGHAM 公司

['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['dɪlɪŋhæm] [ˌsi: 'əʊ] .
BY G . W . DILLINGHAM Co .
经过 G . W . 迪林厄姆 合作 .

由 GW DILLINGHAM 公司出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['eni] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [delt] [wɪð] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
Any **infringement** **of** **copyright** **will** **be** **strictly** **dealt** **with** **according** **to** **law** **.**
任何 侵权 的 版权 将要 是 严格 已处理 和 根据 到 法律 .

任何侵犯版权的行为都将依法受到严厉处理。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn]
DOWN **THE** **LINE**
向下 这 线

沿着这条线

[wɪð] [dʒɒn] ['henri]
WITH **JOHN** **HENRY**
和 约翰 亨利

与约翰·亨利

[tuː; tə] : —
To **:** **—**
到 : —

到： -

[ˌpiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Pete **and** **the** **Little** **Man** **,** **two** **of** **the** **best** **ever** **—** **believe** **me** **!**
皮特 和 这 小的 男人 , 二 的 这 最好的 曾经 — 相信 我 !

皮特和小个子男人，绝对是史上最棒的两个角色——相信我！

[dʒɒn] ['henri] .
John **Henry** **.**
约翰 亨利 .

约翰·亨利。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[dʒɒn] ['henri] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz]
John **Henry** **at** **the** **Races**
约翰 亨利 在 这 种族

约翰·亨利在赛马场

[dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmə]
John **Henry** **and** **the** **Drummers**
约翰 亨利 和 这 鼓手

约翰·亨利和鼓手乐队

[dʒɒn] ['henri] [ɪn] [boʊ'hiːmjə]
John **Henry** **in** **Bohemia**
约翰 亨利 在 波西米亚

约翰·亨利在波西米亚

[dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [klɑːk]
John **Henry** **and** **the** **Hotel** **Clerk**
约翰 亨利 和 这 酒店 职员

约翰·亨利和旅馆职员

[dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benziːn] ['bʌgi]
John **Henry** **and** **the** **Benzine** **Buggy**
约翰 亨利 和 这 苯 有缺陷的

约翰·亨利和汽油马车

[dʒɒn] ['henri] [æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl]
John Henry at the Musicale
约翰 亨利 在 这 音乐

约翰·亨利在音乐厅

[dʒɒn] ['henri] [pleɪz] [gɒlf]
John Henry Plays Golf
约翰 亨利 演出 高尔夫球

约翰·亨利打高尔夫球

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [tɒŋz] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
" Take a Satchel and the Ice - Tongs and Haul It Away . "
" 拿 一个 书包 和 这 冰 - 钳 和 运输 它 离开 . "

“拿个袋子和冰钳，把它搬走。”

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [brɪsk] [bɔɪz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
" A Bunch of Brisk Boys — Believe Me ! "
" 一个 束 的 轻快 男孩们 — 相信 我 ! "

“一群活力四射的小伙子——相信我！”

" [wen] ['klara][dʒeɪn][ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæs][ɒv; əv]['aɪsɪklz] !
" When Clara Jane Arose , She Was a Mass of Icicles !
" 什么时候 克拉拉 简 出现 , 她 曾是 一个 大量的 的 冰柱 !

“克拉拉·简醒来时，浑身都是冰柱！”

" [['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [sɔːs] [bʊk]]
" [Missing from source book]
" [丢失的 从 来源 书]

【原著缺失】

" [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ['evri] [deɪ] ! " [sed] [stiːv] .
" We Get It Good and Plenty Every Day ! " said Steve .
" 我们 得到 它 好的 和 很多 每一个 天 ! " 说 史蒂夫 .

“我们每天都能吃到很多！”史蒂夫说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feðə(r)] ['bəʊəz] . "
" For a Chaser She Wore One of those Feather Boas . "
" 为了 一个 追逐者 她 穿着 一 的 那些 羽毛 博阿斯 . "

“她戴着一条羽毛围巾，像个追逐者。”

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [gʊəd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He Gathered the Gourd Up Under His Chin .
" 他 聚集 这 葫芦 向上 在下面 他的 下巴 .

他把葫芦拢到下巴底下。

" [['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [sɔːs] [bʊk]]
" [Missing from source book]
" [丢失的 从 来源 书]

【原著缺失】

" [dʒeɪk][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .
" Jake Invited Her to Join the Hunting Party .
" 杰克 受邀 她 到 加入 这 打猎 派对 .

杰克邀请她加入狩猎队伍。

" [dʒɒn] ['henri] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪz] .
" JOHN HENRY AT THE RACES .
" 约翰 亨利 在 这 种族 .

“约翰·亨利在赛马场。”

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] ['klara][dʒeɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	was	anxious	to	make	Clara	Jane	think	that	she	was	all	the	money	,
我	曾是	焦虑的	到	制作	克拉拉	简	思考	那	她	曾是	全部	这	钱	,

我急于让克拉拉·简以为她就是所有的钱，

[səʊ][ai] [bɔɪld] [aʊt][ə; eɪ][fju:] [plʌnk] , [trɔt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['trɒli] ,

so	I	boiled	out	a	few	plunks	,	trotted	over	to	the	trolley	,
所以	我	煮沸	出去	一个	很少	噗通	,	小跑	超过	到	这	手推车	,

于是我煮了几口水，小跑着来到手推车旁。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] .

and	rushed	her	to	the	race	track	.
和	匆忙	她	到	这	种族	追踪	.

然后赶紧把她送到赛马场。

[aɪm][ə; eɪ][dʌb][ɒn][ðə; ði][dəup] ,

I'm	a	dub	on	the	dope	,
我是	一个	配音	在	这	太棒了	,

我吸毒吸得很厉害，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skeɪts] [ɒn] [ðɪs]

but	it	was	my	play	to	be	a	Wise	Boy	among	the	skates	on	this
但	它	曾是	我的	玩	到	是	一个	明智的	男生	之中	这	冰鞋	在	这

[pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,

particular	occasion	,
特别的	场合	,

但在这个特殊的场合，我扮演的是一个滑冰场上的机智少年。

[ænd; ənd][ai] [went] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .

and	I	went	the	whole	distance	.
和	我	去	这	所有的	距离	.

我走完了全程。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] [lʌv] [ai] [nju:] ['evri] [hɔ:s] [ðæt] ['evə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] ['hærəʊ] .

In	the	presence	of	my	lady	love	I	knew	every	horse	that	ever	pulled	a	harrow	.
在	这	在场	的	我的	女士	爱	我	知道	每一个	马	那	曾经	拉	一个	耙	.

在我的爱人面前，我认识了每一匹曾经拉过耙子的马。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['kru:əl] [haʊ] [ə; eɪ][slɒb] [wɪl] [kʌt][ðə; ði] [gai] - [rəʊps][ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst]

Isn't	it	cruel	how	a	slob	will	cut	the	guy	-	ropes	and	go	up	in	the	air	just
不是	它	残忍的	如何	一个	邋遢鬼	将要	切	这	盖伊	-	绳索	和	去	向上	在	这	空气	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

because	his	Baby	is	by	his	side	?
因为	他的	婴儿	是	经过	他的	边	?

一个邋遢的男人为了保住自己的宝贝，竟然割断绳索跳上天空，这难道不残忍吗?

[ˌem 'i:] — [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] !

Me	—	to	the	mountain	tops	!
我	—	到	这	山	最高额	!

我——登上山顶!

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kɑ:(r)][gɒt] ['stɑ:tɪd] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['fɪl] [ænd; ənd][ai][wɪn]

Before	the	car	got	started	I	was	telling	her	how	Pittsburg	Phil	and	I	win
前	这	车	得到	开始	我	曾是	讲述	她	如何	匹兹堡	菲尔	和	我	赢

$18 ,

$18	,
$18	,

在汽车启动之前，我正在告诉她我和匹兹堡菲尔赢了18美元，

- [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ][fraɪd] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] " ['benzi:n] .

000	last	summer	on	a	fried	fish	they	called	"	Benzine	.
-	最后的	夏天	在	一个	油煎	鱼	他们	称为	"	苯	.

去年夏天，他们用一种叫做"汽油"的炸鱼赚了 000 美元。

" [ðen] [ai] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [dəʊpt] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [nemd] " [pɪŋk] [təʊz] "
" **Then** **I** **confided** **to** **her** **the** **fact** **that** **I** **doped** **a** **turtle** **named** " **Pink** **Toes** "
" 然后 我 坦白 到 她 这 事实 那 我 掺杂 一个 龟 命名 " 粉色的 脚趾 "
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to **win** **the** **next** **day** **,**
到 赢 这 下一个 天 ,

"然后我向她吐露了这样一个事实：我给一只名叫'粉红脚趾'的乌龟下了药，让它第二天赢了比赛。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [luːs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ai] [luːz] $23
but **he** **went** **over** **the** **fence** **after** **a** **loose** **bunch** **of** **grass** **and** **I** **lose** **$23**
但 他 去 超过 这 栅栏 后 一个 松动的 束 的 草 和 我 失去 $23
, - .
, **680** **.**
, - .

但他追着一丛松散的草翻过了围栏，我损失了 23,680 美元。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ][dəup] ,
She **wanted** **to** **know** **what** **I** **meant** **by** **dope** **,**
她 通缉 到 知道 什么 我 意思是 经过 太棒了 ,

她想知道我说的"毒品"是什么意思。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [driːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]
and **I** **told** **her** **it** **generally** **meant** **a** **sour** **dream** **,** **but** **she** **didn't**
和 我 讲述 她 它 一般来说 意思是 一个 酸的 梦 , 但 她 没有
[siːm] [tuː; tə][græb] .
seem **to** **grab** **.**
似乎 到 抓住 .

我告诉她这通常意味着一个噩梦，但她似乎并没有听进去。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
When **we** **got** **to** **the** **track** **they** **were** **bunching** **the** **bones** **for** **the** **first**
什么时候 我们 得到 到 这 追踪 他们 是 成束 这 骨头 为了 这 第一的
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

我们到达赛道时，他们正在为第一场比赛整理骨头。

[səʊ][ai][təʊld]['klara][dʒeɪn]
so **I** **told** **Clara** **Jane**
所以 我 讲述 克拉拉 简

所以我告诉了克拉拉·简

[ai] [θɔːt] [aɪd] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'raʊnd]
I **thought** **I'd** **crawl** **down** **to** **the** **ring** **and** **plaster** **two** **or** **three** **thousand** **around**
我 想法 ID 爬行 向下 到 这 戒指 和 石膏 二 或者 三 千 大约
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdi] .
among **the** **needy** **.**
之中 这 贫困 .

我当时想，不如爬到环形广场，把两三千块钱撒在穷人中间。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
Two **or** **three** **thousand** **,**
二 或者 三 千 ,

两三千，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪv] - [spɒt][ɪn][maɪ][dʒiːnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt]
and **me** **with** **nothing** **but** **a** **five** **-** **spot** **in** **my** **jeans** **and** **the** **return** **ticket**
和 我 和 没有什么 但 一个 五 - 点 在 我的 牛仔裤 和 这 返回 票
['mʌni] [ɪn] [ðæt] !
money **in** **that** **!**
钱 在 那 !

而我身上除了牛仔裤口袋里的五块钱和回程机票钱之外，什么都没有！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bet] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Are	you	really	going	to	bet	?	"	she	asked	.
"	是	你	真的	去	到	赌注	?	"	她	问	.

"你真的要打赌吗？"她问。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然！

" [ai] [sed] ; " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][paɪp] ! "

"	I	said	;	"	I've	got	a	pipe	!	"
"	我	说	;	"	我已经	得到	一个	管道	!	"

我说："我有一根烟斗！"

" [wel] , [ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	Well	,	I	hope	you	won't	smoke	it	near	me	.
"	出色地	,	我	希望	你	惯于	抽烟	它	靠近	我	.

"嗯，我希望你不要在我附近抽烟。"

[ai] [heɪt] [paɪps] !

I	hate	pipes	!
我	恨	管道	!

我讨厌管道！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [maɪ][paɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !

"	All	right	;	I'll	take	my	pipe	down	to	the	betting	ring	and	smoke	it	there	!
"	全部	正确的	;	患病的	拿	我的	管道	向下	到	这	投注	戒指	和	抽烟	它	那里	!

"好吧，我就带着我的烟斗去投注区抽吧！"

" [ai] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [gʊd] [frendz] .

"	I	said	,	and	we	parted	good	friends	.
"	我	说	,	和	我们	分手了	好的	朋友们	.

我说，然后我们就友好地告别了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd][ai][met] [næʃ] [mɑːrtiːnɛti] .

In	front	of	the	grand	stand	I	met	Nash	Martinetti	.
在	正面	的	这	盛大	站立	我	遇见	纳什	马蒂内蒂	.

我在看台前遇到了纳什·马蒂内蒂。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

He	was	holding	a	bunch	of	poppies	and	he	picked	out	one	in	the	first
他	曾是	保持	一个	束	的	罂粟花	和	他	挑选	出去	一	在	这	第一的

[reɪs] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

race	and	handed	it	to	me	.
种族	和	递交	它	到	我	.

他手里拿着一束罂粟花，在第一场比赛中摘了一朵递给了我。

" [ə; eɪ] [skɪntʃ] ! " [sed] [næʃ] .

"	A	skinch	!	"	said	Nash	.
"	一个	斯金奇	!	"	说	纳什	.

"真是个笨蛋！"纳什说道。

" [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

"	Go	as	far	as	you	like	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	.

"你想走多远就走多远。"

" [ðen] [ned] [rəʊz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['wɪnə(r)] — [baɪ]
" Then Ned Rose went into a cataleptic state and handed me the winner — by
" 然后 内德 玫瑰 去 进入 一个 僵直症 状态 和 递交 我 这 优胜者 — 经过
[ə; eɪ] [blɒk] .
a block .
一个 堵塞 .

"然后内德·罗斯进入了僵直状态，拱手把胜利送给了我——以一个挡板的优势。"

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [rɒŋ] [ən'les] [ɪts] [fiːt] [fel] [aʊt] .
It couldn't go wrong unless its feet fell out .
它 不能 去 错误的 除非 它是 脚 跌倒 出去 .

除非它的脚掉了，否则不会出问题。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɒn] ['henri] , [ðə; ði]['riːəl]['piːˌɛtroʊ] ! " [sed] [bæn] ['rɒbəts] ;
" Here you are , John Henry , the real Pietro ! " said Ban Roberts ;
" 这里 你 是 , 约翰 亨利 , 这 真实的 皮耶特罗 ! " 说 禁止 罗伯茨 ;

"约翰·亨利，你就是真正的彼得罗！"班·罗伯茨说道；

" [pleɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] !
" play Pump Handle straight and place !
" 玩 泵 处理 直的 和 地方 !

"将泵把手摆正并放置！"

[ɪts] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [welθ] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
It's the road to wealth — believe me !
它是 这 路 到 财富 — 相信 我 !

这是通往财富的道路——相信我！

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] !
All the others are behind the hill !
全部 这 其他的 是 在后面 这 爬坡道 !

其他人都在山后！

" ['evri] ['briːzi] [bɔɪ] [aɪ] [met] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hʌntʃ]
" Every Breezy Boy I met had a different hunch
" 每一个 微风 男生 我 遇见 有 一个 不同的 直觉

"我遇到的每个Breezy Boy都有不同的预感。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
and they called me into the wharf and unloaded .
和 他们 称为 我 进入 这 码头 和 卸载 .

他们叫我到码头卸货。

[aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bet] $5 [ɒn] [iːtʃ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd]
I figured it out that if I had bet $5 on each good thing they gave me I would
我 想 它 出去 那 如果 我 有 赌注 $5 在 每个 好的 事物 他们 给予 我 我 会
[hæv; həv] [lɒst] $400 , - .
have lost $400 , 000 .
有 丢失的 $400 , - .

我算了一下，如果我对他们给我的每件好东西都下注 5 美元，那我就会损失 40 万美元。

[ðen] [aɪ] [dʌk] ['ʌndə(r)] ,
Then I ducked under ,
然后 我 躲闪 在下面 ,

然后我赶紧躲了过去。

[sɒpt] [ʌp][ə; eɪ][staɪn][ɒv; əv] [ruːt] [bɪə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] .
sopped up a stein of root beer and climbed up again to the hurricane deck .
湿透了 向上 一个 斯坦 的 根 啤酒 和 攀登 向上 再次 到 这 飓风 甲板 .

她喝了一大杯根汁汽水，然后又爬上了防飓风甲板。

" [dɪd][juː; jʊ][bet] ? " [in'kwaiə]['klara][dʒeɪn] .

"	Did	you	bet	?	"	inquired	Clara	Jane	.
"	做过	你	赌注	?	"	询问	克拉拉	简	.

“你打赌了吗？”克拉拉·简问道。

" ['əʊnli] $730 , " [ai] [sed] ; " [ə; eɪ][mɪə(r)][bæg][əʊ] - [ʃelz] .

"	Only	$730	,	"	I	said	;	"	A	mere	bag	o	'	shells	.
"	仅有的	$730	,	"	我	说	;	"	一个	仅仅	包	o	-	贝壳	.

“才730美元，”我说；“不过是一袋贝壳而已。”

" [ai] [liːv] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] . - ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

"	I	leave	a	call	for	7	.	30	every	morning	and	I	suppose	that's	the	reason
"	我	离开	一个	称呼	为了	7	.	-	每一个	早晨	和	我	认为	那就是	这	原因

[ai][wɒz; wəz][səʊ][swɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

I	was	so	swift	with	the	figures	.
我	曾是	所以	迅速	和	这	数据	.

“我每天早上 7 点 30 分都会打电话，我想这就是我能如此迅速地给出数字的原因。”

" [maɪ] ! [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] ;

"	My	!	what	a	lot	of	money	!	"	said	the	Fair	One	;
"	我的	!	什么	一个	很多	的	钱	!	"	说	这	公平的	一	;

“哇！好多钱啊！”美女说道；

" [duː; də] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ][bet][ɒn] !

"	do	point	out	the	horse	you	bet	on	!
"	做	观点	出去	这	马	你	赌注	在	!

请指出你押注的那匹马！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] !

I	shall	be	awfully	interested	in	this	race	!
我	将	是	非常	感兴趣的	在	这	种族	!

我对这场比赛非常感兴趣！

" ['kɑːləʊ] !

"	Carlo	!
"	卡洛	!

“卡洛！”

[jʊr; jər][ə; eɪ][bæd][dɒg] — [laɪ] [daʊn] !

you're	a	bad	dog	—	lie	down	!
你是	一个	坏的	狗	—	说谎	向下	!

你是条坏狗——趴下！

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][maɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn] ,

I	pointed	out	the	favorite	as	the	one	I	had	my	bundle	on	,
我	尖	出去	这	最喜欢的	作为	这	一	我	有	我的	捆	在	,

我指出我最喜欢的那件衣服是我裹着睡衣的那件。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['klara][dʒeɪn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [luːz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

and	explained	to	Clara	Jane	that	the	only	way	it	could	lose	was	for
和	解释	到	克拉拉	简	那	这	仅有的	方式	它	可以	失去	曾是	为了

[sʌm; səm][sɔː(r)] - [hed] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [træk] [ə'raʊnd] .

some	sore	-	head	to	get	out	and	turn	the	track	around	.
一些	疮	-	头	到	得到	出去	和	转动	这	追踪	大约	.

并向克拉拉·简解释说，它唯一可能输掉比赛的情况就是某个心怀不满的人下车掉头。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gæləp] ['ɪntuː] [pɔːt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ə'hed]

Sure	enough	the	favorite	galloped	into	port	and	dropped	anchor	six	hours	ahead
当然	足够的	这	最喜欢的	疾驰	进入	港口	和	掉落	锚	六	小时	前方

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][klæmz] .

of	the	other	clams	.
的	这	其他	蛤蜊	.

果然，最受青睐的那艘船比其他船只早六个小时就驶入港口并抛锚停泊了。

[ai][wɪn]['əʊvə(r)] $2 , - — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['bɒnɪ] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

I	win	over	$2	,	200	—	conversation	money	—	and	Bonnie	Brighteyes	was	in	a
我	赢	超过	$2	,	-	—	对话	钱	—	和	邦妮	亮眼	曾是	在	一个

['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

frenzy	of	delight	.
狂热	的	喜	.

我赢了 2200 多美元——这可是零花钱——邦妮·布莱特艾斯高兴极了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

She	wanted	to	know	if	I	wasn't	going	to	be	awfully	careful	with	it	and
她	通缉	到	知道	如果	我	不是	去	到	是	非常	小心	和	它	和

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] .

save	it	up	for	a	rainy	day	.
节省	它	向上	为了	一个	下雨	天	.

她想知道我是否会非常小心地保管它，以备不时之需。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [jes] , [bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	told	her	yes	,	but	I	expected	we'd	have	a	storm	that	afternoon	.
我	讲述	她	是的	,	但	我	预期的	我们会	有	一个	风暴	那	下午	.

我答应了她，但我预计那天下午会有暴风雨。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [tʃɪl] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [dɪ'kleə(r)] [hɜ:'self] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [reɪk] - [ɒf] .

I	had	a	nervous	chill	for	fear	she'd	declare	herself	in	on	the	rake	-	off	.
我	有	一个	紧张的	寒意	为了	害怕	棚	宣布	她自己	在	在	这	耙	-	离开	.

我紧张得浑身发冷，生怕她会承认自己也参与了这场争夺战。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [səʊ][ai][ɪk'skju:zd][maɪ'self][ænd; ənd] [bækt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tu:; tə] [kæʃ] [ɪn]

But	she	didn't	,	so	I	excused	myself	and	backed	down	the	ladder	to	cash	in
但	她	没有	,	所以	我	已原谅	我	和	支持的	向下	这	梯子	到	现金	在

.

:

.

但她没有，所以我找了个借口，从梯子上下来去兑现承诺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkwest] [ru:m] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [kɪld] [ðə; ði]

The	boys	were	all	out	in	the	inquest	room	trying	to	find	out	what	killed	the
这	男孩们	是	全部	出去	在	这	死因调查	房间	尝试	到	寻找	出去	什么	被杀	这

[ded] [wʌnz] .

dead	ones	.
死的	一个	.

男孩们都跑到验尸室里，试图找出死者的死因。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv]

Then	they	stopped	apologizing	to	themselves	and	began	to	pick	things	out	of
然后	他们	停止	道歉	到	他们自己	和	开始	到	挑选	事物	出去	的

[ðə; ði][nekst] [reɪs] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ðeə(r)] [sli:vz] .

the	next	race	and	push	them	up	their	sleeves	.
这	下一个	种族	和	推	他们	向上	他们的	袖子	.

然后他们不再向自己道歉，而是开始从下一场比赛中吸取教训，并试图掩盖自己的错误。

[ai][ræn] [ə'krɒs] ['hæri] ['mædi] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

I	ran	across	Harry	Maddy	and	he	took	me	up	to	the	roof	with	a	line	of
我	跑	穿过	哈里	麦迪	和	他	采取	我	向上	到	这	屋顶	和	一个	线	的

[tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔ:s] [kɔ:ld] " ['prɪti] [bɔɪ] " [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [reɪs] .

talk	about	a	horse	called	"	Pretty	Boy	"	in	the	last	race	.
讲话	关于	一个	马	称为	"	漂亮的	男生	"	在	这	最后的	种族	.

我碰巧遇到了哈里·麦迪，他带我上了屋顶，跟我聊起了上一场比赛里一匹名叫"漂亮男孩"的马。

" [hi:l] [bi:; bi]['əʊvə(r)] - [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] , " ['hæri] [ɪn'sɪstɪd] .

"	He'll	be	over	80	to	1	and	it's	a	killing	,	"	Harry	insisted	.
"	地狱	是	超过	-	到	1	和	它是	一个	杀	,	"	哈里	坚持	.

"赔率会超过 80 比 1，这简直是谋杀，"哈里坚持说。

" [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən][ænd; ənd][græb][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Get down to the bank when the doors open and grab all you can .**
" 得到 向下 到 这 银行 什么时候 这 门 打开 和 抓住 全部 你 能 .

"银行开门后就赶紧去，尽可能多地拿走东西。"

[teɪk] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [tɒŋz] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Take a satchel and the ice - tongs and haul it away .
拿 一个 书包 和 这 冰 - 钳 和 运输 它 离开 .

拿个袋子和冰钳，把它搬走。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] .
" **I was beginning to be impressed .**
" 我 曾是 开始 到 是 印象深刻 .

我开始对他印象深刻。

" [pʊt][ə; eɪ]['faɪvə(r)][ɒn] ['prɪti] [bɔɪ] , " ['hæri] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Put a fiver on Pretty Boy , " Harry continued ,**
" 放 一个 五英镑 在 漂亮的 男生 , " 哈里 持续 ,

"押五英镑赌漂亮男孩，"哈利继续说道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['mɔːgən] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [daʊn] .
" **and you'll find yourself dropping over in the Pierp Morgan class before sun down .**
" 和 你会 寻找 你自己 下降 超过 在 这 - 摩根 班级 前 太阳 向下 .
"
"
"

"你会发现自己在日落之前就去上皮尔普·摩根的课了。"

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" **This may be a real Alexander , " I said to myself .**
" 这 可能 是 一个 真实的 亚历山大 , " 我 说 到 我 .

"这可能是真正的亚历山大，"我心想。

" ['prɪti] [bɔɪ] [kæn; kən][stɒp][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [spŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [stɪl]
" **Pretty Boy can stop in the stretch to do a song and dance and still**
[wɪn][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
win by a bunch of houses ,
赢 经过 一个 束 的 房屋 ,

"漂亮男孩就算在终点线停下来唱歌跳舞，也能赢好几栋房子。"

" ['hæri] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
" **Harry informed me .**
" 哈里 知情的 我 .

哈里告诉我。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] .
I began to think hard .
我 开始 到 思考 难的 .

我开始认真思考。

" [doʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] .
" **Don't miss it , " said Harry .**
" 不 错过 它 , " 说 哈里 .

"别错过，"哈利说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [hɪm] [jʊl] [daɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,
" **It's a moral that if you play him you'll die rich and disgraced ,**
" 它是 一个 道德 那 如果 你 玩 他 你会 死 富有的 和 蒙羞的 ,

"这其中蕴含着一个道理：如果你扮演他，你最终会死得富有却又耻辱。"

[laɪk]['aʊə(r)] [frend] ['ændi] , [ðə; ði] [huːt] [məʊn] !

like	our	friend	Andy	,	the	Hoot	Mon	!
喜欢	我们的	朋友	安迪	,	这	叱	星期一	!

就像我们的朋友安迪，猫头鹰怪兽！

" [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [eə(r)] .

"	When	I	got	back	to	the	stand	I	had	a	preoccupied	air	.
"	什么时候	我	得到	后退	到	这	站立	我	有	一个	心事重重	空气	.

“当我回到看台时，我显得心事重重。”

[ðə; ði][faɪv] - [spɒt][ɪn][maɪ][dʒiːnz][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .

The	five	-	spot	in	my	jeans	was	crawling	around	and	begging	for	a	change	of	scene	.
这	五	-	点	在	我的	牛仔裤	曾是	爬行	大约	和	乞讨	为了	一个	改变	的	场景	.

我牛仔裤里的那张五元钞票在里面爬来爬去，渴望换个环境。

[wen] ['klara][dʒeɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd][bet][ɒn][ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] $900 .

When	Clara	Jane	asked	me	how	much	I	had	bet	on	the	race	just	about	to	start	I	could	only	think	of	$900	.
什么时候	克拉拉	简	问	我	如何	很多	我	有	赌注	在	这	种族	只是	关于	到	开始	我	可以	仅有的	思考	的	$900	.

克拉拉·简问我在这场比赛上下了多少钱的赌注，我当时只能想到900美元。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [hɔːs] [ai] ['pɔɪntɪd] [maɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['evri] [təʊd] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

When	she	wanted	to	know	which	horse	I	pointed	my	finger	at	every	toad	on	the	track	and	said	"	that	one	over	there	!
什么时候	她	通缉	到	知道	哪个	马	我	尖	我的	手指	在	每一个	蟾蜍	在	这	追踪	和	说	"	那	一	超过	那里	!

当她想知道是哪匹马时，我指着赛道上的每一只蟾蜍说：“就是那边那只！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] .

"	It	won	.
"	它	韩元	.

它赢了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [reɪs] [ai][wɒz; wəz] $19 , - [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

At	the	end	of	the	third	race	I	was	$19	,	218	to	the	good	.
在	这	结尾	的	这	第三	种族	我	曾是	$19	,	-	到	这	好的	.

第三场比赛结束时，我赢了 19,218 美元。

['klara][dʒeɪn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ɪn] ['fɪgəz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][laɪ] .

Clara	Jane	had	it	down	in	black	and	white	on	the	back	of	an	envelope	in	figures	that	couldn't	lie	.
克拉拉	简	有	它	向下	在	黑色的	和	白色的	在	这	后退	的	一个	信封	在	数据	那	不能	说谎	.

克拉拉·简把一切都白纸黑字地写在了信封背面，用的是不会说谎的数字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

She	said	she	was	very	proud	of	me	,
她	说	她	曾是	非常	自豪的	的	我	,

她说她为我感到非常骄傲，

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

and	that's	where	my	finish	bowed	politely	and	stood	waiting	.
和	那就是	在哪里	我的	结束	鞠躬	礼貌地	和	站立	等待	.

于是，我的终点线礼貌地鞠了一躬，静静地站在那里等待。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəli][ˈveri] [rɒŋ] [tuː; tə][bet][ˈeni][mɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rʌn]

She	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**really**	**very**	**wrong**	**to**	**bet**	**any**	**more**	**after**	**such**	**a**	**run**
她	讲述	我	那	它	曾是	真的	非常	错误的	到	赌注	任何	更多的	后	这样的	一个	跑步

[ɒv; əv] [lʌk] ,

of	**luck**	**,**
的	运气	,

她告诉我，在经历了这么好的运气之后，再下注真的非常不明智。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [rɪŋ] [əˈnʌðə(r)][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ]

and	**made**	**me**	**promise**	**that**	**I**	**wouldn't**	**wring**	**another**	**dollar**	**from**	**the**	**trembling**
和	制成	我	承诺	那	我	不会	拧	其他	美元	从	这	发抖

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbʊkmeɪkə(r)] .

hands	**of**	**the**	**poor**	**Bookmakers**	**.**
双手	的	这	贫穷的	博彩公司	.

并让我发誓，我不会再从可怜的博彩公司老板颤抖的手中榨取一分钱。

[ai] [ˈprɒmɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [krɒst] .

I	**promised**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**notice**	**that**	**I**	**had**	**my**	**fingers**	**crossed**	**.**
我	承诺	,	但	她	没有	注意	那	我	有	我的	手指	交叉	.

我答应了，但她没注意到我双手交叉抱胸。

[ai] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][tuː; tə] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

I	**simply**	**had**	**to**	**have**	**a**	**roll**	**to**	**flash**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**
我	简单地	有	到	有	一个	卷	到	闪光	在	这	方式	家	,

我当时就想带一卷胶卷回家路上用。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [ˈləʊnli] [viː][ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [lænd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnʌgɪts]

so	**I**	**took**	**my**	**lonely**	**V**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**Promised**	**Land**	**after**	**the**	**nuggets**
所以	我	采取	我的	孤独	V	和	去	出去	进入	这	承诺	土地	后	这	鸡块

[ˈmædi] [hæd; həd][pʊt][ˌem ˈiː][waɪz][tuː; tə] .

Maddy	**had**	**put**	**me**	**wise**	**to**	**.**
麦迪	有	放	我	明智的	到	.

于是，我带着我孤独的V，踏入了应许之地，追寻着Maddy教给我的那些宝贵经验。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] , " [ai] [ˈfɪgəd] .

"	**It**	**will**	**be**	**just**	**like**	**getting**	**money**	**from**	**Uncle**	**Peter**	**,**	**"**	**I**	**figured**	**.**
"	它	将要	是	只是	喜欢	获得	钱	从	叔叔	彼得	,	"	我	想	.

"这就像从彼得叔叔那里拿到钱一样，"我想。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] [frɒm; frəm] [ˈprɪti] [bɔɪ] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [waɪz] [ˈsæmjʊəl] , [ðə; ði] [ˈbʊkmeɪkə(r)] ; "

"	**A**	**small**	**steak**	**from**	**Pretty**	**Boy**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**Wise**	**Samuel**	**,**	**the**	**Bookmaker**	**;**	**"**
"	一个	小的	牛排	从	漂亮的	男生	,	"	我	说	到	明智的	塞缪尔	,	这	博彩公司	;	"

[wʌts] [ˈduːɪŋ] ?

what's	**doing**	**?**
是什么	正在做	?

"从'漂亮男孩'那里弄来一小块牛排，"我对博彩商智者塞缪尔说；"怎么样？"

" [waɪz] [ˈsæmjʊəl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [geɪ] [lʊk] - [ˈəʊvə(r)] .

"	**Wise**	**Samuel**	**gave**	**me**	**the**	**gay**	**look**	**-**	**over**	**.**
"	明智的	塞缪尔	给予	我	这	同性恋	看	-	超过	.

"智者塞缪尔给了我一个同性恋的眼神。"

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [fɔːls] !

"	**Take**	**the**	**ferry**	**for**	**Sioux**	**Falls**	**!**
"	拿	这	渡船	为了	苏族	瀑布	!

"乘渡轮去苏福尔斯！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [nɪks][ɒn][ðə; ði][smɑːt] [tɔːk] , ['sæmi] !
" Nix on the smart talk , Sammy !
" 尼克斯 在 这 聪明的 讲话 , 萨米 !

"别耍嘴皮子了，萨米！"

" [ai] [sed] ;
" I said ;
" 我 说 ;

我说：

" [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] !
" Me for the Pretty Boy !
" 我 为了 这 漂亮的 男生 !

"我爱那个漂亮男孩！"

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？"

" [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] — [jʊr; jər][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪt] ! " ['wɪspəd] [waɪz]['sæmjʊəl] ,
" A bundle for a bite — you're on a cold plate ! " whispered Wise Samuel ,
" 一个 捆 为了 一个 咬 — 你是 在 一个 寒冷的 盘子 ! " 低声说道 明智的 塞缪尔 ,

"一口下去，你就像被放在冰冷的盘子里一样！"智者塞缪尔低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ˌem 'iː] .
but he couldn't throw me .
但 他 不能 扔 我 .

但他没能把我扔出去。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['derɪks] [tuː; tə][hɔɪst][ðə; ði][praɪs] [wɪð] , " [ai] [tæpt] [hɪm] .
" I don't see any derricks to hoist the price with , " I tapped him .
" 我 不 看 任何 起重机 到 提升 这 价格 和 , " 我 轻敲 他 .

"我没看到任何可以用来提升价格的起重机，"我拍了拍他。

" [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tɪkɪt] , [ðen] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ! " [sed] ['sæmi] .
" Write your own ticket , then you to the woods ! " said Sammy .
" 写 你的 自己的 票 , 然后 你 到 这 树林 ! " 说 萨米 .

"自己写张罚单，然后滚进树林里去！"萨米说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ]['faɪvə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][wɪn] $500 [wen]
In a minute my fiver was up and I was on the card to win $500 when
在 一个 分钟 我的 五英镑 曾是 向上 和 我 曾是 在 这 卡片 到 赢 $500 什么时候
[maɪ][kjuːt][wʌn] [keɪm] ['rɒmpɪŋ] [həʊm] .
my cute one came romping home .
我的 可爱的 一 来了 嬉戏 家 .

一分钟后，我的五英镑就赢了，我正准备赢得 500 美元，这时我可爱的女儿蹦蹦跳跳地跑回家了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['klara][dʒeɪn]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][bɪg]
I went back to Clara Jane satisfied that in a few minutes I'd have a roll big
我 去 后退 到 克拉拉 简 使满意 那 在 一个 很少 分钟 ID 有 一个 卷 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
enough to choke the tunnel .
足够的 到 呛 这 隧道 .

我回到克拉拉·简那里，心想几分钟后我就能得到一个足够大的卷，可以堵住隧道。

" [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] [reɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
" Not having any money on this race you can watch it without the least
" 不是 拥有 任何 钱 在 这 种族 你 能 手表 它 没有 这 至少
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

"如果你在这场比赛上没下注，你就可以毫无激动地观看比赛了。"

[kænt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

can't	**you**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
不能	你	?	"	她	说	.

“你不能吗？”她问道。

[ai] [sed] [jes] ,

I	**said**	**yes**	**,**
我	说	是的	,

我答应了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['skræpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lʌmp][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

and	**all**	**the**	**while**	**I**	**was**	**scrapping**	**with**	**a**	**lump**	**in**	**my**	**throat**	**the**	**size**	**of**
和	全部	这	尽管	我	曾是	废料	和	一个	块	在	我的	喉	这	尺寸	的

[maɪ][fɪst] .

my	**fist**	**.**
我的	拳头	.

与此同时，我的喉咙里像哽着一块拳头大小的疙瘩，让我难以开口。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['prɪti] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][stænd][ɒn][maɪ] [hed] ,

When	**the**	**horses**	**got**	**away**	**with**	**Pretty**	**Boy**	**in**	**front**	**I**	**started**	**in**	**to**	**stand**	**on**	**my**	**head**	**,**
什么时候	这	马匹	得到	离开	和	漂亮的	男生	在	正面	我	开始	在	到	站立	在	我的	头	,

当马群带着“漂亮男孩”跑掉时，我开始倒立。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɑːf][ðə; ði]['prəʊgræm] .

but	**changed**	**my**	**mind**	**and**	**swallowed**	**half**	**the**	**program**	**.**
但	已更改	我的	头脑	和	吞咽	一半	这	程序	.

但我改变了主意，接受了一半的方案。

['prɪti] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] !

Pretty	**Boy**	**at**	**the**	**quarter**	**!**
漂亮的	男生	在	这	四分之一	!

四分之一英里处的漂亮男孩!

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rɛktərz] [tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] !

Me	**for**	**Rector's**	**till**	**they**	**put**	**the**	**shutters**	**up**	**!**
我	为了	校长	直到	他们	放	这	百叶窗	向上	!

我愿意担任校长，直到他们把百叶窗装上为止!

['prɪti] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] !

Pretty	**Boy**	**at**	**the**	**half**	**!**
漂亮的	男生	在	这	一半	!

帅哥上半场!

[ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪfəniz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['drægɪŋ] [tiˈɑːrə] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dreɪ] !

Me	**down**	**to**	**Tiffany's**	**in**	**the**	**morning**	**dragging**	**tiaras**	**away**	**in**	**a**	**dray**	**!**
我	向下	到	蒂芙尼	在	这	早晨	拖拽	头饰	离开	在	一个	货车	!

我早上赶到蒂芙尼，用货车把皇冠运走!

['prɪti] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][pəʊl] !

Pretty	**Boy**	**at**	**the**	**three**	**-**	**quarter**	**pole**	**!**
漂亮的	男生	在	这	三	-	四分之一	极	!

帅哥在四分之三杆处!

[ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri] [gæg] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] !

Me	**doing**	**the**	**free**	**library**	**gag**	**all**	**over**	**the**	**place**	**!**
我	正在做	这	自由的	图书馆	插科打诨	全部	超过	这	地方	!

我到处都在拿免费图书馆开玩笑!

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] ['prɪti] [bɔɪ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][went]

But	just	as	they	came	in	the	stretch	Pretty	Boy	forgot	something	and	went
但	只是	作为	他们	来了	在	这	拉紧	漂亮的	男生	忘了	某物	和	去

[bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

back	after	it	.
后退	后	它	.

但就在他们进入休息区时，"漂亮男孩"忘记了什么东西，又回去拿了。

[ðə; ði] [rəʊtʃ] [kwɪt][ˌem 'iː][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlts] .

The	roach	quit	me	cold	at	the	very	door	of	the	safety	deposit	vaults	.
这	蟑螂	辞职	我	寒冷的	在	这	非常	门	的	这	安全	订金	金库	.

那只蟑螂在保险库门口就把我吓跑了。

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	was	under	the	water	a	long	time	.
我	曾是	在下面	这	水	一个	长的	时间	.

我在水下待了很久。

['faɪnəli] [ai] [hɜːd] ['klara] [dʒeɪn] ['seɪɪŋ] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][bet][ɒn] [ðɪs] [reɪs] .

Finally	I	heard	Clara	Jane	saying	,	"	Isn't	it	lucky	you	didn't	bet	on	this	race	.
最后	我	听到	克拉拉	简	说	,	"	不是	它	幸运的	你	没有	赌注	在	这	种族	.

最后我听到克拉拉·简说："你没在这场比赛上下注真是太幸运了。"

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['lʊkɪŋ] [hɔːs] [ðæt] [stɒpt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

I	believe	you	would	have	picked	that	foolish	looking	horse	that	stopped	over	there
我	相信	你	会	有	挑选	那	愚蠢	寻找	马	那	停止	超过	那里

[tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [fens] ! "

to	bite	the	fence	!	"
到	咬	这	栅栏	!	"

我相信你会选择那匹傻乎乎的、停下来啃栅栏的马！

" [aɪm] [dʌn] ! [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] !

"	I'm	done	!	turn	me	over	!
"	我是	完毕	!	转动	我	超过	!

"我完了！把我翻过来！"

" [ai] [m'ɜːməd] ,

"	I	murmured	,
"	我	低声说道	,

我低声说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rʌʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræmblə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	I	rushed	down	among	the	ramblers	and	made	a	swift	touch	for
和	然后	我	匆忙	向下	之中	这	漫步者	和	制成	一个	迅速	触碰	为了

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][raɪdz] [həʊm] .

the	price	of	a	couple	of	rides	home	.
这	价格	的	一个	夫妻	的	骑行	家	.

然后我冲到徒步旅行者中间，迅速地揩油，换取了几次回家的车费。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ['klara][dʒeɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ə'gen] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfli] ,

On	the	way	back	Clara	Jane	made	me	promise	again	that	I'd	be	awfully	,
在	这	方式	后退	克拉拉	简	制成	我	承诺	再次	那	ID	是	非常	,

回来的路上，克拉拉·简又让我保证我会非常……

['ɔːfli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] $19 , - .

awfully	careful	of	my	$19	,	218	.
非常	小心	的	我的	$19	,	-	.

我非常小心地保管着我的 19,218 美元。

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] .

I	promised	her	I	would	.
我	承诺	她	我	会	.

我答应过她我会这么做。

[dʒɒn] ['henri] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌmə] .

JOHN	HENRY	WITH	THE	DRUMMERS	.
约翰	亨利	和	这	鼓手	.

约翰·亨利和鼓手们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][swɪft][skwɒd][ɒv; əv][spɔːts] [ðæt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

It	was	a	swift	squad	of	sports	that	climbed	into	a	coach	and	allowed
它	曾是	一个	迅速	队	的	运动的	那	攀登	进入	一个	教练	和	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [jæŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ][wʌn]

themselves	to	be	yanked	over	the	rails	in	the	direction	of	Chicago	one
他们自己	到	是	猛拉	超过	这	铁轨	在	这	方向	的	芝加哥	一

['mɔːnɪŋ] [lɑːst] [wiːk] .

morning	last	week	.
早晨	最后的	星期	.

上周的一个早晨，一群运动健将迅速登上了一辆大巴，任由大巴车拉着他们驶过铁轨，朝着芝加哥的方向前进。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][brɪsk] [bɔɪz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

A	bunch	of	brisk	boys	—	believe	me	!
一个	束	的	轻快	男孩们	—	相信	我	!

一群活力四射的小伙子——相信我!

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][brɪsk] [bɔɪz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

"	A	bunch	of	brisk	boys	—	believe	me	!
"	一个	束	的	轻快	男孩们	—	相信	我	!

"一群活力四射的小伙子——相信我!"

" [nɪk] [dæl'rɪmpl] , [tɒd] [stəʊn] , [slɪm] [bɑːnz] — [seɪ] !

"	Nick	Dalrymple	,	Tod	Stone	,	Slim	Barnes	—	say	!
"	缺口	达尔林普尔	,	托德	石头	,	苗条的	巴恩斯	—	说	!

"尼克·达尔林普尔、托德·斯通、斯利姆·巴恩斯——说!"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][slɪm] ?

do	you	remember	Slim	?
做	你	记住	苗条的	?

你还记得Slim吗?

['trævlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm][slɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz]

Travels	for	a	clothing	house	in	Cincinnati	and	they	call	him	Slim	because	he's
旅行	为了	一个	衣服	房子	在	辛辛那提	和	他们	称呼	他	苗条的	因为	他是

[səʊ][fæt] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [tɜːnz] [ə'raʊnd][hiː; hi] [miːts] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

so	fat	that	every	time	he	turns	around	he	meets	himself	coming	back	.
所以	胖的	那	每一个	时间	他	转弯	大约	他	满足	他自己	未来	后退	.

他为辛辛那提的一家服装公司做销售，大家都叫他"瘦子"，因为他太胖了，每次转身都会碰到自己回来。

[hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] — [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] !

He's	all	to	the	good	—	that	boy	is	!
他是	全部	到	这	好的	—	那	男生	是	!

他真是个好孩子——这孩子真是个好孩子!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌt] - [ʌp] !

And	such	a	cut	-	up	!
和	这样的	一个	切	-	向上	!

真是个爱搞恶作剧的人!

[slɪm] [nəʊz] [mɔː(r)] " [lʊk] - [aʊt] ! — [ðeəz; ðəz] - [ə; eɪ] - ['leɪdi] - ['əʊvə(r)] - [ðeə(r)] !

Slim	knows	more	"	look	-	out	!	—	there's	-	a	-	lady	-	over	-	there	!
苗条的	知道	更多的	"	看	-	出去	!	—	有	-	一个	-	女士	-	超过	-	那里	!

斯利姆知道更多"小心! ——那边有个——女士!"

" ['stɔːriz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['drʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	stories	than	any	other	drummer	in	the	business	.
"	故事	比	任何	其他	鼓手	在	这	商业	.

"比业内任何其他鼓手都有更多故事。"

[nɪk] [gəʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɪlt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)] [haʊs] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Nick	**goes**	**after**	**the**	**gilt**	**things**	**for**	**a**	**hardware**	**house**	**in**	**Columbus**	**and**	**he**
缺口	去	后	这	镀金	事物	为了	一个	硬件	房子	在	哥伦布	和	他

[nəʊz] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [bɑː(r)][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] .

knows	**everybody**	**in**	**the**	**world**	**—**	**bar**	**no**	**one**	**living**	**.**
知道	大家	在	这	世界	—	酒吧	不	一	活的	.

尼克在哥伦布市一家五金店负责采购镀金物品，他认识世界上所有人——除了一个活着的人。

[nɪk] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] ['pæd(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəuniz] .

Nick	**has**	**only**	**one**	**trouble**	**,**	**he**	**will**	**paddle**	**after**	**the**	**ponies**	**.**
缺口	有	仅有的	一	麻烦	,	他	将要	桨	后	这	小马	.

尼克只有一个麻烦，他会划船追赶小马。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [puːl] [ruːm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [gets]

Whenever	**he**	**makes**	**a**	**town**	**where**	**there's**	**a**	**pool**	**room**	**his**	**expense**	**account**	**gets**
每当	他	制作	一个	镇	在哪里	有	一个	水池	房间	他的	费用	帐户	获得

[fæt][ænd; ənd] ['biːfi] ,

fat	**and**	**beefy**	**,**
胖的	和	仡	,

每当他建造一个有台球室的城镇时，他的开支账户就会变得非常充裕。

[ænd; ənd] [nɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] .

and	**Nick**	**begins**	**to**	**worry**	**for**	**fear**	**he**	**may**	**win**	**something**	**.**
和	缺口	开始	到	担心	为了	害怕	他	可能	赢	某物	.

尼克开始担心自己可能会赢得什么奖品。

[hiː; hi] [wʌn] $12 [ɪn] ['kliːvlənd] [wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [spent] $218 [æt; ət][ə; eɪ] - [ðæt]

He	**won**	**$12**	**in**	**Cleveland**	**once**	**and**	**he**	**spent**	**$218**	**at**	**a**	**boozeologist's**	**that**
他	韩元	$12	在	克利夫兰	一次	和	他	花费	$218	在	一个	-	那

[naɪt] ['getɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

night	**getting**	**statistics**	**on**	**how**	**it**	**happened**	**.**
夜晚	获得	统计数据	在	如何	它	发生	.

他曾在克利夫兰赢过 12 美元，当晚却花了 218 美元在酒类专家那里了解他赢钱的经过。

[tɒd] [stəʊn] [kʌts] [aɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['njuːək] [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

Tod	**Stone**	**cuts**	**ice**	**for**	**a**	**match**	**factory**	**in**	**Newark**	**and**	**he's**	**the**	**life**	**of**
托德	石头	削减	冰	为了	一个	匹配	工厂	在	纽瓦克	和	他是	这	生活	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] .

a	**small**	**party**	**.**
一个	小的	派对	.

托德·斯通在纽瓦克一家火柴厂切冰，他是小型聚会上的开心果。

[tɑːdz] [meɪn] [həʊld][ɪz][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['riːdɪŋ] [ruːm] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːb] [həʊ'tel]['ɑːftə(r)]

Tod's	**main**	**hold**	**is**	**to**	**creep**	**into**	**the**	**"**	**reading**	**room**	**"**	**of**	**a**	**Rube**	**hotel**	**after**
托德斯	主要的	抓住	是	到	潜行者	进入	这	"	阅读	房间	"	的	一个	鲁布	酒店	后

[ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [sælv] [æt; ət][ðə; ði] [kʌm] -

the	**chores**	**are**	**done**	**of**	**an**	**evening**	**and**	**throw**	**salve**	**at**	**the**	**come**	**-**
这	家务	是	完毕	的	一个	晚上	和	扔	药膏	在	这	来	-

[ˌəʊ en 'es] .

ons	**.**
ons	.

托德的主要手段是在晚上客人打扫完后，偷偷溜进鲁布旅馆的"阅览室"，然后向那些搭讪的客人泼药膏。

[tɒd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [spɒt][ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːm]

Tod	**tells**	**them**	**that**	**their**	**town**	**is**	**the**	**brightest**	**spot**	**on**	**the**	**map**	**and**	**they**	**warm**
托德	讲述	他们	那	他们的	镇	是	这	最亮的	点	在	这	地图	和	他们	温暖的

[ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][wɒnt][tuː; tə] [baɪ] [hɪm][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][ænd; ənd] [ruːt] [bɪə(r)] .

up	**to**	**him**	**and**	**want**	**to**	**buy**	**him**	**sarsaparilla**	**and**	**root**	**beer**	**.**
向上	到	他	和	想	到	买	他	菠萝	和	根	啤酒	.

托德告诉他们，他们的城镇是地图上最耀眼的地方，他们对他热情起来，想给他买沙士汽水和根汁汽水。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [stʌk] [ɒn] [ðəm'selvz] [hiː; hi] [selz] [ðem; ðəm] ['mætʃɪz] .

Then	when	he	gets	them	stuck	on	themselves	he	sells	them	matches	.
然后	什么时候	他	获得	他们	卡住	在	他们自己	他	出售	他们	比赛	.

然后当他把他们粘在一起时，他就卖火柴给他们。

" [paɪp] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['rʌbə(r)] ! " [sed] [slɪm] ,

"	Pipe	the	gang	to	quarters	and	all	rubber	!	"	said	Slim	,
"	管道	这	帮派	到	四分之一	和	全部	橡皮	!	"	说	苗条的	,

“把这帮家伙都关进营房，全都用橡胶武器！”斯利姆说道。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] .

about	half	an	hour	after	the	train	pulled	out	.
关于	一半	一个	小时	后	这	火车	拉	出去	.

火车驶离车站大约半小时后。

[ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'mjʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [rægz]

In	the	seat	ahead	of	us	a	somewhat	demure	looking	Proposition	in	rainbow	rags
在	这	座位	前方	的	我们	一个	有些	端庄	寻找	主张	在	彩虹	破布

[hæd; həd] [biːn] ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

had	been	sampling	the	scenery	ever	since	we	started	.
有	到过	采样	这	风景	曾经	自从	我们	开始	.

坐在我们前面座位上的，一位穿着五颜六色破烂衣服、看起来有些拘谨的Proposition，从我们出发以来就一直在欣赏风景。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [glæd] [glɑːns] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kəʊld]

We	had	all	given	her	the	glad	glance	but	she	was	very	much	Cold
我们	有	全部	给定	她	这	高兴的	瞥一眼	但	她	曾是	非常	很多	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] ,

Storage	,
贮存	,

我们都对她露出了欣喜的眼神，但她却像个冷冰冰的仓库管理员。

[səʊ] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	we	passed	it	up	.
所以	我们	通过了	它	向上	.

所以我们放弃了。

[æz; əz] [slɪm] [spəʊk] ,

As	Slim	spoke	,
作为	苗条的	辐	,

当斯利姆说话时，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [feɪs] [huː] [hæd; həd] [biːn]

the	Proposition	was	joined	by	a	young	chap	with	a	loose	face	who	had	been
这	主张	曾是	加入	经过	一个	年轻的	小伙子	和	一个	松动的	脸	WHO	有	到过

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] ['wɜːkɪŋ] ['feɪθfəli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'dʒɑːmə] [ˌpænə'telə] [sɪg'ɑːz]

out	in	the	smoking	room	working	faithfully	on	one	of	those	pajama	panatella	cigars
出去	在	这	吸烟	房间	在职的	忠实	在	一	的	那些	睡衣	帕纳泰拉	雪茄

[ðæt] [baɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

that	bite	you	on	the	ringer	if	you	show	the	least	sign	of	fear	.
那	咬	你	在	这	铃声	如果	你	展示	这	至少	符号	的	害怕	.

提议者旁边站着一位面无表情的年轻人，他一直在吸烟室里认真地抽着那种睡衣雪茄，如果你表现出一丝恐惧，它就会狠狠地咬你一口。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [waɪz]

Just	then	the	train	stopped	for	a	few	minutes	and	we	were	put	wise
只是	然后	这	火车	停止	为了	一个	很少	分钟	和	我们	是	放	明智的

[tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [keɪs] [ɒv; əv] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

to	the	fact	that	it	was	an	incurable	case	of	bride	and	groom	.
到	这	事实	那	它	曾是	一个	不治之症	案件	的	新娘	和	新郎	.

就在这时，火车停了几分钟，我们这才意识到，这是一场无法治愈的新郎新娘闹剧。

" [əʊ] ! ['buːzi] [ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːdi] ! " [sed] [ðə; ði][brænd] [njuː] [waɪf] ;
" Oh ! Boozey is back to his Birdie ! " said the brand new wife ;
" 哦 ! 布兹 是 后退 到 他的 小鸟 ! " 说 这 品牌 新的 妻子 ;

"哦！布兹又和他的伯蒂在一起了！"新婚妻子说道；

" [dɪd] ['buːzi] [laɪk] [hɪz; ɪz]['sməʊki] - ?
" did Boozey like his smoky woky ?
" 做过 布兹 喜欢 他的 烟 - ?

"布兹喜欢他那烟熏味的沃基吗？"

" ['buːzi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɪnz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [waɪl] ['waɪfi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" Boozey opened a bunch of grins and sat down while wifey patted his cheek
" 布兹 打开 一个 束 的 咧嘴笑 和 卫星 向下 尽管 老婆 轻拍 他的 脸颊
[ænd; ənd] [kuː] :
and cooed :
和 咕咕 :

"布兹咧嘴一笑，坐了下来，妻子轻轻拍着他的脸颊，温柔地哄着他：

" [ɪz] [ˌjuːɛm'ɛs] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuːɛm'ɛs] - ['ɪtəl] ['waɪfi] - - ?
" Is ums glad to get back to ums ' ittle wifey - pifey ?
" 是 嗯 高兴的 到 得到 后退 到 嗯 - 小 老婆 - - ?

"嗯，很高兴回到我亲爱的老婆身边吗？"

" [nɪk] [dæl'rɪmpl] [ænd; ənd] [tɒd] [stəʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] ['ɪnwədli] [ænd; ənd] [slɪm] [wɒz; wəz]
" Nick Dalrymple and Tod Stone began to scream inwardly and Slim was
" 缺口 达尔林普尔 和 托德 石头 开始 到 尖叫 内心 和 苗条的 曾是
['tʃʌk(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['pɔːpəs] .
chuckling like a pet porpoise .
轻笑 喜欢 一个 宠物 海豚 .

"尼克·达尔林普尔和托德·斯通开始在心里尖叫，而斯利姆则像宠物海豚一样咯咯地笑着。

" ['swiːti] ['mʌsnt] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['pɛti] , [bʌt; bət] ['swiːti] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] - - ['ɪtəl] [hænd] !
" Sweetie mustn't be angry with Petie , but Sweetie is sitting on Petie's ' ittle hand !
" 亲爱的 不得 是 生气的 和 佩蒂 , 但 亲爱的 是 坐着 在 - - 小 手 !

"甜心一定不能生佩蒂的气，但是甜心正坐在佩蒂的小手上呢！"

" [sed] [ðə; ði] [braɪd] , [ˌweərə'pɒn] [tɒd] [ɪk'spləʊdɪd] [ænd; ənd] [slɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [græb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
" said the bride , whereupon Tod exploded and Slim began to grab for his
" 说 这 新娘 , 于是 托德 爆炸了 和 苗条的 开始 到 抓住 为了 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

"新娘说道，托德顿时勃然大怒，斯利姆也开始喘不过气来。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bruːə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['buːzi] [ænd; ənd] ['bɜːdi] [ænd; ənd]
A Dutch brewer and his wife sat right ahead of Boozey and Birdie and
一个 荷兰语 酿酒师 和 他的 妻子 卫星 正确的 前方 的 布兹 和 小鸟 和
['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [hɒp] ['pʌntʃə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [biːm] [bɪ'naɪnli]
every once in a while the old hop puncher would turn around and beam benignly
每一个 一次 在 一个 尽管 这 老的 跳 冲床 会 转动 大约 和 光束 良性地
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [rɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪd] .
over the gold rims at the bride .
超过 这 金子 轮辋 在 这 新娘 .

一位荷兰酿酒师和他的妻子坐在布兹和伯蒂的前面，时不时地，这位老啤酒花酿造工就会转过身来，透过金边向新娘露出和蔼的笑容。

" - [mʌst; məst] ['snʌgi] - - [ʌp]['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ski:z] [hɜ:(r); hə(r)] -
" **Boozie must snuggy - wuggy up closer to his Coozie and skeeze her** '
" - 必须 舒适的 - - 向上 更近 到 他的 保温套 和 斯基兹 她 -
['ɪti] [ɑ:m] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][hɜ:(r); hə(r)][weɪst] !
itty arm — no , no , not her waist !
伊蒂 手臂 — 不 , 不 , 不是 她 腰部 !

"Boozie 必须依偎着 Coozie，轻轻地抚摸她的小胳膊——不，不，不是她的腰！"

[ju:; jʊ] ['nɔ:ti] !
you naughty !
你 淘气 !

你这个淘气鬼！

['nɔ:ti] !
naughty !
淘气 !

淘气！

" [ðə; ði]['bru:ə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][braɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][gəʊld] - [rɪmd] [gu:] - [gu:] [wen]
" **The brewer was back at the bride with another gold - rimmed goo - goo when**
" 这 酿酒师 曾是 后退 在 这 新娘 和 其他 金子 - 带边 粘性物 - 粘性物什么时候
[hɪz; ɪz][waɪf][gɒt] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd][kʌt][ɪn] :
his wife got nervous and cut in :
他的 妻子 得到 紧张的 和 切 在 :

"酿酒师拿着另一支镶着金边的棒棒糖回到新娘身边时，他的妻子紧张起来，打断了他：

" [ɪz][ˌaɪ 'di:][ju:; jʊ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [si:] - — [jes] ?
" **Is id you turn your face to see someding — yes ?**
" 是 ID 你 转动 你的 脸 到 看 - — 是的 ?

"你转过脸去看什么东西——是的？"

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm] ['bɪldə(r)] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
" **she snapped , and the foam builder ducked to the window and began to**
" 她 啪啪 , 和 这 泡沫 建筑商 躲闪 到 这 窗户 和 开始 到
[i:t] ['si:nəri] .
eat scenery .
吃 风景 .

她突然发火，泡沫建造者躲到窗边，开始吃掉窗外的景物。

[dæl'rɪmpl] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][aʊt] ; [tɒd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] ['spɑ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɪnd] ;
Dalrymple was almost out ; Tod was under the seat sparring for wind ;
达尔林普尔 曾是 几乎 出去 ; 托德 曾是 在下面 这 座位 陪练 为了 风 ;

达尔林普尔几乎出局了；托德躲在座位底下，努力控制风力；

[slɪm][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [bɑ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ,
Slim was giving an imitation of a coal - barge in a heavy sea ,
苗条的 曾是 给予 一个 模仿 的 一个 煤炭 - 驳船 在 一个 重的 海 ,

斯利姆模仿着一艘在波涛汹涌的大海上航行的运煤驳船。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][frɒm; frəm] ['hɪkʌp]
and the rest of the passengers were in various stages from hiccoughs
和 这 休息 的 这 乘客 是 在 各种各样的 阶段 从 打嗝
[tu:; tə] [kən'vʌlʃnz] .
to convulsions .
到 抽搐 .

其余乘客则出现了不同程度的症状，从打嗝到抽搐都有。

" [ɪz] ['bu:zi] ['kʌmfi] [wɪf][hɪz; ɪz] - ['ɪti] ['wi:ni] ['ti:ni] ['bɜ:di] ? " [tʃɜ:rpt] [ðə; ði][braɪd] .
" **Is Boozey comfy wif his ' itty weeny teeny Birdie ? " chirped the bride .**
" 是 布兹 舒适的 妻子 他的 - 伊蒂 弱小 蝇头 小鸟 ? " 啁啾 这 新娘 .

"布兹和他的小宝贝伯蒂在一起舒服吗？"新娘轻快地问道。

" ['buːzi] [ɪz][səʊ] ['hæpi] [wɪf][hɪz; ɪz] ['ɪzi] - ['wɪzi] ! " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði] ['hʌzbənd] ; " [haʊz] [maɪ] - ['ɪtəl]
" **Boozey** **is** **so** **happy** **wif** **his** **izzy** **-** **wizzy** **!** " **gurgled** **the** **husband** **;** " **how's** **my** **'** **ittle**
" 布兹 是 所以 快乐的 妻子 他的 伊兹 - 威兹 ! " 咕噜咕噜 这 丈夫 ; " 怎么样 我的 - 小
- - ? "
girley **wirly** **?** **"**
- - ? "

"布兹对他的小宝贝高兴极了！"丈夫咕哝道，"我的小宝贝怎么样了？"

" [əʊ] ! [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] - - ['ɪtəl] ['fɪŋ] !
" **Oh** **!** **she's** **such** **a** **happy** **wappy** **'** **ittle** **fing** **!**
" 哦 ! 她是 这样的 一个 快乐的 - - 小 手指 !

"哦！她真是个快乐的小可爱！"

" ['gɪg(ə)ld][ðə; ði] ['dɒti] [deɪm] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪgiːz] [ɪə(r)] ,
" **giggled** **the** **dotty** **dame** **,** **pinching** **her** **piggie's** **ear** **,**
" 咯咯地笑 这 点点 贵妇人 , 捏 她 小猪的 耳朵 ,

"傻女人咯咯地笑着，捏了捏她小猪的耳朵，"

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['bruːə(r)] [traɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [braɪd] [ə'nʌðə(r)] ['gæsəliːn] [geɪz] ,
whereupon **the** **brewer** **tried** **to** **hand** **the** **bride** **another** **gasoline** **gaze** **,**
于是 这 酿酒师 尝试 到 手 这 新娘 其他 汽油 目光 ,

于是酿酒师试图再给新娘递上一瓶汽油。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] :
but **the** **old** **lady** **caught** **him** **with** **the** **goods** **:**
但 这 老的 女士 捕捉 他 和 这 商品 :

但老太太抓到他藏匿赃物了：

" [ɪz][ˌaɪ 'diː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [juː; jʊ][gəʊ][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['guːgli] - ['guːgli] [aɪz] [æd]
" **Is** **id** **to** **my** **face** **you** **go** **behind** **my** **back** **to** **make** **googley** **-** **googley** **eyes** **ad**
" 是 ID 到 我的 脸 你 去 在后面 我的 后退 到 制作 谷歌式 - 谷歌式 眼睛 广告
- — [jes] ?
somevun **—** **yes** **?**
- — 是的 ?

"你当着我的面，背着我做鬼脸什么的——是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [graul] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bruːərz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **she** **growled** **,** **and** **in** **a** **minute** **the** **brewer's** **brow** **was** **busy** **with** **the** **window**
" 她 咆哮 , 和 在 一个 分钟 这 酿酒师的 眉头 曾是 忙碌的 和 这 窗户
[peɪn] .
pane **.**
窗格 .

她低声咆哮了一声，片刻之后，酿酒师的眉头就紧贴着窗玻璃。

" ['swiːti] [lʊks] [æt; ət] ['pɛti] [ænd; ənd] ['swiːti] [siːz] [ðæt] - - [feɪs] [ɪz] ['getɪŋ]
" **Sweetie** **looks** **at** **Petie** **and** **Sweetie** **sees** **that** **Petie's** **p'etty** **face** **is** **getting**
" 亲爱的 看起来 在 佩蒂 和 亲爱的 看到 那 - - 脸 是 获得
['sʌnbɜːnd] ,
sunburned **,**
晒伤 ,

"甜心看着佩蒂，发现佩蒂的小脸蛋被晒伤了。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
so **it** **is** **!**
所以 它 是 !

正是如此!

" ['kuːkuː] ['mɪsɪz] . ['dæfi] ; " [ænd; ənd] ['swiːti] [hæz; həz][ə; eɪ] [duːd] [maɪnd][tuː; tə] [tɪs] [hɪm] , [tuː] !
" **cuckooed** **Mrs** **.** **Daffy** **;** " **and** **Sweetie** **has** **a** **dood** **mind** **to** **tiss** **him** **,** **too** **!**
" 杜鹃鸟 太太 . 达菲 ; " 和 亲爱的 有 一个 伙计 头脑 到 组织 他 , 也 !

"达菲太太惊叫道；"甜心也想捉弄他！

" [ðeɪ] ['əʊpənd][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , [krɔ:l] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][baɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

"	They	opened	a	newspaper	,	crawled	under	cover	and	began	to	bite	each	other
"	他们	打开	一个	报纸	,	爬行	在下面	覆盖	和	开始	到	咬	每个	其他

[ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] .

on	the	chin	.
在	这	下巴	.

他们打开一份报纸，躲到掩体后面，开始互相撕咬下巴。

" [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ! " [sed] [slɪm] , [ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

"	Go	as	far	as	you	like	!	"	said	Slim	,	then	he	went	down	and	out	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	!	"	说	苗条的	,	然后	他	去	向下	和	出去	.

“你想走多远就走多远吧！”斯利姆说完，就走了下去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] ['wi:hɔ:kən] ['feɪməs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

The	man	who	helped	to	make	Weehawken	famous	had	his	head	out	the	window
这	男人	WHO	帮助	到	制作	威霍肯	著名的	有	他的	头	出去	这	窗户

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] - ['wægən] ,

watching	for	an	ice	-	wagon	,
观看	为了	一个	冰	-	车皮	,

让威霍肯闻名遐迩的那个人当时正把头伸出窗外，等着运冰车来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bru:ə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['mʌtərɪŋ] " [ˌdi:'ju:] [bɪst] [aɪn] [nɑ:r] .

and	Mrs	.	Brewer	was	industriously	muttering	"	Du	bist	ein	Narr	.
和	太太	.	酿酒师	曾是	勤奋地	喃喃自语	"	杜	比斯特	一个	旁白	.

布鲁尔夫人正在勤奋地嘟哝着“Du bist ein Narr”。

[ˌdi:'ju:] [bɪst] [aɪn] [nɑ:r] !

Du	bist	ein	Narr	!
杜	比斯特	一个	旁白	!

Du bist ein Narr!

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][treɪn] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	Just	then	the	train	pulled	out	and	saved	our	lives	.
"	只是	然后	这	火车	拉	出去	和	已保存	我们的	生活	.

就在这时，火车开走了，救了我们的命。

[nɪk] , [tɒd] , [slɪm][ænd; ənd][aɪ] [went] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['ku:lə(r)][tu:; tə] [rest] [ʌp] ,

Nick	,	Tod	,	Slim	and	I	went	over	near	the	water	-	cooler	to	rest	up	,
缺口	,	托德	,	苗条的	和	我	去	超过	靠近	这	水	-	冷却器	到	休息	向上	,

尼克、托德、斯利姆和我走到饮水机附近休息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['fænɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['feəri]

and	in	a	minute	the	three	of	them	were	fanning	each	other	with	fairy
和	在	一个	分钟	这	三	的	他们	是	扇形	每个	其他	和	仙女

[teɪlz; 'teɪli:z][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [səʊld] .

tales	about	the	goods	they	sold	.
故事	关于	这	商品	他们	卖	.

不到一分钟，他们三人就开始互相吹嘘，讲述他们所售商品的奇闻轶事。

[aɪl] [bæk] [ði:z] [θri:] [bɔɪz] [tu:; tə] [dri:m] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['drʌmə] [ɒn][ðə; ði] [træk]

I'll	back	these	three	boys	to	dream	longer	than	any	other	drummers	on	the	track
患病的	后退	这些	三	男孩们	到	梦	更长	比	任何	其他	鼓手	在	这	追踪

.

:

.

我支持这三个男孩的梦想比赛道上任何其他鼓手都更长久。

[ɪts] [ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [bɪls] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] .

It's	a	pipe	that	they	can	sell	bills	to	each	other	all	day	and	never	wake	up	.
它是	一个	管道	那	他们	能	卖	账单	到	每个	其他	全部	天	和	绝不	唤醒	向上	.

这是一条他们可以整天互相买卖账单而永远不会醒来的管道。

[slɪm] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ə'baʊt] ['hipnətaiz] [ə; eɪ][dʒɒn] ['wɔnəmeikə] ['mɜːtʃənt]
Slim turned the gas on to the limit about hypnotizing a John Wanamaker merchant
苗条的 转向 这 气体 在 到 这 限制 关于 催眠 一个 约翰 瓦纳梅克 商人
[prɪns] [ɪn] ['paɪksˌvɪl] ,
prince in Pikesville ,
王子 在 派克斯维尔 ,

斯利姆使出浑身解数，想在派克斯维尔催眠一位名叫约翰·沃纳梅克的商业巨头。

[ˌɪndi'ænə] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] $200 [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] - [wɜːk] [sɒks] , ['fɑːrmərz] [saɪz] ,
Indiana , to the extent of $200 for open - work socks , farmer's size ,
印第安纳州 , 到 这 程度 的 $200 为了 打开 - 工作 袜子 , 农民的 尺寸 ,

印第安纳州，最高可达 200 美元，用于购买镂空针织的农夫袜。

[ænd; ənd] [tɒd] [stəʊn] [sent] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['siːgəl] -
and Todd Stone sent his balloon up by telling us how he sold the Siegel -
和 托德 石头 发送 他的 气球 向上 经过 讲述 我们 如何 他 卖 这 西格尔 -
['kuːpə(r)] [ɒv; əv] - ,
Coopers of Bugsport ,
库珀斯 的 - ,

托德·斯通滔滔不绝地讲述他如何卖掉巴格斯波特的西格尔-库珀汽车，仿佛要把他的气球升空似的。

['aɪəwə] , $300 [wɜːθ] [ɒv; əv]['pænəmɑː][hæts][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .
Iowa , $300 worth of Panama hats for horses .
爱荷华州 , $300 值得 的 巴拿马 帽子 为了 马匹 .

爱荷华州，价值 300 美元的巴拿马草马帽。

[ðə; ði] [hɒt] [eə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] [wen] [bʌk] [dʒəunz] ['kærəm] ['əʊvə(r)]
The Hot Air Association was in full session when Buck Jones caromed over
这 热的 空气 协会 曾是 在 满的 会议 什么时候 巴克 琼斯 碰撞 超过
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wei] - [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
from the other end of the car and weighed - in with us .
从 这 其他 结尾 的 这 车 和 称重 - 在 和 我们 .

“热空气协会”正在热烈开会，这时巴克·琼斯从车的另一端冲过来，加入我们的讨论。

[bʌk] [ɪz][ə; eɪ] ['swɛlər] .
Buck is a sweller .
巴克 是 一个 膨胀器 .

巴克是个很棒的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [straɪks] [twelv] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɒk] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
He thinks he strikes twelve on all occasions , but his clock is all to the bad .
他 思考 他 罢工 十二 在 全部 场合 , 但 他的 钟 是 全部 到 这 坏的 .

他认为自己每次都能敲响十二点，但他的钟表却完全不准。

[bʌk] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] — [neɪ] ! [neɪ] !
Buck isn't a drummer — nay ! nay !
巴克 不是 一个 鼓手 — 不 ! 不 !

巴克不是鼓手——不！不！

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] !
take back your gold !
拿 后退 你的 金子 !

把你的黄金拿回来！

[hiːl] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] — [nɪks]
He'll look you straight in the eye and tell you he's a travelling salesman — nix
地狱 看 你 直的 在 这 眼睛 和 告诉 你 他是 一个 旅行 推销员 — 尼克斯
[ɒn][ðə; ði] ['drʌmə(r)] !
on the drummer !
在 这 鼓手 !

他会直视你的眼睛，告诉你他是一名旅行推销员——别指望他会是鼓手！

[ai] [θɪŋk] [bʌk] [selz] [kænd] [ʃɜːt] [weist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaɪn] ['brʌðəz] .

I	think	Buck	sells	canned	shirt	waists	for	the	Shine	Brothers	.
我	思考	巴克	出售	罐装	衬衫	腰部	为了	这	闪耀	兄弟	.

我认为巴克是为 Shine Brothers 出售罐装衬衫腰带的。

[bʌks] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Buck's	wife	and	a	three	-	year	-	old	were	traveling	with	him	,
巴克的	妻子	和	一个	三	-	年	-	老的	是	旅行	和	他	,

巴克的妻子和一个三岁的孩子与他一起旅行。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

but	he	wasn't	giving	it	out	through	a	megaphone	.
但	他	不是	给予	它	出去	通过	一个	扩音器	.

但他并没有用扩音器宣讲。

[bʌk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [guːs] - ['hedɪd] [gaɪz] [huː] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [skrætʃ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [stɑːt]

Buck	is	one	of	those	goose	-	headed	guys	who	begin	to	scratch	gravel	and	start
巴克	是	一	的	那些	鹅	-	标题	伙计们	WHO	开始	到	划痕	碎石	和	开始

[ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

in	to	make	a	killing	every	time	they	see	a	pretty	girl	.
在	到	制作	一个	杀	每一个	时间	他们	看	一个	漂亮的	女孩	.

巴克是那种头脑简单的家伙，每次看到漂亮姑娘，就会开始在碎石地上刨土，然后大肆寻欢作乐。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [sæt] [tuː] [pet] [kə'neri] [frɒm; frəm] ['pleinfiːld] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Across	the	aisle	sat	two	pet	canaries	from	Plainfield	,	New	Jersey	.
穿过	这	走道	卫星	二	宠物	金丝雀	从	普莱恩菲尔德	,	新的	球衣	.

过道对面坐着两只来自新泽西州普莱恩菲尔德的宠物金丝雀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'bret] ['stɪŋɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

They	were	members	of	the	Soubrette	Stinging	Society	and	they	were	en
他们	是	成员	的	这	女仆	刺痛	社会	和	他们	是	英文

[ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] " [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [bɜː'lesk] ['kʌmpəni] .

route	to	the	West	to	join	the	"	Bunch	of	Birds	Burlesque	Company	.
路线	到	这	西方	到	加入	这	"	束	的	鸟类	滑稽剧	公司	.

她们是"Soubrette Stinging Society"的成员，正前往西部加入"Bunch of Birds Burlesque Company"。

" [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪli] [ænd; ənd] ['tɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [flɔrədɔrə] [hæts][ænd; ənd][dɪd]

"	Their	names	were	Millie	and	Tillie	and	they	wore	Florodora	hats	and	did
"	他们的	姓名	是	米莉	和	蒂莉	和	他们	穿着	弗洛罗多拉	帽子	和	做过

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ækt][ðæt] [kən'teɪnd] [mɔː(r)][bæd]['græmə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [iːst] [saɪd] ['piːnʌkl] [geɪm] .

a	sister	act	that	contained	more	bad	grammar	than	an	East	Side	pinochle	game	.
一个	姐姐	行为	那	包含	更多的	坏的	语法	比	一个	东方	边	皮诺克牌	游戏	.

"她们的名字叫米莉和蒂莉，她们戴着弗洛罗多拉的帽子，表演的姐妹节目语法错误比东区玩皮诺克牌游戏还要多。

['mɪli] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bæk] [duːz] [ɒf] [ðə; ði][mæp] ,

Millie	was	fully	aware	that	she	could	back	Duse	off	the	map	,
米莉	曾是	完全	意识到的	那	她	可以	后退	杜丝	离开	这	地图	,

米莉完全清楚她可以把杜丝彻底抹杀掉。

[ænd; ənd] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] [wiːks] ['sæləri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['bɜːrnˌhɑːrt]

and	Tillie	was	ready	to	bet	a	week's	salary	that	she	could	make	Bernhardt
和	蒂莉	曾是	准备好	到	赌注	一个	本周	薪水	那	她	可以	制作	伯恩哈特

[fiːl] [laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [wiː; wi][hæd; həd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

feel	like	she	was	out	in	the	storm	we	had	day	before	yesterday	.
感觉	喜欢	她	曾是	出去	在	这	风暴	我们	有	天	前	昨天	.

蒂莉甚至准备拿一周的工资打赌，她能让伯恩哈特感受到前天我们经历的那场暴风雨。

[slɪm] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rəʊst] - [biːf] ['sɪstəz] , [reə(r)][ænd; ənd] [wel] - [dʌn] .

Slim	called	them	the	Roast	-	Beef	Sisters	,	Rare	and	Well	-	done	.
苗条的	称为	他们	这	烤	-	牛肉	姐妹	,	稀有的	和	出色地	-	完毕	.

斯利姆称它们为烤牛肉姐妹，分别是生的和全熟的。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kɑːstəz][ɒn] [bʌks] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːn] .

In	a	minute	the	castors	on	Buck's	neck	began	to	turn	.
在	一个	分钟	这	脚轮	在	巴克的	脖子	开始	到	转动	.

一分钟后，巴克脖子上的轮子开始转动。

[slɪm][pʊt][ju: 'es][waɪz] [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk][səʊ][wiː; wi][lɪt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Slim	put	us	wise	with	a	wink	so	we	lit	the	fire	and	began	to	cook	it
苗条的	放	我们	明智的	和	一个	眨眼	所以	我们	点燃	这	火	和	开始	到	厨师	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

斯利姆眨了眨眼，示意我们明白过来，于是我们生火开始烹饪。

[bʌks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ͡dz][ɪn][ðə; ði]['gɪldɪd][keɪdʒ] .

Buck's	heart	was	warming	for	the	birds	in	the	gilded	cage	.
巴克的	心	曾是	变暖	为了	这	鸟类	在	这	镀金	笼	.

巴克对笼中金丝雀的遭遇感到无比怜悯。

" [ðə; ði]['riːəl]['kiːboʊ] ! " [sed] [slɪm] ; " [ɪts][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs][ɒv; əv] [ˌæpə'mætəks] ;

"	The	real	Kibo	!	"	said	Slim	;	"	it's	a	plain	case	of	Appomattox	;
"	这	真实的	希望号	!	"	说	苗条的	;	"	它是	一个	清楚的	案件	的	阿波马托克斯	;

“真正的基博！”斯利姆说；“这是一个典型的阿波马托克斯病例；

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [bʌk] !

the	war	is	over	and	they	are	yours	,	Buck	!
这	战争	是	超过	和	他们	是	你的	,	巴克	!

战争结束了，他们是你的了，巴克！

" [bʌk] [tɜːnd] [ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)][voʊlts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [læmps] .

"	Buck	turned	a	few	more	volts	into	his	twinkling	lamps	.
"	巴克	转向	一个	很少	更多的	伏特	进入	他的	闪烁	灯	.

巴克又给他的闪烁灯加了几伏电压。

" ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [bʌk] , [ænd; ənd][drɒp] [əˌlɒŋ'saɪd] ; [juːv] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

"	Lower	your	mainsail	,	Buck	,	and	drop	alongside	;	you've	made	the	landing
"	降低	你的	主帆	,	巴克	,	和	降低	旁边	;	你已经	制成	这	降落

, " [sə'dʒestid] [nɪk] .

,	"	suggested	Nick	.
,	"	建议	缺口	.

“巴克，降下主帆，靠岸停泊；你已经登陆了，”尼克建议道。

[bʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['pæti] - [keɪk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːld][spɒt][ɒn]

Buck	began	to	feel	his	necktie	and	play	patty	-	cake	with	the	little	bald	spot	on
巴克	开始	到	感觉	他的	领带	和	玩	肉饼	-	蛋糕	和	这	小的	秃	点	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	top	of	his	head	.
这	顶部	的	他的	头	.

巴克开始摸索自己的领带，并和头顶上那块小小的秃斑玩起了拍手游戏。

" [stɒp][ðə; ði]['hænsəm][ænd; ənd][get][aʊt] ; [jʊr; jər][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kɔːnə(r)] , " [sed] [tɒd] .

"	Stop	the	hansom	and	get	out	;	you're	at	your	corner	,	"	said	Tod	.
"	停止	这	汉森	和	得到	出去	;	你是	在	你的	角落	,	"	说	托德	.

“停车下车；你到你的角落了，”托德说。

[ðə; ði] [swiːt] [driːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [bʌk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [aɪ] - [rəʊl][ænd; ənd]

The	Sweet	Dreams	across	the	way	were	giving	Buck	the	glorious	eye	-	roll	and
这	甜的	梦想	穿过	这	方式	是	给予	巴克	这	辉煌	眼睛	-	卷	和

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

he	felt	that	dinner	was	ready	.
他	毛毡	那	晚餐	曾是	准备好	.

对面的“甜蜜梦乡”餐厅的老板巴克翻了个白眼，巴克觉得晚餐已经准备好了。

" [hæŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [bʌk] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['mɜːtl] [wɪð] ['meəri] !

"	Hang	up	your	hat	,	Buck	,	and	gather	the	myrtle	with	Mary	!
"	悬挂	向上	你的	帽子	,	巴克	,	和	收集	这	桃金娘	和	玛丽	!

“巴克，收起你的帽子，和玛丽一起去采摘桃金娘吧！”

" [ai] [tʃɪpt] [ɪn] .

"	I	chipped	in	.
"	我	缺口	在	.

我出了点钱。

[ðen] [bʌk] [baʊnst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɒt] [ə; eɪ]

Then	Buck	bounced	over	and	began	to	show	Millie	and	Tillie	what	a
然后	巴克	弹跳	超过	和	开始	到	展示	米莉	和	蒂莉	什么	一个

['hænsəm] [bruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] .

handsome	brute	he	was	at	close	quarters	.
英俊的	蛮力	他	曾是	在	关闭	四分之一	.

然后巴克蹦蹦跳跳地跑过来，开始近距离地向米莉和蒂莉展示他英俊粗犷的一面。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [stiːmd] [ʌp] .

He	sat	on	the	arm	of	the	seat	and	steamed	up	.
他	卫星	在	这	手臂	的	这	座位	和	蒸	向上	.

他坐在座椅扶手上，气得直冒冷气。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	less	than	a	minute	he	crowded	the	information	on	them	that	he	was
在	较少的	比	一个	分钟	他	挤	这	信息	在	他们	那	他	曾是

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

a	millionaire	who	had	escaped	from	Los	Angeles	,
一个	百万富翁	WHO	有	逃脱	从	洛杉矶	洛杉矶	,

不到一分钟，他就向他们灌输了自己的身份信息，说自己是一位逃离洛杉矶的百万富翁。

[kæl] . ,

Cal	.	,
卡尔	.	,

加州

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][grænd] ['ɒprə] [wen] [hɪz; ɪz] [θriː]

and	he	was	just	going	to	put	them	both	in	grand	opera	when	his	three
和	他	曾是	只是	去	到	放	他们	两个都	在	盛大	歌剧	什么时候	他的	三

- [jɪə(r)] - [əʊld] ['tɔdl] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt][teɪl] :

-	year	-	old	toddled	down	the	aisle	and	grabbed	him	by	the	coat	tail	:
-	年	-	老的	蹒跚学步	向下	这	走道	和	抓住	他	经过	这	外套	尾巴	:

他正打算把他们俩都搬上大舞台，上演一场盛大的歌剧，这时他三岁的孩子蹒跚着走过过道，一把抓住他的衣角：

" [pə'pɑː] ! ['mæmə]['wɒnts] - [ˌuː'ɜːr][tuː; tə] [det] [maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] ! "

"	Papa	!	Mama	wants	'	oo	to	det	my	bottle	of	milk	!	"
"	爸爸	!	妈妈	想要	-	oo	到	底特律	我的	瓶子	的	牛奶	!	"

“爸爸！妈妈要我的奶瓶！”

" [stʌŋ] ! " [ʃriːk] [slɪm] .

"	Stung	!	"	shrieked	Slim	.
"	被蜇了	!	"	尖叫	苗条的	.

“被蛰了！”斯利姆尖叫道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ! " [haul] [tɒd] ,

"	Back	to	the	nursery	!	"	howled	Tod	,
"	后退	到	这	苗圃	!	"	嚎叫	托德	,

“回育婴室去！”托德嚎叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [bʌk] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wiː; wi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel]

and	then	as	Buck	crawled	away	to	home	and	mother	we	let	out	a	yell
和	然后	作为	巴克	爬行	离开	到	家	和	母亲	我们	让	出去	一个	叫喊

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [ʃəʊ] .

that	caused	the	conductor	to	think	the	train	had	struck	a	Wild	West	show	.
那	导致	这	导体	到	思考	这	火车	有	击	一个	荒野	西方	展示	.

然后，当巴克爬回家找妈妈的时候，我们大叫了一声，让列车员以为火车撞上了西部牛仔表演队。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [bʌk] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

During	the	rest	of	the	trip	Buck	was	nailed	to	his	seat	.
期间	这	休息	的	这	旅行	巴克	曾是	钉子	到	他的	座位	.

在接下来的旅程中，巴克一直被钉在座位上。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [bɜːn] [hɪm] [wɪð]

Every	time	he	tried	to	use	the	elastic	in	his	neck	the	wife	would	burn	him	with
每一个	时间	他	尝试	到	使用	这	松紧带	在	他的	脖子	这	妻子	会	烧伤	他	和

[ə; eɪ] [hɑːd] ,

a	hard	,
一个	难的	,

每次他试图使用脖子上的橡皮筋时，妻子都会用硬物烫伤他。

[kəʊld] ['glɪtə(r)] .

cold	glitter	.
寒冷的	闪光	.

冷闪粉。

[ðə; ði] [rəʊst] - [biːf] ['sɪstəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [kɑːrvd] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

The	Roast	-	Beef	Sisters	seemed	to	be	all	carved	up	about	something	or	other	.
这	烤	-	牛肉	姐妹	似乎	到	是	全部	雕刻	向上	关于	某物	或者	其他	.

烤牛肉姐妹花似乎对某件事耿耿于怀。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] ['selɪŋ] [θɪŋz] [ə'gen] [wen] - ['flʌtə]

We	were	back	to	the	shop	selling	things	again	when	Sledgeheimer	fluttered
我们	是	后退	到	这	店铺	销售	事物	再次	什么时候	-	飘动

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

down	among	us	.
向下	之中	我们	.

我们又回到店里卖东西的时候，斯莱奇海默飘落到我们中间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [hɪm] ['pʌti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪn] .

The	boys	call	him	putty	because	he's	the	next	thing	to	a	pane	.
这	男孩们	称呼	他	油灰	因为	他是	这	下一个	事物	到	一个	窗格	.

男孩们叫他"油灰"，因为他就像一块玻璃一样坚硬。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪndʒi] ['luːsənə] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [soʊz] [nɒt] [tuː; tə]

He's	such	a	stingy	loosener	that	he	looks	at	you	with	one	eye	so's	not	to
他是	这样的	一个	小气	松动剂	那	他	看起来	在	你	和	一	眼睛	所以也是	不是	到

[weɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

waste	the	other	.
浪费	这	其他	.

他是个吝啬鬼，连放松都吝啬到只用一只眼睛看你，生怕浪费另一只眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] - [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

If	you	ask	Sledgeheimer	what	time	it	is	he	takes	off	four	minutes	as	his
如果	你	问	-	什么	时间	它	是	他	需要	离开	四	分钟	作为	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

commission	for	telling	you	.
委员会	为了	讲述	你	.

如果你问斯莱奇海默现在几点，他会扣除四分钟作为他告诉你时间的佣金。

" [bɑːnz] , " [sed] - , " [duː; də][juː; jʊ] [səʊk] ?
" Barnes , " said Sledgeheimer , " do you smoke ?
" 巴恩斯 , " 说 - , " 做 你 抽烟 ?

"巴恩斯,"斯莱奇海默说,"你抽烟吗?"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] .
" It was a knock - out .
" 它 曾是 一个 敲 - 出去 .

"真是太棒了。"

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [deɪ] [wen]
In the annals of the road no one could look back to the proud day when
在 这 志 的 这 路 不 一 可以 看 后退 到 这 自豪的 天 什么时候
- [hæd; həd] [kɔːf] .
Sledgeheimer had coughed .
- 有 咳嗽 .

在公路史上，没有人会回想起斯莱奇海默咳嗽的那一天，那真是个值得骄傲的日子。

[wʌns] , [səʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,
Once , so the legend runs , he gave a porter a nickel ,
一次 , 所以 这 传奇 跑步 , 他 给予 一个 搬运工 一个 镍 ,

传说他曾经给了搬运工五分钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɒt]
but it was afterwards discovered that Sledgeheimer was asleep and not
但 它 曾是 然后 发现 那 - 曾是 睡着了 和 不是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
responsible at the time ,
负责任的 在 这 时间 ,

但事后发现，斯莱奇海默当时正在睡觉，并非肇事者。

[səʊ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
so the porter gave it back .
所以 这 搬运工 给予 它 后退 .

于是搬运工把它还了回去。

- [traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [θriː] [sents] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [kept]
Sledgeheimer tried to collect three cents interest for the time the porter kept
- 尝试 到 收集 三 分 兴趣 为了 这 时间 这 搬运工 保留
[ðə; ði]['nɪk(ə)l] ,
the nickel ,
这 镍 ,

斯莱奇海默试图收取搬运工扣留五分镍币期间的三美分利息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['maɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [id]
and the conductor had to punch his mileage and his nose before he'd
和 这 导体 有 到 冲床 他的 里程 和 他的 鼻子 前 他会
[let][gəʊ] .
let go .
让 去 .

列车员不得不狠狠地揍了他一拳，打了他的鼻子，才肯放手。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd] [ɑːskt] [bɑːnz] [ɪf] [hiː; hi] [sməʊkt] .
And now Sledgeheimer had asked Barnes if he smoked .
和 现在 - 有 问 巴恩斯 如果 他 熏制 .

现在，斯莱奇海默问巴恩斯是否抽烟。

[slɪm][wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [geɪm] .
Slim was pale but game .
苗条的 曾是 苍白 但 游戏 .

斯利姆脸色苍白，但斗志昂扬。

" ['sʌmtaɪmz] !
" **Sometimes** **!**
" 有时 !

"有时!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **he** **answered** **.**
" 他 回答 .

他回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [guːt] [siːgɝ] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" **Do** **you** **like** **a** **goot** **seegar** **?** **"** **queried** **Sledgeheimer** **.**
" 做 你 喜欢 一个 好 西格尔 ? " 查询 - .

"你喜欢吃美味的甜菜根吗?"斯莱奇海默问道。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][kaʊ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
We **looked** **for** **the** **engine** **to** **hit** **a** **cow** **any** **minute** **now** **.**
我们 看起来 为了 这 引擎 到 打 一个 奶牛 任何 分钟 现在 .

我们担心引擎随时会撞到牛。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [slɪm] , [wiːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" **Sure** **!** **"** **said** **Slim** **,** **weak** **all** **over** **.**
" 当然 ! " 说 苗条的 , 虚弱的 全部 超过 .

"当然!"斯利姆浑身无力地说。

" [vel] , " [sed] - , " [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['brʌdər] - [ɪn] - [lɔːz] [kɑːd] .
" **Vell** **,** **"** **said** **Sledgeheimer** **,** **"** **here** **is** **my** **brudder** **-** **in** **-** **law's** **card** **.**
" 维尔 , " 说 - , " 这里 是 我的 兄弟 - 在 - 法律的 卡片 .

"嗯,"斯莱奇海默说,"这是我岳父岳母的名片。"

[hiː; hi] [meɪks] [dɒt] [grɑːs] - [siːgɝ] [ɒn] - - .
He **makes** **dot** **Grass** **Vidow** **seegar** **on** **Sigsth** **Afenue** **.**
他 制作 点 草 - 西格尔 在 - - .

他在 Sigsth Afenue 上制作了点状 Grass Vidow seegar。

[gɪf; dʒɪf][hɪm][ə; eɪ][kɔːl][ju: en 'diː]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] .
Gif **him** **a** **call** **und** **mention** **my** **name** **.**
GIF 他 一个 称呼 和 提到 我的 姓名 .

给他打个电话,提到我的名字。

[hiː; hi] [vɪl] [biː; bi][glæt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jet] .
He **vill** **be** **glat** **to** **see** **you** **,** **yet** **.**
他 村庄 是 格拉特 到 看 你 , 然而 .

他一定会很高兴见到你的。

" [ðen] - [went] [ə'weɪ] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **Then** **Sledgeheimer** **went** **away** **back** **and** **sat** **down** **.**
" 然后 - 去 离开 后退 和 卫星 向下 .

然后斯莱奇海默走回原处坐了下来。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ɒn][slɪm]
The **laugh** **was** **on** **Slim**
这 笑 曾是 在 苗条的

笑柄都落在了斯利姆身上。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
so **he** **got** **busy** **with** **the** **button** **.**
所以 他 得到 忙碌的 和 这 按钮 .

于是他开始忙着按按钮。

[dʒɒn] ['henri] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] .
JOHN **HENRY** **IN** **BOHEMIA** **.**
约翰 亨利 在 波西米亚 .

约翰·亨利在波西米亚。

[bɔɪz] ! [let][ˌem ˈiː][pʊt][juː; jʊ][waɪz] !

Boys	**!**	**let**	**me**	**put**	**you**	**wise**	**!**
男孩们	！	让	我	放	你	明智的	！

孩子们！让我来给你们上一课！

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ɒf][ðə; ði] ['grɪdl] [doʊnt]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]

If	**you**	**want**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**griddle**	**don't**	**ever**	**try**	**to**	**show**	**your**	**shy**	**little**
如果	你	想	到	保持	离开	这	烤盘	不	曾经	尝试	到	展示	你的	害羞的	小的

['leɪdi] [frend] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜːdi] [sɪŋ] [ɪn] " [boʊ'hiːmjə] .

lady	**friend**	**how**	**the**	**birdies**	**sing**	**in**	**"**	**Bohemia**	**.**
女士	朋友	如何	这	小鸟球	唱歌	在	"	波西米亚	.

如果你想远离煎锅，千万不要试图向你害羞的小女友展示"波西米亚"的小鸟是如何歌唱的。

" [jʊl] [get] [stʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

"	**You'll**	**get**	**stung**	**if**	**you**	**do**	**.**
"	你会	得到	被蜇了	如果	你	做	.

"你这样做会被蛰的。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] ['klara][dʒeɪn][hæz; həz] [biːn] ['hændɪŋ] [aʊt] [hɪnts] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk]

For	**the**	**past**	**six**	**months**	**Clara**	**Jane**	**has**	**been**	**handing**	**out**	**hints**	**that**	**she'd**	**like**
为了	这	过去的	六	几个月	克拉拉	简	有	到过	处理	出去	提示	那	棚	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]

to	**have**	**me**	**take**	**her**	**down**	**the**	**line**	**and**	**let**	**her**
到	有	我	拿	她	向下	这	线	和	让	她

过去六个月里，克拉拉·简一直在暗示我，她希望我带她走下去，让她.....

[əʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bænd] !

Oh	**,**	**listen**	**to**	**the**	**band**	**!**
哦	,	听	到	这	乐队	！

哦，听听乐队演奏！

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːəl] ['devəlɪʃ] [njuː] [jɔːk] ['restrɒnts] .

in	**one**	**of**	**those**	**real**	**devilish**	**New**	**York**	**restaurants**	**.**
在	一	的	那些	真实的	恶魔般的	新的	约克	餐厅	.

在纽约那些名副其实的"魔鬼餐厅"之一。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn]

She	**intimated**	**that**	**she'd**	**like**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**grand**	**stand**	**and**	**hold**	**the**	**watch**	**on**
她	暗示	那	棚	喜欢	到	坐	在	这	盛大	站立	和	抓住	这	手表	在

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] .

those	**who**	**are**	**going**	**the**	**pace**	**that**	**kills**	**.**
那些	WHO	是	去	这	步伐	那	杀戮	.

她暗示自己想坐在看台上，密切关注那些以惊人速度拼搏的人们。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendəlɔɪn] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ]

She	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**I**	**thought**	**she**	**could**	**toy**	**with**	**a**	**tenderloin**	**steak**	**in**	**a**
她	通缉	到	知道	如果	我	想法	她	可以	玩具	和	一个	里脊肉	牛排	在	一个

['keələs] [kæ'feɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

careless	**café**	**without**	**getting**	**the**	**call**	**down**	**from**	**Uncle**	**William**	**.**
粗心	咖啡店	没有	获得	这	称呼	向下	从	叔叔	威廉	.

她想知道，如果她在一家不怎么讲究的咖啡馆里玩弄一块牛里脊肉，会不会接到威廉叔叔的电话。

['klara][dʒeɪnz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hændz][aʊt][ðə; ði]['les(ə)n] ['liːfləts] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['resl]

Clara	**Jane's**	**Uncle**	**William**	**hands**	**out**	**the**	**lesson**	**leaflets**	**in**	**Sunday**	**school**	**and**	**wrestles**
克拉拉	简的	叔叔	威廉	双手	出去	这	课	传单	在	星期日	学校	和	摔跤

[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['evri] ['sæbəθ] .

the	**Golden**	**Rule**	**to**	**a**	**finish**	**every**	**Sabbath**	**.**
这	金的	规则	到	一个	结束	每一个	安息日	.

克拉拉·简的威廉叔叔每周日都会在主日学校分发课程传单，并努力讲解黄金法则。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ]['faɪə(r)] [seɪl] .

During	**the**	**week**	**he**	**conducts**	**a**	**fire**	**sale**	**.**
期间	这	星期	他	进行	一个	火	销售	.

他每周都会进行一次清仓大甩卖。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

I	**told**	**her**	**I**	**thought**	**she**	**could**	**and**	**she**	**was**	**pleased**	**.**
我	讲述	她	我	想法	她	可以	和	她	曾是	高兴	.

我告诉她我觉得她可以，她很高兴。

" [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] , ['sʌmtaɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bəu'hiːmjənz] !

"	**I'm**	**just**	**crazy**	**to**	**take**	**lunch**	**,**	**sometime**	**,**	**among**	**the**	**Bohemians**	**!**
"	我是	只是	疯狂的	到	拿	午餐	,	有时	,	之中	这	波西米亚人	!

“我真想找个时间，和波西米亚人一起吃顿午饭！”

" [ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld] .

"	**she**	**gurgled**	**.**
"	她	咕噜咕噜	.

她咕哝了一声。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [ðəʊ] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [træmp] [daʊn] [tuː; tə]

I	**told**	**her**	**I**	**though**	**she'd**	**have**	**a**	**happier**	**time**	**if**	**we**	**tramped**	**down**	**to**
我	讲述	她	我	尽管	棚	有	一个	更快乐	时间	如果	我们	践踏	向下	到

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] ['wɪs(ə)l]

the	**tunnel**	**and**	**butted**	**in**	**among**	**the**	**Italians**	**just**	**as**	**the**	**twelve**	**o'clock**	**whistle**
这	隧道	和	对接	在	之中	这	意大利人	只是	作为	这	十二	点钟	哨

[bluː] ,

blew	**,**
吹	,

我告诉她，如果我们走到隧道里，在十二点钟的汽笛响起时挤进意大利人中间，她会更开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][læmps][æt; ət][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] .

and	**she**	**threw**	**both**	**lamps**	**at**	**me**	**good**	**and**	**hard**	**.**
和	她	扔	两个都	灯	在	我	好的	和	难的	.

她狠狠地把两盏灯都扔向了我。

['klara][dʒeɪn][spent][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʌns][æt; ət][sæg]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]

Clara	**Jane**	**spent**	**the**	**summer**	**once**	**at**	**Sag**	**Harbor**	**and**	**she's**	**been**	**a**	**subscriber**
克拉拉	简	花费	这	夏天	一次	在	下垂	港口	和	她是	到过	一个	订户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [həʊm] [kəm'pænjən] ,

for	**The**	**Young**	**Ladies**	**'**	**Home**	**Companion**	**,**
为了	这	年轻的	女士们	-	家	伴侣	,

克拉拉·简曾在萨格港度过一个夏天，她一直是《年轻女士家庭伴侣》杂志的订户。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

but	**outside**	**of**	**these**	**her**	**young**	**life**	**has**	**been**	**devoid**	**of**	**excitement**	**.**
但	外部	的	这些	她	年轻的	生活	有	到过	缺乏	的	激动	.

但除此之外，她年轻的生活缺乏激情。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætɪneɪ][æt; ət] " [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] " [weə(r)]

A	**few**	**days**	**ago**	**I**	**took**	**her**	**to**	**the**	**matinee**	**at**	**"**	**The**	**New**	**York**	**"**	**where**
一个	很少	天	前	我	采取	她	到	这	午场	在	"	这	新的	约克	"	在哪里

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [ɒf] ['əʊnli] - [sents] [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [slɒʃ] [ə'raʊnd]

you	**have**	**to**	**pinch**	**off**	**only**	**50**	**cents**	**and**	**then**	**you're**	**entitled**	**to**	**slosh**	**around**
你	有	到	捏	离开	仅有的	-	分	和	然后	你是	标题	到	晃动	大约

[ɪn]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ə'baʊt] $8 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

in	**parlor**	**furniture**	**and**	**eat**	**up**	**about**	**$8**	**worth**	**of**	**comedy**	**.**
在	客厅	家具	和	吃	向上	关于	$8	值得	的	喜剧	.

几天前，我带她去“纽约”剧院看了一场午场演出，在那里你只需要掏出 50 美分，然后你就可以舒舒服服地坐在客厅的家具上，欣赏价值大约 8 美元的喜剧。

[ðæt] " [njuː] [jɔːk] " [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'mens] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
That " New York " thing is immense — believe me !
那 " 新的 约克 " 事物 是 巨大 — 相信 我 !

"纽约"这个概念非常宏大——相信我!

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
Everything else has faded away .
一切 别的 有 褪色 离开 .

其他一切都已褪色。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [pæt][ðə; ði] [peɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ænd; ənd] [huː]
After the show we thought we'd pat the pave for a few blocks and who
后 这 展示 我们 想法 我们会 拍 这 铺平 为了 一个 很少 积木 和 WHO
[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rʌn]['ɪntuː][bʌt; bət][bʌd] ['fɪlɪps] .
should we run into but Bud Phillips .
应该 我们 跑步 进入 但 芽 菲利普斯 .

演出结束后，我们打算在人行道上走走，结果竟然碰到了巴德·菲利普斯。

[bʌd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] .
Bud belongs to the Grand Lodge of Good Fellows .
芽 属于 到 这 盛大 小屋 的 好的 研究员 .

巴德是"好伙伴总会"的成员。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][saɪz][hɪm][ʌp][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [pʊts][ɪn] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ]
So far as I can size him up the Good Fellow puts in twelve hours a day
所以 远的 作为 我 能 尺寸 他 向上 这 好的 同伴 放置 在 十二 小时 一个 天
['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæb][hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [dʒɪn] ['riki] ,
trying to stab himself to death with gin rickeys ,
尝试 到 刺 他自己 到 死亡 和 杜松子酒 瑞奇 ,

就我观察，这位好家伙每天花十二个小时试图用杜松子酒自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][aɪs] - ['wɔːtə(r)]
and the other twelve are devoted to yelling for help and ice - water
和 这 其他 十二 是 奉献 到 大喊 为了 帮助 和 冰 - 水
.
:
.

其余十二个人则忙着大声呼救和泼冰水。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
This is not a tap on the door .
这 是 不是 一个 轻敲 在 这 门 .

这不是敲门声。

[nɪks][ɒn][ðə; ði] [nɒk] .
Nix on the knock .
尼克斯 在 这 敲 .

敲门声不响。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][kjuː][tuː; tə][eɪm][ðə; ði] ['hæmə(r)] .
It isn't my cue to aim the hammer .
它 不是 我的 提示 到 目的 这 锤 .

现在还不是我举锤子的时候。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈwægən][ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	it	comes	to	falling	off	the	water	wagon	I	can	do	a	bit	of	a
什么时候	它	来	到	坠落	离开	这	水	车皮	我	能	做	一个	少量	的	一个

[ˈspeʃəlti] [ɪn][grænd][ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈtʌmblɪŋ] [ðæt] [gets][ə; eɪ][laʊd][hænd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

specialty	in	grand	and	lofty	tumbling	that	gets	a	loud	hand	from	all	the
专业	在	盛大	和	高远	翻滚	那	获得	一个	大声	手	从	全部	这

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

members	of	the	High	Tide	Association	.
成员	的	这	高的	潮	协会	.

说到从水上滑梯上摔下来，我特别擅长做出一些高难度、高难度的翻滚动作，总能赢得高潮协会所有成员的热烈掌声。

[səʊ][nɪks][ɒn][ðə; ði] [nɒk] .

So	nix	on	the	knock	.
所以	尼克斯	在	这	敲	.

所以，敲门声就此作罢。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][left] [bʌd] $100 ,

His	father	cut	out	the	breathing	business	about	two	years	ago	and	left	Bud	$100	,
他的	父亲	切	出去	这	呼吸	商业	关于	二	年	前	和	左边	芽	$100	,

他父亲大约两年前停止了呼吸机生意，给巴德留下了100美元。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪ] [spel] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

000	and	a	long	dry	spell	on	the	inside	.
-	和	一个	长的	干燥	拼写	在	这	里面	.

000，内部长期干旱。

[bʌd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈevə(r)] [sɪns] .

Bud	has	been	in	the	lake	ever	since	.
芽	有	到过	在	这	湖	曾经	自从	.

从那以后，巴德就一直待在湖里。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! " [sed] [bʌd] . " [waɪ] , [ɪts] [dʒɒn] [ˈhenri] !

"	As	you	were	!	"	said	Bud	.	"	Why	,	it's	John	Henry	!
"	作为	你	是	!	"	说	芽	.	"	为什么	,	它是	约翰	亨利	!

“就这样吧！”巴德说。“哎呀，是约翰·亨利！”

[tʌtʃ] [θʌmz] , [əʊld][pæl] ?

touch	thumbs	,	old	pal	?
触碰	拇指	,	老的	朋友	?

老兄，碰碰拇指好吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [truːp] [ðə; ði] [suːˈbret]

"	and	then	in	a	side	speech	he	wanted	to	know	what	troupe	the	soubrette
"	和	然后	在	一个	边	演讲	他	通缉	到	知道	什么	剧团	这	女仆

[wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] - [ʌp] [wɪð] .

was	cutting	-	up	with	.
曾是	切割	-	向上	和	.

然后，他私下里又问，这位女戏班子正在和哪个剧团的人打交道。

[ɪf] [ˈklara][dʒeɪn][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][maɪ] [ˈfɪnɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [[hɔpt]] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ðen]

If	Clara	Jane	had	heard	him	my	finish	would	have	hopped	over	the	fence	then
如果	克拉拉	简	有	听到	他	我的	结束	会	有	跳跃	超过	这	栅栏	然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

如果克拉拉·简听到了他的声音，我当时就会直接跳过栅栏跑出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] ,

But	she	didn't	,
但	她	没有	,

但她没有。

[səʊ][aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [tɪpt] [bʌd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
so **I** **introduced** **them** **and** **quietly** **tipped** **Bud** **off** **to** **the** **fact** **that** **it** **will**
所以 我 介绍 他们 和 悄悄 倾斜 芽 离开 到 这 事实 那 它 将要
[biː; bɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [belz] [wen] ['wɪli] [gets][ə; eɪ][wɒd] — [biː; bɪ][naɪs] !
be **a** **case** **of** **wedding** **bells** **when** **Willie** **gets** **a** **wad** **—** **be** **nice** **!**
是 一个 案件 的 婚礼 铃铛 什么时候 威利 获得 一个 瓦德 — 是 好的 !

于是我把他们介绍认识，并悄悄地告诉巴德，当威利攒够钱的时候，就要结婚了——要友善点！

[biː; bɪ][naɪs] !
be **nice** **!**
是 好的 !

要友善！

[ænd; ənd] [bʌd] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] .
And **Bud** **woke** **up** **to** **the** **occasion** **.**
和 芽 觉醒 向上 到 这 场合 .

巴德醒来后意识到了这件事。

" [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæriːl] !
" **You** **to** **the** **carryall** **!**
" 你 到 这 手提包 !

"你去搬运包里！"

" [hiː; hɪ] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [fləʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [biːnz] ! "
" **I'll** **float** **you** **down** **to** **Muttheimer's** **and** **we'll** **get** **busy** **with** **the** **beans** **!** **"**
" 患病的 漂浮 你 向下 到 - 和 出色地 得到 忙碌的 和 这 豆子 ! "

"我带你到穆特海默家，我们一起去种豆子！"

" [hiːz] [aʊt][tuː; tə] [kɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['kʊkiz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['klara][dʒeɪn] .
" **He's** **out** **to** **cough** **for** **a** **few** **cookies** **,** **"** **I** **explained** **to** **Clara** **Jane** **.**
" 他是 出去 到 咳嗽 为了 一个 很少 曲奇饼 , " 我 解释 到 克拉拉 简 .

"他出来是为了讨几块饼干，"我向克拉拉·简解释道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['klara][dʒeɪn] , [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] .
" **I** **never** **heard** **of** **Muttheimer's** **before** **,** **"** **said** **Clara** **Jane** **,** **on** **the** **side** **.**
" 我 绝不 听到 的 - 前 , " 说 克拉拉 简 , 在 这 边 .

"我以前从没听说过穆特海默这家店，"克拉拉·简在一旁说道。

" [juː; jʊ] [lʌk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [θrəʊn] - [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **luck** **has** **given** **you** **a** **thrown** **-** **down** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 运气 有 给定 你 一个 抛掷 - 向下 , " 我 说 .

"你的运气给了你一个打击，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][həʊp] [ɪts] [bəʊ'hiːmiən] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **But** **I** **do** **hope** **it's** **Bohemian** **,** **"** **she** **sighed** **.**
" 但 我 做 希望 它是 波西米亚 , " 她 叹了口气 .

"但我真心希望它是波西米亚风格的，"她叹了口气。

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

"当然！

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

[ai] [heit] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

I	hated	to	break	her	heart	.
我	憎恨	到	休息	她	心	.

我不想伤她的心。

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːtəriz] [weə(r)] [ðə; ði] [weitə] [lʊk] [waɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt]

Muttheimer's	is	one	of	those	eateries	where	the	waiters	look	wise	because	they	can't
-	是	一	的	那些	餐馆	在哪里	这	服务员	看	明智的	因为	他们	不能

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

speak	English	.
说话	英语	.

Muttheimer's 是一家餐馆，那里的服务员因为不会说英语而显得很有见地。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [bɑːk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

If	you	ask	them	a	question	they	bark	at	you	in	German	.
如果	你	问	他们	一个	问题	他们	吠	在	你	在	德语	.

如果你问他们问题，他们会用德语冲你吠叫。

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊ'hiːmiən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] ['sɔːdʌst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

It's	supposed	to	be	Bohemian	because	there's	sawdust	on	the	floor
它是	据称	到	是	波西米亚	因为	有	锯末	在	这	地面

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [weə(r)] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd] [seɪ] " ['prəʊsɪt] !

and	the	flies	wear	pajamas	and	say	"	Prosit	!
和	这	苍蝇	穿	睡衣	和	说	"	普罗西特	!

它应该是波西米亚风格，因为地板上有锯末，苍蝇穿着睡衣，还说"干杯！"

" [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	before	falling	in	the	stuff	that	you	swallow	to	-	day	and	taste	to	-	morrow	.
"	前	坠落	在	这	东西	那	你	吞	到	-	天	和	品尝	到	-	明天	.

"在你今天吞下明天就要尝到的东西之前。"

[bʌd] ['bʌntʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ]

Bud	bunches	his	hits	on	the	bell	and	the	low	-	forehead	has	a
芽	成捆	他的	点击量	在	这	钟	和	这	低的	-	前额	有	一个

[fɪts'sɪmənz] [hʌg] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wen] ['aɪkɪ] - [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

Fitzsimmons	hug	on	the	order	when	Ikey	Mincenpizenstein	crawls	into	the	harbor
菲茨西蒙斯	拥抱	在	这	命令	什么时候	艾基	-	爬行	进入	这	港口

[ænd; ənd] [drɒps] ['æŋkə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] .

and	drops	anchor	at	our	table	.
和	滴	锚	在	我们的	桌子	.

巴德在铃声响起时击球，低垂的额头像菲茨西蒙斯拥抱般地接受了订单，这时艾基·明森皮岑斯坦爬进了港口，在我们桌旁抛锚。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['aɪkɪ] ['evə(r)] [prest] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bʌdz] [stɑːf] .

I	don't	know	how	Ikey	ever	pressed	close	enough	to	get	on	Bud's	staff	.
我	不	知道	如何	艾基	曾经	按下	关闭	足够的	到	得到	在	芽的	职员	.

我不知道艾基是怎么挤进巴德的团队的。

['aɪkɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['luːsənə] .

Ikey	is	a	lazy	loosener	.
艾基	是	一个	懒惰的	松动剂	.

艾基是个懒散的放松者。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [diːlz] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] ['aɪkɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['tɔːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

When	the	waiter	deals	out	the	check	Ikey	is	the	busiest	talker	in	the	bunch	.
什么时候	这	服务员	交易	出去	这	查看	艾基	是	这	最繁忙	健谈者	在	这	束	.

当服务员结账时，艾基是这群人里最爱说话的。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

Whenever	he	passes	a	bank	he	takes	off	his	hat	and	walks	on	his	toes	.
每当	他	通过	一个	银行	他	需要	离开	他的	帽子	和	散步	在	他的	脚趾	.

每当他路过银行时，他都会脱下帽子，踮起脚尖走路。

[hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪm] ['dempsi] [huː] [ʃedz] [ɪn] - ['grəʊɪŋ] [tɪəz] ['evri] [taɪm] ['enibɒdi]
He's the sort of a Sim Dempsey who sheds in - growing tears every time anybody
他是 这 种类 的 一个 西姆 邓普西 WHO 棚屋 在 - 生长 眼泪 每一个 时间 任何人
[spend] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
spends money in his neighborhood .
花费 钱 在 他的 邻里 .

他就像西姆·邓普西一样，只要有人在他家附近花钱，他就会忍不住流下越来越深的眼泪。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd] ,
He hates to see it wasted ,
他 讨厌 到 看 它 浪费 ,

他很讨厌看到它被浪费。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðə; ði][wɪnd] .
and that's why his whiskers peep out of his face and worry the wind .
和 那就是 为什么 他的 胡须 窥视 出去 的 他的 脸 和 担心 这 风 .

所以他的胡须才会从脸上探出来，让风都感到不安。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['gæðə(r)]['bɑːnək(ə)lz]
But , then , a Good Fellow doesn't have to go to sea to gather barnacles
但 , 然后 , 一个 好的 同伴 不 有 到 去 到 海 到 收集 藤壶
.
:
.

但是，好人不必出海去采集藤壶。

[aɪ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɑːst] [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] ['aɪkɪ] [tuː; tə]['klara][dʒeɪn]
I spoke his name fast when I introduced Ikey to Clara Jane
我 辐 他的 姓名 快速地什么时候 我 介绍 艾基 到 克拉拉 简

我把艾基介绍给克拉拉·简时，快速地念出了他的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [swɪft] [laɪf][baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]['seltzə(r)]
but she was busy trying to live a swift life by ordering a seltzer
但 她 曾是 忙碌的 尝试 到 居住 一个 迅速 生活 经过 订购 一个 苏打水
[ˌlemə'neɪd] ,
lemonade ,
柠檬水 ,

但她忙着追求快节奏的生活，点了一杯苏打柠檬水。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] .
so it didn't make much difference , anyway .
所以 它 没有 制作 很多 不同之处 , 反正 .

所以反正也没什么太大区别。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
" What is he ?
" 什么 是 他 ?

"他是什么人？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ? "
" she whispered after a bit , " a painter ? "
" 她 低声说道 后 一个 少量 , " 一个 画家 ? "

过了一会儿，她低声问道："画家？"

" [əʊ] ! [hiːz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Oh ! he's a painter all right , " I said .
" 哦 ! 他是 一个 画家 全部 正确的 , " 我 说 .

"哦！他确实是个画家，"我说。

" [wen] [sʌm; səm][wʌn] [liːdz] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][tʌb] . "
" When some one leads him up to a tub . "
" 什么时候 一些 一 线索 他 向上 到 一个 浴缸 . "

"当有人把他领到浴缸边时。"

" ['wɔ:tə(r)] - [k'ʌləz] [ɔ:(r)][ɔɪl] ?
" Water - colors or oil ?
" 水 - 颜色 或者 油 ?

水彩还是油画?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔɪl] , " [ai] [sed] ; " ['fju:zl] [ɔɪl] . "
" Oil , " I said ; " Fusel oil . "
" 油 , " 我 说 ; " 杂醇油 油 . "

"油,"我说,"杂醇油。"

" [hæz; həz][hi:; hi]['evə(r)] [dʌn] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Has he ever done any good thing ? " said she .
" 有 他 曾经 完毕 任何 好的 事物 ? " 说 她 .

"他做过什么好事吗?"她问道。

" [jes] , " [ai] [sed] ; " [bʌd] ['fɪlɪps] . "
" Yes , " I said ; " Bud Phillips . "
" 是的 , " 我 说 ; " 芽 菲利普斯 . "

"是的,"我说,"巴德·菲利普斯。"

" [əʊ] , [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , I'm enjoying this so much !
" 哦 , 我是 享受 这 所以 很多 !

"哦,我太喜欢这个了!"

[hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:n] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)]
Who is the man with the fawn - like eyes and the long hair at that other
WHO 是 这 男人 和 这 讨好 - 喜欢 眼睛 和 这 长的 头发 在 那 其他
['teɪb(ə)l] ?
table ?
桌子 ?

坐在另一张桌子上,那个有着小鹿般眼睛和长头发的男人是谁?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)]
He was the night - watchman of the apartment house next door
他 曾是 这 夜晚 - 守望者 的 这 公寓 房子 下一个 门

他是隔壁公寓楼的夜班保安。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['i:zi] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪl]
but I gave her an easy speech to the effect that he was Bill
但 我 给予 她 一个 简单的 演讲 到 这 影响 那 他 曾是 账单
['beɪtəʊvən] ,
Beethoven ,
贝多芬 ,

但我给她讲了一段很简单的话,大意是说他就是比尔·贝多芬。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][əʊld][mæn] ['beɪtəʊvən] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] " [mɑː]

a	grandson	of	old	man	Beethoven	who	wrote	the	wedding	march	and	"	Mah
一个	孙子	的	老的	男人	贝多芬	WHO	写道	这	婚礼	行进	和	"	马赫

['reɪnbəʊ] [kuːn] " [ænd; ənd] " ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] "

Rainbow	Coon	"	and	"	Father	Was	a	Gentleman	When	Mother	Was	Not	Near	"
彩虹	浣熊	"	和	"	父亲	曾是	一个	绅士	什么时候	母亲	曾是	不是	靠近	"

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][dʒemz] .

and	several	other	gems	.
和	一些	其他	宝石	.

他是创作了《婚礼进行曲》、《我的彩虹浣熊》、《母亲不在身边时，父亲是个绅士》等多首名曲的贝多芬的孙子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][boʊ'hiːmjə][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

She	thought	she	was	in	Bohemia	and	having	the	time	of	her	life	,
她	想法	她	曾是	在	波西米亚	和	拥有	这	时间	的	她	生活	,

她以为自己身处波西米亚，正享受着人生中最美好的时光。

[səʊ][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

so	I	let	her	dream	.
所以	我	让	她	梦	.

所以我让她做梦吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bʌd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ['aɪkɪ] [juːst]

In	the	meantime	Bud	was	busy	trying	to	put	out	the	fire	in	the	well	Ikey	used
在	这	与此同时	芽	曾是	忙碌的	尝试	到	放	出去	这	火	在	这	出色地	艾基	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nek] .

for	a	neck	.
为了	一个	脖子	.

与此同时，巴德正忙着扑灭艾基用来当脖子的井里的火。

['evri] [taɪm][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][aʊt]['teɪb(ə)l] [bʌdz] [rəʊl] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] .

Every	time	a	waiter	looked	over	at	out	table	Bud's	roll	would	blaze	up	.
每一个	时间	一个	服务员	看起来	超过	在	出去	桌子	芽的	卷	会	火焰	向上	.

每次服务员看向我们的桌子时，巴德的面包卷就会燃烧起来。

['klara][dʒeɪn][kən'kluːdɪd] [ʃɪd] ['brɔːdn] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒn][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mɑːstəz][səʊ][ʃiː; ʃi]

Clara	Jane	concluded	she'd	broaden	out	a	bit	on	Art	and	the	Old	Masters	so	she
克拉拉	简	结束	棚	扩大	出去	一个	少量	在	艺术	和	这	老的	大师	所以	她

[ɑːskt] ['aɪkɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['rembrænt] .

asked	Ikey	if	he	liked	Rembrandt	.
问	艾基	如果	他	喜欢	伦勃朗	.

克拉拉·简决定稍微拓展一下她对艺术和古典大师的了解，于是她问艾基是否喜欢伦勃朗。

['aɪkɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

Ikey	looked	at	her	out	of	the	corner	of	one	eye	and	said	,
艾基	看起来	在	她	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	和	说	,

艾基用眼角瞥了她一眼，说道：

" [mʌtʃ] - - , [bʌt; bət][aɪm][ʌp][tuː; tə][hɪə(r)] [naʊ] !

"	Much	'	bliged	,	but	I'm	up	to	here	now	!
"	很多	-	-	,	但	我是	向上	到	这里	现在	!

“非常感谢，但我现在到此为止了！”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Then	he	went	to	sleep	.
"	然后	他	去	到	睡觉	.

然后他就睡着了。

[bʌd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʌb(ə)l] .

Bud	was	beginning	to	see	double	.
芽	曾是	开始	到	看	双倍的	.

巴德开始出现重影。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [id] [stɒp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] " ['sæli:] , [maɪ] [hɒt] [tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ] ,

Every	once	in	a	while	he'd	stop	trying	to	whistle	"	Sallie	,	My	Hot	Tamale	,
每一个	一次	在	一个	尽管	他会	停止	尝试	到	哨	"	萨莉	,	我的	热的	玉米粉蒸肉	,

他时不时会停止吹口哨，吹奏《萨莉，我的辣妹》，

" [ænd; ənd] [id] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət]['klara][dʒeɪn][ænd; ənd][hænd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [smaɪl] .

"	and	he'd	look	over	at	Clara	Jane	and	hand	her	a	sad	,	sad	smile	.
"	和	他会	看	超过	在	克拉拉	简	和	手	她	一个	伤心	,	伤心	微笑	.

然后他会看向克拉拉·简，给她一个悲伤的微笑。

[ðen] [id] [pres] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [weɪtərz] [hænd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][kju:] .

Then	he'd	press	money	in	the	waiter's	hand	and	wait	for	his	music	cue	.
然后	他会	按	钱	在	这	服务员的	手	和	等待	为了	他的	音乐	提示	.

然后他会把钱塞到服务员手里，等待音乐响起。

['klara][dʒeɪn][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [boʊ'hi:mjə][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ] .

Clara	Jane	had	about	decided	that	Bohemia	was	away	up	stage	,	but	I	wouldn't	let	go	.
克拉拉	简	有	关于	决定	那	波西米亚	曾是	离开	向上	阶段	,	但	我	不会	让	去	.

克拉拉·简几乎已经决定让波西米亚乐队上台演出，但我却不肯放手。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

I	wanted	her	to	get	the	lesson	of	her	life	,
我	通缉	她	到	得到	这	课	的	她	生活	,

我希望她能吸取人生中最深刻的教训。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['bɪzi] .

and	that's	where	my	finish	began	to	get	busy	.
和	那就是	在哪里	我的	结束	开始	到	得到	忙碌的	.

从那时起，我的收尾工作就开始变得忙碌起来。

[tɒm] ['bɑ:kli] [wɔ:lts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

Tom	Barclay	waltzed	into	the	subway	,
汤姆	巴克莱	华尔兹	进入	这	地铁	,

汤姆·巴克莱大步走进地铁，

[sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

saw	me	and	in	a	minute	he	was	making	the	break	of	his	life	.
锯	我	和	在	一个	分钟	他	曾是	制作	这	休息	的	他的	生活	.

他看见了我，一分钟之内就做出了他人生中最重要的决定。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [dʒɒn] ['henri] ! " [sed] [tɒm] , " [seɪ] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪ'mens] !

"	Why	,	hello	,	John	Henry	!	"	said	Tom	,	"	say	,	I	saw	her	to	-	day	—	and	she's	immense	!
"	为什么	,	你好	,	约翰	亨利	!	"	说	汤姆	,	"	说	,	我	锯	她	到	-	天	—	和	她是	巨大	!

“你好啊，约翰·亨利！”汤姆说，“我说，我今天看到她了——她真是太庞大了！”

[ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] , [əʊld][mæn] !

You've	got	a	great	eye	,	old	man	!
你已经	得到	一个	伟大的	眼睛	,	老的	男人	!

老兄，你眼光真好！

" [aɪ] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] ['wɪkɪd] [wɪŋks] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [aɪ] [ɒv; əv][maɪn][bʌt; bət][tɒm] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] .

"	I	tossed	off	a	few	wicked	winks	on	that	great	eye	of	mine	but	Tom	went	right	along	to	the	funeral	.
"	我	抛掷	离开	一个	很少	邪恶	眨眼	在	那	伟大的	眼睛	的	矿	但	汤姆	去	正确的	沿着	到	这	葬礼	.

“我眨了眨我那只大眼睛，做了几个鬼鬼祟祟的眨眼，但汤姆还是径直去参加了葬礼。”

" ['lɪzi] [biː] . [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [dʒɒn] ['henri] !
" **Lizzie** **B** **.** **is** **a** **peach** **,** **John** **Henry** **!**
" 莉齐 B . 是 一个 桃 , 约翰 亨利 !

"莉齐·B真是个好人，约翰·亨利！"

[juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [g'ɜːlz] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
You've **got** **the** **eye** **for** **the** **good** **girls** **,** **all** **right** **,** **all** **right** **!**
你已经 得到 这 眼睛 为了 这 好的 女孩们 , 全部 正确的 , 全部 正确的 !

你真是慧眼识珠，总能找到好女孩！

" [hiː; hi] ['tʃɔːtl] .
" **he** **chortled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

['klara][dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] .
Clara **Jane** **began** **to** **freeze** **.**
克拉拉 简 开始 到 冻结 .

克拉拉·简开始僵住了。

[aɪ][felt][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] [pə'liːsmən] .
I **felt** **like** **a** **boiled** **potato** **in** **the** **hands** **of** **an** **Irish** **policeman** **.**
我 毛毡 喜欢 一个 煮沸 土豆 在 这 双手 的 一个 爱尔兰 警察 .

我感觉自己就像爱尔兰警察手里煮熟的土豆。

" [ʃiːz] ['evri] [bɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] , [əʊld][mæn] !
" **She's** **every** **bit** **to** **the** **good** **,** **old** **man** **!**
" 她是 每一个 少量 到 这 好的 , 老的 男人 !

"她和这位好老头子真是绝配！"

" [tɒm] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][bɜ·dz] ['tʃætə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .
" **Tom** **turned** **it** **on** **again** **;** " **she** **makes** **all** **the** **other** **birds** **chatter** **in** **the** **cage** **.**
" 汤姆 转向 它 在 再次 ; " 她 制作 全部 这 其他 鸟类 喋喋不休 在 这 笼 .

"汤姆又把它打开了；"她让笼子里的其他鸟都叽叽喳喳的。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [fiːt] ?
And **her** **feet** **—** **did** **you** **ever** **see** **such** **feet** **?**
和 她 脚 — 做过 你 曾经 看 这样的 脚 ?

还有她的脚——你见过这样的脚吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['klara][dʒeɪnz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" **I** **looked** **at** **Clara** **Jane's** **face** **,** **but** **there** **was** **no** **light** **in** **the** **window** **for**
" 我 看起来 在 克拉拉 简的 脸 , 但 那里 曾是 不 光 在 这 窗户 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"我看着克拉拉·简的脸，但窗户里没有一丝光亮对我而言。"

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]
" **You** **certainly** **picked** **out** **a** **warm** **proposition** **when** **you** **put** **your** **arms** **around**
" 你 当然 挑选 出去 一个 温暖的 主张 什么时候 你 放 你的 武器 大约
['lɪzi] [biː] . [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
Lizzie **B** **.** **and** **I'm** **your** **friend** **for** **life** **for** **hauling** **me** **up** **in** **the**
莉齐 B . 和 我是 你的 朋友 为了 生活 为了 运输 我 向上 在 这
['tʃæriət] [wɪð] [juː; jʊ] — ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
chariot **with** **you** **—** **what'll** **you** **have** **?**
战车 和 你 — 什么会 你 有 ?

"你拥抱莉齐·B的时候，你肯定选了一个温暖的提议，而我一辈子都是你的朋友，因为你把我拉上你的战车——你想要什么？"

" [krəuk] [tɒm] .
" croaked Tom .
" 呱呱叫 汤姆 .

"汤姆嘶哑着嗓子说。"

" ['θɜ:ti] - [tu:] [bɑ:rz] [rest] , " [ai] ['wɪspəd] ['hɔ:sli] ; " [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] ! "
" Thirty - two bars rest , " I whispered hoarsely ; " cut it all out ! "
" 三十 - 二 酒吧 休息 , " 我 低声说道 沙哑地 ; " 切 它 全部 出去 ! "

"三十二小节休止符,"我沙哑地低语道，"全部删掉！"

" [kʌt] [aʊt] ['nʌθɪŋ] !
" Cut out nothing !
" 切 出去 没有什么 !

"什么都不删减！"

" [sed] [ðə; ði] [praɪz] ['ɪdiət] ; " [wi:l; wil] [drɪŋk] [tu:; tə] ['lɪzi] [bi:] .
" said the prize idiot ; " We'll drink to Lizzie B .
" 说 这 奖 笨蛋 ; " 出色地 喝 到 莉齐 B .

"那个傻瓜说道：'我们为莉齐·B干杯。'"

['hwʌtəl] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdi] [frend] [hæv; həv] ?
What'll your lady friend have ?
什么会 你的 女士 朋友 有 ?

你的女朋友会点什么?

" [wen] ['klara] [dʒeɪn] [ə'rəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['aɪsɪklz] .
" When Clara Jane arose she was a mass of icicles .
" 什么时候 克拉拉 简 出现 她 曾是 一个 大量的 的 冰柱 .

"克拉拉·简起身时，浑身像一堆冰柱。"

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['henri] !
" Mr . John Henry !
" 先生 . 约翰 亨利 !

"约翰·亨利先生！"

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] ?
will you have the kindness to escort me to a car ?
将要 你 有 这 仁慈 到 护送 我 到 一个 车 ?

您能否好心护送我到车旁?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [gɪg] - [læmps] ,
" she said , giving me the glittering gig - lamps ,
" 她 说 , 给予 我 这 闪闪发光 演出 - 灯 ,

"她说着，递给我闪闪发光的灯具，"

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)]
" then you may return and discuss your affairs of the heart at your
" 然后 你 可能 返回 和 讨论 你的 事务 的 这 心 在 你的
['leʒə(r)] . "
leisure . "
闲暇 . "

"然后你们就可以回来，悠闲地谈论你们的感情问题了。"

" [stʌŋ] ! " [sed] [bʌd] ,
" Stung ! " said Bud ,
" 被蜇了 ! " 说 芽 ,

"被蛰了！"巴德说道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] ['aɪkɪ] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːdəd]
bringing **his** **hand** **down** **on** **the** **table** **so** **vigorously** **that** **Ikey** **woke** **up** **and** **ordered**
带来 他的 手 向下 在 这 桌子 所以 大力 那 艾基 觉醒 向上 和 订购
[ə'nʌðə(r)] [haɪ] - [bɔːl] .
another **high** **-** **ball** **.**
其他 高的 - 球 .

他用力地把手拍在桌子上，把艾基吵醒了，艾基又点了一杯高球鸡尾酒。

[ˌem 'iː] — [tuː; tə][ðə; ði]['bædlændz] !
Me **—** **to** **the** **Badlands** **!**
我 — 到 这 恶地 !

我——去荒地!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θriː] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ]
It **took** **me** **three** **mortal** **hours** **to** **convince** **her** **that** **Tom** **was** **only** **talking**
它 采取 我 三 凡人 小时 到 说服 她 那 汤姆 曾是 仅有的 说
[ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːs] .
about **a** **horse** **.**
关于 一个 马 .

我花了整整三个小时才让她相信汤姆说的只是一匹马。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wen] ['klara][dʒeɪn] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [swɪft] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
Hereafter **when** **Clara** **Jane** **yearns** **for** **something** **swift** **I'll** **take** **her** **down**
此后 什么时候 克拉拉 简 渴望 为了 某物 迅速 患病的 拿 她 向下
[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑːz][gəʊ][baɪ] .
and **let** **her** **watch** **the** **trolley** **cars** **go** **by** **.**
和 让 她 手表 这 手推车 汽车 去 经过 .

以后每当克拉拉·简想要一些快捷的事情时，我就带她下去，让她看看电车经过。

[dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] .
JOHN **HENRY** **AND** **THE** **HOTEL** **CLERK** **.**
约翰 亨利 和 这 酒店 职员 .

约翰·亨利和酒店职员。

[kiː] ['bɑːkli] , [dʒɪm] ['wilkinsn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Kee **Barclay** **,** **Jim** **Wilkinson** **and** **I** **were** **leaning** **over** **the** **counter** **talking** **to**
基 巴克莱 , 吉姆 威尔金森 和 我 是 倾斜 超过 这 柜台 说 到
[hɪz; ɪz] [nɒbz] ,
His **Nobs** **,**
他的 旋钮 ,

基·巴克莱、吉姆·威尔金森和我正倚在柜台上和老板们说话，

[ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] ,
the **Hotel** **Clerk** **,**
这 酒店 职员 ,

酒店前台接待员

[wen] [dæn][ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [skwiːzd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][let][ə; eɪ] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]
when **Dan** **the** **Dyspeptic** **squeezed** **up** **and** **began** **to** **let** **a** **peep** **out** **of** **him**
什么时候 担 这 消化不良 挤压 向上 和 开始 到 让 一个 窥视 出去 的 他
[ə'baʊt][ðə; ði][paɪ][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
about **the** **pie** **he** **had** **eaten** **for** **dinner** **.**
关于 这 馅饼 他 有 吃 为了 晚餐 .

这时，消化不良的丹挤了起来，开始抱怨他晚餐吃的馅饼。

" [kɑːm] [jɔː'self] ! " [sed] ['smaɪlɪŋ] [stiːv] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][juː; jʊ] .
" **Calm** **yourself** **!** **"** **said** **Smiling** **Steve** **,** **"** **and** **tell** **me** **where** **it** **bit** **you** **.**
" 冷静的 你自己 ! " 说 微笑 史蒂夫 , " 和 告诉 我 在哪里 它 少量 你 .

"冷静点！"笑着的史蒂夫说，"告诉我它咬了你哪里。"

" [stiːv] [hæz; həz] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
" Steve has been throwing keys at the wall for some time ,
" 史蒂夫 有 到过 投掷 钥匙 在 这 墙 为了 一些 时间 ,

"史蒂夫已经有一段时间一直在往墙上扔钥匙了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə][bɜːn][ðə; ði] ['biːfə] .
and he knows how to burn the beefers .
和 他 知道 如何 到 烧伤 这 牛肉 .

他知道如何烧死那些牛肉。

" [bɪt][ˌem 'iː] !
" Bit me !
" 少量 我 !

咬我!

[bɪt][ˌem 'iː] !
bit me !
少量 我 !

咬我了!

" [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld][tʃæp] ; " ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜː(r)] !
" snarled the old chap ; " nothing of the kind , sir !
" 纠缠 这 老的 小伙子 ; " 没有什么 的 这 种类 , 先生 !

"老头咆哮道：'先生，绝无此事！'"

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt][jɔː(r); jə(r)][paɪ]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə] [iːt] , [sɜː(r)] ! "
I want you to know , sir , that your pie isn't fit to eat , sir ! "
我 想 你 到 知道 , 先生 , 那 你的 馅饼 不是 合身 到 吃 , 先生 ! "

先生，我要您知道，您的馅饼根本不能吃!

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [sə'dʒestid] [stiːv] .
" Cut it out ! " suggested Steve .
" 切 它 出去 ! " 建议 史蒂夫 .

"别闹了！"史蒂夫建议道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɜː(r)] !
" Cut it out , sir !
" 切 它 出去 , 先生 !

"先生，住手！"

[haʊ] [kæn; kən][ai][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [aɪv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
how can I cut it out when I've eaten it , sir ?
如何 能 我 切 它 出去 什么时候我已经 吃 它 , 先生 ?

先生，我已经吃了，怎么才能把它切下来呢?

[ɪts] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [həʊ'tel][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [dæn] .
It's an outrage and I shall leave this hotel to - morrow , " said Dan .
它是 一个 暴行 和 我 将 离开 这 酒店 到 - 明天 , " 说 担 .

"这太令人愤慨了，我明天就要离开这家酒店。"丹说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] $31 . - , ['bæləns] [djuː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ]
" With the exception of $31 . 72 , balance due , that will be about all from you
" 和 这 例外 的 $31 . - , 平衡 到期的 , 那 将要 是 关于 全部 从 你
! " [sed] [stiːv] .
! " said Steve .
! " 说 史蒂夫 .

"除了应付的31.72美元余额之外，你基本就不用再付其他费用了！"史蒂夫说道。

" [aɪl] [siː] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,
" I'll see the proprietor , " said the old fellow ,
" 患病的 看 这 业主 , " 说 这 老的 同伴 ,

"我去见见老板，"老人说。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [biːf] [stjuː] .

moving	away	with	a	face	on	him	like	an	interrupted	beef	stew	.
移动	离开	和	一个	脸	在	他	喜欢	一个	中断	牛肉	炖	.

他一脸不悦地走开了，就像一锅被打断的炖牛肉。

" [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ['evri] [deɪ] , " [sed] [stiːv] ,

"	We	get	it	good	and	plenty	every	day	,	"	said	Steve	,
"	我们	得到	它	好的	和	很多	每一个	天	,	"	说	史蒂夫	,

"我们每天都能吃到很多，"史蒂夫说。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [skeɪt] ['piːtəz] [græbd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [dʒɒn] ['hænkɔk] [ɒn]

and	just	then	Skate	Peters	grabbed	the	book	and	burned	his	John	Hancock	on
和	只是	然后	滑冰	彼得斯	抓住	这	书	和	烧伤	他的	约翰	汉考克	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就在这时，斯凯特·彼得斯抓起那本书，在上面烙上了他的签名。

" - [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ['evri] [deɪ] ! - [sed] [stiːv] .

"	'	We	get	it	good	and	plenty	every	day	!	'	said	Steve	.
"	-	我们	得到	它	好的	和	很多	每一个	天	!	-	说	史蒂夫	.

"我们每天都能吃到很多！"史蒂夫说。

" [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [skeɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .

"	I	knew	his	name	was	Skate	because	it	looked	like	one	on	the	register	.
"	我	知道	他的	姓名	曾是	滑冰	因为	它	看起来	喜欢	一	在	这	登记	.

"我知道他的名字叫斯凯特，因为收银机上显示的名字好像是斯凯特。"

" [bæθ.bɑːθ] ? " ['kwɪrrɪd] [stiːv] .

"	Bath	?	"	queried	Steve	.
"	洗澡	?	"	查询	史蒂夫	.

"浴室？"史蒂夫问道。

" ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [weɪv] , " [sed] [skeɪt] .

"	Only	during	a	hot	wave	,	"	said	Skate	.
"	仅有的	期间	一个	热的	海浪	,	"	说	滑冰	.

"只有在热浪来袭时才会这样，"斯凯特说。

[stiːv] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Steve	went	to	the	ropes	,	but	he	came	up	smiling	,	as	usual	.
史蒂夫	去	到	这	绳索	,	但	他	来了	向上	微笑	,	作为	通常	.

史蒂夫一度陷入困境，但他像往常一样面带微笑地站了起来。

" [ə'merɪkən] [ɔː(r)] [ˌjʊərə'piːən] ? " [ɑːskt] [stiːv] .

"	American	or	European	?	"	asked	Steve	.
"	美国人	或者	欧洲的	?	"	问	史蒂夫	.

"美国产的还是欧洲产的？"史蒂夫问道。

" ['naɪðə(r)] , " [sed] [skeɪt] ; " [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] ['sɪti] . "

"	Neither	,	"	said	Skate	;	"	Don't	you	see	I'm	from	Jersey	City	.	"
"	两者都不	,	"	说	滑冰	;	"	不	你	看	我是	从	球衣	城市	.	"

"都不是，"斯凯特说，"难道你没看出我来自泽西市吗？"

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ? " [in'kwaiə] [stiːv] .

"	Going	to	be	with	us	long	?	"	inquired	Steve	.
"	去	到	是	和	我们	长的	?	"	询问	史蒂夫	.

"你会和我们待很久吗？"史蒂夫问道。

" [seɪ] , [bʌb] !

"	Say	,	Bub	!
"	说	,	泡泡	!

"说，巴布！"

[jʊr; jər] - [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [naʊ] [eɪnt] [juː; jʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [skeɪt] ;
you're hellanall on asking questions , now aint you ? " answered Skate ;
你是 - 在 问 问题 , 现在 不是 你 ? " 回答 滑冰 ;

“你真是个爱问问题的家伙，是不是？”斯凯特回答道；

" [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] — [aɪm]['taɪəd] . "
" you just push me into a stall and lock the gate — I'm tired . "
" 你 只是 推 我 进入 一个 摊位 和 锁 这 门 — 我是 疲劳的 . "

“你把我推进隔间，然后锁上门——我累了。”

" [frʌnt] ! [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - ! " [sed] [skeɪt] , [saɪd] - ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
" Front ! show this gentleman to 49 ! " said Skate , side - stepping to avoid
" 正面 ! 展示 这 绅士 到 - ! " 说 滑冰 , 边 - 步进 到 避免
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“前面！把这位先生交给49号！”斯凯特说着，侧身躲开了惩罚。

[ðen] [swiːt] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['drʌmə(r)] , [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [raʊnd]
Then Sweet William , the Boy Drummer , hopped into the ring for the next round
然后 甜的 威廉 , 这 男生 鼓手 , 跳跃 进入 这 戒指 为了 这 下一个 圆形的
.
:
·

然后，小鼓手“甜心威廉”跳进擂台，开始了下一轮比赛。

['wɪli] ['pedl] ['pɪklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] [gets] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Willie peddles pickles for the fun he gets of it .
威利 踏板 泡菜 为了 这 乐趣 他 获得 的 它 .

威利卖腌黄瓜只是为了从中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪliz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [bʌn] [ɒn][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] " -
It is Willie's joy and delight to get a ginger ale bun on and recite " ' -
['ɒslə(r)][dʒəʊ] .
Ostler Joe .
马夫勒 乔 .

威利最快乐的事情就是吃上姜汁汽水面包，然后背诵“马夫乔”。

" [wen] [treɪnd] [daʊn] [tuː; tə] - [flæt] ['wɪli] [kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['klæpə(r)] [ɒf] "
" When trained down to 95 flat Willie can get up and beat the clapper off "
" 什么时候 受过训练 向下 到 - 平坦的 威利 能 得到 向上 和 打 这 拍板 离开 "
['kɜːfjuː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Curfew Shall Not Ring To - night .
宵禁 将 不是 戒指 到 - 夜晚 .

“当训练到 95 节时，威利可以站起来，把拍手打得落花流水。”“今晚宵禁不会响起。”

" [wen] ['wɪli] [gets] [ə; eɪ] ['strænŋgl] [həʊld][ɒn] " ['ʃerɪdənz] [raɪd] " [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['hɔːsɪz]
" When Willie gets a strangle hold on " Sheridan's Ride " you can hear horses
" 什么时候 威利 获得 一个 扼杀 抓住 在 " 谢里丹的 骑 " 你 能 听到 马匹
['gæləpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
galloping outside .
疾驰 外部 .

“当威利紧紧抓住《谢里丹的骑行》这首歌时，你可以听到外面马儿奔腾的声音。”

[ɪts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .
It's the rest of the community getting out of harm's way .
它是 这 休息 的 这 社区 获得 出去 的 伤害 方式 .

是社区其他成员在躲避危险。

" ['eni] [meɪl] ? " [in'kwaiə] ['wɪli] .

"	Any	mail	?	"	inquired	Willie	.
"	任何	邮件	?	"	询问	威利	.

"有邮件吗？"威利问道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [meɪl] [ðæt] ['wɪli] ['evə(r)] [gets] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪkl] ['fæktri; 'fæktəri]

All	the	mail	that	Willie	ever	gets	is	a	postal	card	from	the	pickle	factory
全部	这	邮件	那	威利	曾经	获得	是	一个	邮政	卡片	从	这	泡菜	工厂

['evri] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ru:t] [hæv; həv] [ɔ:l] [lɒst] [ðeə(r)]

every	two	weeks	asking	him	if	the	people	along	his	route	have	all	lost	their
每一个	二	周	问	他	如果	这	人们	沿着	他的	路线	有	全部	丢失的	他们的

['æpitait] .

appetites	.
食欲	.

威利收到的所有邮件都是腌菜厂每两周寄来的一张明信片，询问他沿途的人们是否都失去了食欲。

" [nəʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [sti:v] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	No	literature	for	you	,	"	Steve	answered	.
"	不	文学	为了	你	,	"	史蒂夫	回答	.

"没有资料给你，"史蒂夫回答道。

" [streɪndʒ] , " [sed] ['wɪli] , " [maɪ] ['leɪdi] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɪs] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? "

"	Strange	,	"	said	Willie	,	"	my	lady	friends	are	very	remiss	,	aren't	they	?	"
"	奇怪的	,	"	说	威利	,	"	我的	女士	朋友们	是	非常	疏忽	,	不是	他们	?	"

"真奇怪，"威利说，"我的女伴们都很不负责任，不是吗？"

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [drɒp] [ju:; jʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , " [sed]

"	Yes	;	it	looks	like	they	were	out	to	drop	you	behind	the	piano	,	"	said
"	是的	;	它	看起来	喜欢	他们	是	出去	到	降低	你	在后面	这	钢琴	,	"	说

[sti:v] .

Steve	.
史蒂夫	.

"是的，看来他们是想把你扔到钢琴后面去，"史蒂夫说。

['wɪli] [tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ræbɪt] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [left]

Willie	tore	off	a	short	rabbit	laugh	and	then	inquired	what	time	the	next	train	left
威利	撕裂	离开	一个	短的	兔子	笑	和	然后	询问	什么	时间	这	下一个	火车	左边

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] .

for	New	York	.
为了	新的	约克	.

威利发出了一声短促的兔子般的笑声，然后询问下一班开往纽约的火车几点出发。

[ðə; ði] ['pɪkl] ['fæktri; 'fæktəri] [ik'spekt] ['wɪli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌpoʊkə'moʊk] ['sɪti] , - ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

The	pickle	factory	expects	Willie	to	make	Pocomoke	City	,	Squashtown	Junction
这	泡菜	工厂	预期	威利	到	制作	波科莫克	城市	,	-	交汇处

[ænd; ənd] - [bɪ'fɔ:(r)] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

and	Nubbinsville	before	next	Sunday	,
和	-	前	下一个	星期日	,

腌菜厂预计威利会在下周日之前到达波科莫克城、斯夸什敦枢纽和纳宾斯维尔。

[səʊ] [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði] [treɪn] [gæg] [aʊt] [dʒʌst] [tu:; tə] [ʃəʊ] [sti:v] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

so	he	tossed	the	train	gag	out	just	to	show	Steve	that	he	knows	there's	a
所以	他	抛掷	这	火车	插科打诨	出去	只是	到	展示	史蒂夫	那	他	知道	有	一个

[pleɪs] [kɔ:ld] [nju:] [jɔ:k] .

place	called	New	York	.
地方	称为	新的	约克	.

所以他故意抛出火车笑话，只是为了向史蒂夫证明他知道纽约这个地方。

" [æt; ət] ['sɛvən] . - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [di:] . [el] . & [kju:] , " [sed] [sti:v] .

"	At	7	.	45	over	the	D	.	L	.	&	Q	,	"	said	Steve	.
"	在	7	.	-	超过	这	D	.	L	.	&	问	,	"	说	史蒂夫	.

"比DL&Q高出7.45秒，"史蒂夫说。

" [wʌts] [ðə; ði][nekst] ? " [in'kwaiə] ['wɪli] .
" **What's** **the** **next** **?** " **inquired** **Willie** **.**
" 是什么 这 下一个 ? " 询问 威利 .

"接下来是什么？"威利问道。

" [æt; ət][eit] . - ['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪtʃ] . [bi:] . & [en] . , " [sti:v] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **At** **8** **.** **10** **over** **the** **H** **.** **B** **.** **&** **N** **.** **,** " **Steve** **answered** **.**
" 在 8 . - 超过 这 H . B . & N . , " 史蒂夫 回答 .

"在 HB & N. 上空 8.10，"史蒂夫回答道。

" [wɪtʃ] [gets] [ðeə(r)] [fɜ:st] ?
" **Which** **gets** **there** **first** **?**
" 哪个 获得 那里 第一的 ?

"哪个先到达？"

" ['wɪli] [ɑ:skt] .
" **Willie** **asked** **.**
" 威利 问 .

威利问道。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [saɪd] [sti:v] .
" **The** **engineer** **,** " **sighed** **Steve** **.**
" 这 工程师 , " 叹了口气 史蒂夫 .

"是工程师，"史蒂夫叹了口气。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][drəʊl] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪkl] ['pʊʃə(r)] ; " [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['tu:θˌpɪks] .
" **Oh** **,** **you** **droll** **chap** **!** " **said** **the** **pickle** **pusher** **;** " **give** **me** **some** **toothpicks** **.**
" 哦 , 你 滑稽 小伙子 ! " 说 这 泡菜 推手 ; " 给 我 一些 牙签 .

"哦，你这滑稽的家伙！"卖泡菜的小贩说，"给我一些牙签。"

" [ðen] [swi:t] ['wɪljəm] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] , ['bʌrəu, 'bə:rəu]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" **Then** **Sweet** **William** **went** **over** **to** **the** **big** **window** **,** **burrowed** **into** **a** **chair** **,**
" 然后 甜的 威廉 去 超过 到 这 大的 窗户 , 掘穴 进入 一个 椅子 ,

然后，甜美的威廉走到大窗户边，钻进一把椅子里，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɑ:s] [reɪl] , [et; eɪt] ['tu:θˌpɪks] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]
stuck **his** **feet** **up** **on** **the** **brass** **rail** **,** **ate** **toothpicks** **and** **thought** **he** **was** **IT**
卡住 他的 脚 向上 在 这 黄铜 轨 , 吃 牙签 和 想法 他 曾是 它
.
:
.

他把脚翘到黄铜栏杆上，啃着牙签，以为自己就是"他"。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tu:; tə] [sti:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɑ:dz][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm]
When **I** **got** **back** **to** **Steve** **he** **was** **dealing** **out** **the** **cards** **to** **a** **lady** **from**
什么时候 我 得到 后退 到 史蒂夫 他 曾是 处理 出去 这 牌 到 一个 女士 从
['ri:dɪŋ] ,
Reading **,**
阅读 ,

当我回到史蒂夫身边时，他正在给一位来自雷丁的女士发牌。

[pɑ:] . , [ænd; ənd] [ki:] [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] [ru:m] .
Pa **.** **,** **and** **Kee** **and** **Jim** **had** **ducked** **to** **the** **billiard** **room** **.**
宾夕法尼亚州 . , 和 基 和 吉姆 有 躲闪 到 这 台球 房间 .

爸爸、基和吉姆躲进了台球室。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌm] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [wen]
Her **husband** **had** **been** **up** **in** **the** **air** **with** **a** **bum** **automobile** **and** **when**
她 丈夫 有 到过 向上 在 这 空气 和 一个 屁股 汽车 和 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ʃaɪ] .
he **came** **down** **he** **was** **several** **sections** **shy** **.**
他 来了 向下 他 曾是 一些 部分 害羞的 .

她丈夫开着一辆破车飞上了天，下来的时候发现自己少了几个节。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]

They	found	a	monkey	wrench	imbedded	in	his	left	shoulder	which	he	couldn't
他们	成立	一个	猴	扳手	嵌入式	在	他的	左边	肩膀	哪个	他	不能

[rɪ'membə(r)] ['ju:zɪŋ] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

remember	using	when	he	tried	to	fix	the	machine	.
记住	使用	什么时候	他	尝试	到	使固定	这	机器	.

他们在他的左肩里发现了一把活动扳手，但他记不清自己是在试图修理机器时使用过这把扳手的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] .

She	was	traveling	for	his	health	.
她	曾是	旅行	为了	他的	健康	.

她是为了他的健康而外出旅行。

" [maɪ] [ru:m] [ɪz] [tu:] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [sti:v] .

"	My	room	is	too	near	the	elevator	,	"	she	informed	Steve	.
"	我的	房间	是	也	靠近	这	电梯	,	"	她	知情的	史蒂夫	.

“我的房间离电梯太近了，”她告诉史蒂夫。

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] — [frʌnt] !

"	I	can	give	you	a	very	nice	room	on	the	third	floor	—	Front	!
"	我	能	给	你	一个	非常	好的	房间	在	这	第三	地面	—	正面	!

我可以给你安排三楼前厅一个非常好的房间！

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] — — "

show	the	lady	—	—	"
展示	这	女士	—	—	"

给这位女士看——”

" [seɪm] [saɪz] [ru:m] ? "

"	Same	size	room	?	"
"	相同的	尺寸	房间	?	"

“房间大小一样吗？”

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	Madam	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，夫人。”

" [seɪm] ['kʌləd] ['kɑ:pɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ? "

"	Same	colored	carpet	on	the	floor	?	"
"	相同的	有色	地毯	在	这	地面	?	"

“地板上铺的是同色地毯吗？”

" [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] — [frʌnt] !

"	I	believe	it	has	—	Front	!
"	我	相信	它	有	—	正面	!

“我相信它有——正面！”

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] — — "

show	the	lady	—	—	"
展示	这	女士	—	—	"

给这位女士看——”

" ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] ? "

"	Southern	exposure	?	"
"	南方	接触	?	"

“朝南？”

" [jes] , ['mædəm] , [ɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] . "

"	Yes	,	Madam	,	it's	at	the	end	of	the	hall	.	"
"	是的	,	女士	,	它是	在	这	结尾	的	这	大厅	.	"

“是的，夫人，就在走廊尽头。”

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðiːz] [həʊ'telz] !

"	I	want	a	room	near	the	elevator	,	that's	always	the	way	in	these	hotels	!
"	我	想	一个	房间	靠近	这	电梯	,	那就是	总是	这	方式	在	这些	酒店	!

“我想要一个靠近电梯的房间，这些酒店通常都是这样安排的！”

[wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [dʒʌst] [wɒt] [wʌn] ['wɒnts] !

One	can	never	get	just	what	one	wants	!
一	能	绝不	得到	只是	什么	一	想要	!

人永远不可能得到自己想要的一切！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沿着约翰·亨利的路线走下去(Down the line with John Henry)

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn'diːd] !
At **the** **end** **of** **the** **hall** **,** **indeed** **!**
在 这 结尾 的 这 大厅 , 的确 !

确实就在大厅尽头!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [stiːv] [ðə; ði][sə'saɪəti] [stɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt]
" **And** **with** **this** **she** **gave** **Steve** **the** **Society** **sting** **with** **both** **eyes** **and** **flounced** **out**
" 和 和 这 她 给予 史蒂夫 这 社会 蜇 和 两个都 眼睛 和 踱步 出去
.
:
·

"说完，她狠狠地瞪了史蒂夫一眼，然后气冲冲地走了出去。"

[stiːv] [bɪt][ðə; ði][end] [ɒf] [ə; eɪ][pen]['həʊldə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][rest] [ɪn'tɜːnəli] .
Steve **bit** **the** **end** **off** **a** **pen** **holder** **and** **said** **the** **rest** **internally** **.**
史蒂夫 少量 这 结尾 离开 一个 笔 持有者 和 说 这 休息 内部 .

史蒂夫咬掉了笔筒的一端，然后把剩下的话都藏在心里。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['truːpə] [treɪld] [ɪn] .
Just **then** **a** **couple** **of** **troupers** **trailed** **in** **.**
只是 然后 一个 夫妻 的 巡演队 拖着 在 .

这时，几个巡演队员跟了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['bændɪts] [braɪd] [ˌsiː 'əʊ] . , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ]
They **were** **with** **the** **"** **Bandit's** **Bride** **Co** **.** **,** **"** **and** **the** **way** **had** **been** **long**
他们 是 和 这 " 强盗的 新娘 合作 . , " 和 这 方式 有 到过 长的
[ænd; ənd] ['wɪəri] .
and **weary** **.**
和 厌倦 .

她们是"强盗新娘公司"的成员，一路走来漫长而疲惫。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] — ['dʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
" **What** **have** **you** **got** **—** **double** **?** **"** **asked** **the** **villain** **of** **the** **piece** **.**
" 什么 有 你 得到 — 双倍的 ? " 问 这 恶棍 的 这 片 .

"你手里拿的是什么——双份吗？"剧中的反派问道。

" [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ʌp] ! " [sed] [stiːv] .
" **Two** **dollars** **and** **up** **!** **"** **said** **Steve** **.**
" 二 美元 和 向上 ! " 说 史蒂夫 .

"两美元起！"史蒂夫说。

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ? " [in'kwaiə] [ləʊ] ['kɒmədi] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [bʌt; bət]['nəʊbədi]
" **Nothing** **better** **?** **"** **inquired** **Low** **Comedy** **—** **he** **was** **making** **a** **crack** **but** **nobody**
" 没有什么 更好的 ? " 询问 低的 喜剧 — 他 曾是 制作 一个 裂缝 但 无人
[kɔːt] [hɪm] .
caught **him** **.**
捕捉 他 .

"没有更好的办法吗？"低俗喜剧问道——他开了个玩笑，但没人听出来。

" [fɔː(r)] [d'ɒləz] , [wɪð] [bæθ.bɑːθ] , " [stiːv] [sə'dʒestid] .
" **Four** **dollars** **,** **with** **bath** **,** **"** **Steve** **suggested** **.**
" 四 美元 , 和 洗澡 , " 史蒂夫 建议 .

"四美元，含洗澡费，"史蒂夫建议道。

" [bɔːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" Board ? " asked the villain .
" 木板 ? " 问 这 恶棍 .

"板子？"反派问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp] , " [sed] [stiːv] .
" Nothing but the sleeps and a fresh cake of soap , " said Steve .
" 没有什么 但 这 睡觉 和 一个 新鲜的 蛋糕 的 肥皂 , " 说 史蒂夫 .

"除了睡觉和一块新肥皂，什么都没有，"史蒂夫说。

" [rɪŋ] [daʊn] !
" Ring down !
" 戒指 向下 !

"铃声响起！"

" [ləʊ] ['kɒmədi] [pʊt] [ɪn] ; " [waɪ] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] [fɔː(r); fə(r)] [les]
" Low Comedy put in ; " Why , we lived a whole week in Pittsburg for less
" 低的 喜剧 放 在 ; " 为什么 , 我们 居住地 一个 所有的 星期 在 匹兹堡 为了 较少的
[ðæn; ðən] [ðæt] . "
than that . "
比 那 . "

"低俗喜剧"插话道："为什么？我们在匹兹堡住了一整周，花费都比这少。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəʊk] [ænd; ənd] [sliːp]
" You can turn the same trick here if you carry your own coke and sleep
" 你 能 转动 这 相同的 诡计 这里 如果 你 携带 你的 自己的 可乐 和 睡觉
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
in the Park ,
在 这 公园 ,

"如果你自己携带可卡因，睡在公园里，你也可以在这里故技重施。"

" [sed] [stiːv] .
" said Steve .
" 说 史蒂夫 .

史蒂夫说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" What's the name of this mint ? " asked the villain .
" 是什么 这 姓名 的 这 薄荷 ? " 问 这 恶棍 .

"这家造币厂叫什么名字？"反派问道。

[stiːv] [təʊld][hɪm] .
Steve told him .
史蒂夫 讲述 他 .

史蒂夫告诉他了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ! " [sed] ['bærit] [mə'kriːdi] ; " [wɪr] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪf][laɪnz] .
" To the tow - path ! " said Barrett Macready ; " we're outside the life lines .
" 到 这 拖 - 小路 ! " 说 巴雷特 麦克雷迪 ; " 是 外部 这 生活 线条 .

"到拖船道去！"巴雷特·麦克雷迪说；"我们已经超出安全线了。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvərˌwərst] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
We thought it was the Liverwurst Hotel where they throw things at your
我们 想法 它 曾是 这 肝肠 酒店 在哪里 他们 扔 事物 在 你的
['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] $1 [ə; eɪ] [deɪ] ,
appetite for $1 a day ,
食欲 为了 $1 一个 天 ,

我们以为那是家叫"肝肠酒店"的地方，每天只要1美元就能吃到各种各样的食物。

['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

双倍的。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [wiːl] !

To	the	left	,	wheel	!
到	这	左边	,	车轮	!

向左，轮子！

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进！

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] .

"	and	once	more	the	drama	was	on	its	way	.
"	和	一次	更多的	这	戏剧	曾是	在	它是	方式	.

于是，好戏又要上演了。

[æz; əz] [ləʊ] ['kɒmədi] [tɜːnd] ['praʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪd]

As	Low	Comedy	turned	proudly	on	his	heel	he	threw	upon	the	counter	a	printed
作为	低的	喜剧	转向	自豪地	在	他的	脚跟	他	扔	之上	这	柜台	一个	打印

[kɑːd] .

card	.
卡片	.

低俗喜剧演员得意洋洋地转身，把一张打印好的卡片扔到柜台上。

[stiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ænd; ənd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][nekst][deɪ] .

Steve	had	it	framed	and	glued	to	the	wall	next	day	.
史蒂夫	有	它	框	和	胶合	到	这	墙	下一个	天	.

第二天，史蒂夫就把画装裱好，贴到了墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .

It	read	as	follows	.
它	读	作为	跟随	.

内容如下。

[həʊ'tel] [ruːlz] — [help] [jɔː'self] .

HOTEL	RULES	—	HELP	YOURSELF	.
酒店	规则	—	帮助	你自己	.

酒店规则——自助取用。

[ruːl] [wʌn] . — [wiː; wi] [kæʃ] [nəʊ] [tʃeks] [drɔːn] [ɒn][pə'pɑː] .

RULE	1	.	—	We	cash	no	checks	drawn	on	Papa	.
规则	1	.	—	我们	现金	不	检查	绘制	在	爸爸	.

规则 1.—我们不兑现以 Papa 为付款人的支票。

[hiːz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

He's	a	dead	one	.
他是	一个	死的	一	.

他死定了。

[ruːl] [ˌtuː'tuː] . — [iːt] [ɔːl]['aʊə(r)] [buːz] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]

RULE	2	.	—	Eat	all	our	booze	you	want	to	,	but	go	elsewhere	and	select
规则	2	.	—	吃	全部	我们的	豪饮	你	想	到	,	但	去	别处	和	选择

[jɔː(r); jə(r)] [sneɪks] .

your	snakes	.
你的	蛇	.

规则 2.—你想喝多少酒都行，但请去别处挑选你的蛇。

[ruːl] [θriː] . — [doʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['weɪtrəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] .

RULE	3	.	—	Don't	call	the	waitress	by	her	first	name	.
规则	3	.	—	不	称呼	这	女服务员	经过	她	第一的	姓名	.

规则 3——不要直呼女服务员的名字。

[ʃiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .

She's	**liable**	**to**	**spoil**	**your**	**appetite**	**.**
她是	容易	到	剧透	你的	食欲	.

她可能会让你没胃口。

[ruːl] [fɔːr] . — [gests] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['naɪtmeə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪn][ðə; ði]

RULE	**4**	**.**	**—**	**Guests**	**who**	**desire**	**to**	**have**	**nightmare**	**will**	**find**	**the**	**harness**	**in**	**the**
规则	4	.	—	客人	WHO	欲望	到	有	恶梦	将要	寻找	这	马具	在	这

['restrɒnt] , [səʊ] [bæk] [ʌp] !

restaurant	**,**	**so**	**back**	**up**	**!**
餐厅	, 所以		后退	向上	!

规则 4.—想要体验噩梦的客人可以在餐厅里找到安全带，所以请后退！

[ruːl] [faɪv] . — [tuː; tə] [prɪ'vent] [gests] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wiːl; wil]

RULE	**5**	**.**	**—**	**To**	**prevent**	**guests**	**from**	**carrying**	**fruit**	**from**	**the**	**table**	**we'll**
规则	5	.	—	到	防止	客人	从	携带	水果	从	这	桌子	出色地

[hæv; həv][nəʊ][fruːt] .

have	**no**	**fruit**	**.**
有	不	水果	.

规则 5.—为了防止客人从餐桌上拿走水果，我们不提供水果。

[wɪr] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

We're	**lucky**	**to**	**have**	**the**	**table**	**.**
是	幸运的	到	有	这	桌子	.

我们很幸运能租到这张桌子。

[ruːl] [sɪks] . — [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪəd] , [gəʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

RULE	**6**	**.**	**—**	**If**	**you**	**feel**	**tired**	**,**	**go**	**away**	**back**	**and**	**sit**	**down**	**.**
规则	6	.	—	如果	你	感觉	疲劳的	,	去	离开	后退	和	坐	向下	.

规则 6——如果你感到疲倦，就回到休息区坐下。

[ruːl] ['sɛvən] . — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

RULE	**7**	**.**	**—**	**In**	**case**	**of**	**fire**	**jump**	**out**	**the**	**window**	**and**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**.**
规则	7	.	—	在	案件	的	火	跳	出去	这	窗户	和	转动	到	这	左边	.

规则 7.—发生火灾时，跳出窗户并向左转。

[ruːl] [eit] . — ['brekfəst] [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][θriː] ; ['dɪnə(r)][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

RULE	**8**	**.**	**—**	**Breakfast**	**from**	**4**	**to**	**3**	**;**	**dinner**	**from**	**hand**	**to**	**mouth**	**,**
规则	8	.	—	早餐	从	4	到	3	;	晚餐	从	手	到	嘴	,

[ænd; ənd]['sʌpə(r)] [frɒm; frəm] [wʌts] [left]['əʊvə(r)] .

and	**supper**	**from**	**what's**	**left**	**over**	**.**
和	晚餐	从	是什么	左边	超过	.

规则 8.—早餐 4 点到 3 点；晚餐随便吃点，夜宵吃剩下的。

[ruːl] [naɪn] . — [hʌg] [æz; əz] ['meni] [haɪ] - [bɔːlz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

RULE	**9**	**.**	**—**	**Hug**	**as**	**many**	**high**	**-**	**balls**	**as**	**you**	**please**	**,**
规则	9	.	—	拥抱	作为	许多	高的	-	球	作为	你	请	,

规则9——尽情畅饮高球鸡尾酒吧！

[bʌt; bət][doʊnt] [weɪv] [ðə; ði] [red] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [juː; jʊ] [mait] [dɪ'stɜːb] ['hærəld] - ,

but	**don't**	**wave**	**the**	**red**	**flag**	**in**	**the**	**office**	**—**	**you**	**might**	**disturb**	**Harold**	**Spotwood**	**,**
但	不	海浪	这	红色的	旗帜	在	这	办公室	—	你	可能	打扰	哈罗德	-	,

[ðə; ði] [ruːm] [klɑːk] .

the	**room**	**clerk**	**.**
这	房间	职员	.

但不要在办公室里大肆宣扬——你可能会打扰到客房服务员哈罗德·斯波特伍德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] .

He	**was**	**out**	**late**	**last**	**night**	**.**
他	曾是	出去	晚的	最后的	夜晚	.

他昨晚很晚才回家。

[ruːl] - . — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [kɪk] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] .

RULE	10	.	—	If	you	don't	like	your	room	,	kick	the	bell	-	boy	.
规则	-	.	—	如果	你	不	喜欢	你的	房间	,	踢	这	钟	-	男生	.

规则 10——如果你不喜欢你的房间，就踢门童。

[ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪkt] ['ʃuːz] .

Apply	at	the	office	for	spiked	shoes	.
申请	在	这	办公室	为了	尖峰	鞋	.

到办公室申请购买钉鞋。

[ruːl] - . — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː]

RULE	11	.	—	If	you	don't	see	what	you	want	ask	for	it	and	you'll	get	it
规则	-	.	—	如果	你	不	看	什么	你	想	问	为了	它	和	你会	得到	它

— [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] !

—	good	and	hard	!
—	好的	和	难的	!

规则 11.—如果你没看到你想要的东西，就开口要，你就会得到——而且会得到得很好！

[ruːl] - . — [ɑːsk]

RULE	12	.	—	Ask
规则	-	.	—	问

规则 12——询问

[ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [haɪ] [taɪdz] .

the	bar	-	keeper	to	let	you	have	one	of	our	justly	celebrated	high	tides	.
这	酒吧	-	守门员	到	让	你	有	一	的	我们的	公正地	著名	高的	潮汐	.

酒吧老板会让你品尝到我们引以为豪的高潮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

[ruːl] - . — [traɪ]['aʊə(r)] ['bəʊnləs] [pə'teɪtəʊ]['sæləd] ; [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

RULE	13	.	—	Try	our	boneless	potato	salad	;	apply	to	the	night	watchman	.
规则	-	.	—	尝试	我们的	无骨	土豆	沙拉	;	申请	到	这	夜晚	守望者	.

第 13 条——尝尝我们的无骨土豆沙拉；向夜班保安提出申请。

[ruːl] - . — [ɔːl]

RULE	14	.	—	All
规则	-	.	—	全部

规则14——所有

[ðə; ði] [ʃaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .

the	shines	are	not	in	the	barber	shop	.
这	闪耀	是	不是	在	这	理发师	店铺	.

理发店里没有闪闪发光的东西。

[laɪ] [daʊn] , ['faɪdəʊ] .

Lie	down	,	Fido	.
说谎	向下	,	菲多	.

菲多，躺下。

[ruːl] - . — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

RULE	15	.	—	That	will	be	about	all	from	you	.
规则	-	.	—	那	将要	是	关于	全部	从	你	.

规则 15——你们就讲到这里吧。

[dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benziːn] ['bʌgi] .

JOHN	HENRY	AND	THE	BENZINE	BUGGY	.
约翰	亨利	和	这	苯	有缺陷的	.

约翰·亨利和汽油马车。

[ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [dʌb] [nemd] [mɑːn'roʊz] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪn] ['speʃəlti] [ə'raʊnd]

A	cross	-	country	dub	named	Montrose	has	been	doing	the	Shine	specialty	around
一个	叉	-	国家	配音	命名	蒙特罗斯	有	到过	正在做	这	闪耀	专业	大约

['klara] [dʒeɪn] ['leɪtli] .

Clara	Jane	lately	.
克拉拉	简	最近	.

最近，一支名为 Montrose 的跨国配音队一直在 Clara Jane 附近进行 Shine 特辑的表演。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['redi] - [grəʊn] ['flaʊəz] [wɪð]

He	began	to	call	evenings	and	bring	a	bunch	of	ready	-	grown	flowers	with
他	开始	到	称呼	晚上	和	带来	一个	束	的	准备好	-	生长	花朵	和

[hɪm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [heɪ] [stæk] .

him	as	big	as	a	hay	stack	.
他	作为	大的	作为	一个	干草	堆	.

他开始在傍晚打电话，并带来一大束像干草堆一样大的、已经长成的鲜花。

[ðen] [id] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [lɒŋ] -

Then	he'd	spread	around	the	parlor	and	tell	her	how	he	won	the	long	-
然后	他会	传播	大约	这	客厅	和	告诉	她	如何	他	韩元	这	长的	-

['dɪstəns] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] - - [jeɪl] [klɑːs] .

distance	running	jump	in	the	'	01	Yale	class	.
距离	跑步	跳	在	这	-	-	耶鲁大学	班级	.

然后他会在客厅里四处走动，告诉她他是如何在 2001 年耶鲁大学田径锦标赛上赢得长跑跳跃项目的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz]

As	you	approached	him	from	the	front	the	first	name	you	saw	was
作为	你	接近	他	从	这	正面	这	第一的	姓名	你	锯	曾是

['klærəns] — ['klærəns] ['ɛdʒərtən] [mɑːn'roʊz] .

Clarence	—	Clarence	Edgerton	Montrose	.
克拉伦斯	—	克拉伦斯	埃奇顿	蒙特罗斯	.

当你从正面走近他时，你首先看到的名字是克拉伦斯——克拉伦斯·埃奇顿·蒙特罗斯。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [slæp] [juː; jʊ] !

Wouldn't	that	slap	you	!
不会	那	拍击	你	!

那岂不是要打你一巴掌！

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['klara] [dʒeɪn] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtnz] ,

I	don't	think	Clara	Jane	considered	him	the	real	kittens	,
我	不	思考	克拉拉	简	经过考虑的	他	这	真实的	小猫	,

我不认为克拉拉·简把他当成真正的小猫咪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [fɑːst] [ænd; ənd] [juːz] [lɒŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['plez(ə)nt]

but	he	could	talk	fast	and	use	long	words	and	she	found	him	pleasant
但	他	可以	讲话	快速地	和	使用	长的	字	和	她	成立	他	令人愉快的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但他语速很快，而且喜欢用长词，她觉得和他在一起很愉快。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] $8 [fæn] [ai] [geɪv]

She	said	she	loved	to	sit	and	shade	her	eyes	with	the	$8	fan	I	gave
她	说	她	喜爱	到	坐	和	阴影	她	眼睛	和	这	$8	扇子	我	给予

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['klærəns] ['ɛdʒərtən] [mɑːn'roʊz] [waɪl] [hiː; hi] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'baʊt]

her	and	listen	to	Clarence	Edgerton	Montrose	while	he	discoursed	about
她	和	听	到	克拉伦斯	埃奇顿	蒙特罗斯	尽管	他	谈论的	关于

['pæləstaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] .

Palestine	and	the	Holy	Land	.
巴勒斯坦	和	这	圣	土地	.

她说她喜欢坐在那里，用我送给她的那把价值 8 美元的扇子遮住眼睛，听克拉伦斯·埃杰顿·蒙特罗斯谈论巴勒斯坦和圣地。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] .

If	he	was	ever	there	he	went	in	a	hack	.
如果	他	曾是	曾经	那里	他	去	在	一个	黑客	.

如果他去过那里，那他肯定是偷偷摸摸进去的。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒlɪdʒ] [kʌm] - [aʊts] !

That's	the	trouble	with	some	of	those	college	come	-	outs	!
那就是	这	麻烦	和	一些	的	那些	大学	来	-	出局	!

这就是某些大学生出柜的问题所在!

[ðə; ði] [prə'fesər] [biːt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

The	Professors	beat	them	over	the	head	with	a	geography	and	then	as
这	教授们	打	他们	超过	这	头	和	一个	地理	和	然后	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [strʌk]

soon	as	they	get	a	crowd	around	they	begin	to	go	to	the	places	that	struck
很快	作为	他们	得到	一个	人群	大约	他们	开始	到	去	到	这	地方	那	击

[ðem; ðəm] [hɑːdɪst] .

them	hardest	.
他们	最难	.

教授们用地理知识狠狠地教训他们，然后一旦聚集了一群人，他们就开始前往那些给他们留下最深刻印象的地方。

[æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

As	an	honest	,
作为	一个	诚实的	,

作为一个诚实的人，

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [buːts] [tuː; tə] ['ɛdʒərtən] [ænd; ənd]

hard	-	working	man	it	was	my	duty	to	put	the	boots	to	Edgerton	and
难的	-	在职的	男人	它	曾是	我的	责任	到	放	这	靴子	到	埃奇顿	和

[rʌn] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

run	him	down	the	lane	as	far	as	the	eye	could	see	.
跑步	他	向下	这	车道	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

埃杰顿是个勤劳的人，我的职责就是揍他一顿，把他沿着小路一路追到视线尽头。

[səʊ][aɪ] [freɪmd] [ʌp] ['klɛrənsɪz] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] .

So	I	framed	up	Clarence's	finish	with	much	attention	to	detail	.
所以	我	框	向上	克拉伦斯的	结束	和	很多	注意力	到	细节	.

所以我非常注重细节地装裱了克拉伦斯的作品。

[aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['klara][dʒeɪnz] [deɪts] [ə'hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['klærəns] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði]

I	looked	over	Clara	Jane's	dates	ahead	and	found	that	Clarence	had	rented	the
我	看起来	超过	克拉拉	简的	日期	前方	和	成立	那	克拉伦斯	有	租来的	这

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mætɪneɪ] ,

house	for	a	Wednesday	matinee	,
房子	为了	一个	周三	午场	,

我查看了克拉拉·简接下来的演出日期，发现克拉伦斯租下了那栋房子，准备在周三下午放映一场电影。

[səʊ][aɪ]['haɪəd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsləs] ['kærɪdʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]

so	I	hired	one	of	those	horseless	carriage	things	and	pulled	up	in	front	of	the
所以	我	雇用	一	的	那些	无马	运输	事物	和	拉	向上	在	正面	的	这

['wɪndəʊz] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)]

windows	just	about	the	time	I	thought	His	Feathers	would	be	playing	the	overture
视窗	只是	关于	这	时间	我	想法	他的	羽毛	会	是	玩耍	这	序曲

.

:

.

于是我租了一辆那种无马马车，在我觉得《他的羽毛》序曲即将响起的时候，把车停在了窗前。

[ai] [nju:] [ðæt] ['klara] [dʒeɪn] [wʊd] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌt] [ðæt] [mɪkst] [ɪn]

I	knew	that	Clara	Jane	would	cancel	the	contract	with	the	mutt	that	mixed	in
我	知道	那	克拉拉	简	会	取消	这	合同	和	这	杂种狗	那	混合	在

[dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [snæp] .

just	as	soon	as	she	saw	the	automobile	snap	.
只是	作为	很快	作为	她	锯	这	汽车	折断	.

我知道克拉拉·简一看到汽车断裂，就会立刻取消与那只混入其中的杂种狗的合同。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [tru:] ['lʌvərz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dri:m] ['wægən] "

I	figured	that	the	picture	entitled	"	The	True	Lover's	Departure	in	the	Dream	Wagon	"
我	想	那	这	图片	标题	"	这	真的	恋人的	离开	在	这	梦	车皮	"

[wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] ['klærəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:n] [dɔ:(r)] .

would	put	a	crimp	in	Clarence	about	the	size	of	a	barn	door	.
会	放	一个	压接	在	克拉伦斯	关于	这	尺寸	的	一个	谷仓	门	.

我猜想，题为《真爱乘着梦之马车离去》的画作会让克拉伦斯感到无比沮丧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['li:və(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [bə'ru:ʃ] ,

It	was	my	third	or	fourth	time	behind	the	lever	of	the	busy	barouche	,
它	曾是	我的	第三	或者	第四	时间	在后面	这	杠杆	的	这	忙碌的	敞篷马车	,

那是我第三次或第四次操作那辆繁忙的四轮马车的操纵杆了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [waɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [ðɪs] [wei] [wen] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

but	I	was	wise	that	you	pulled	the	plug	this	way	when	you	wanted	it	to
但	我	曾是	明智的	那	你	拉	这	插头	这	方式	什么时候	你	通缉	它	到

[gəʊ] [ə'hed] ,

go	ahead	,
去	前方	,

但我明智地选择了这种方式，在你希望项目继续进行的时候，却突然终止了它。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [stɒp] .

and	you	shoved	it	back	when	you	wanted	it	to	stop	.
和	你	推搡	它	后退	什么时候	你	通缉	它	到	停止	.

当你想让它停下来的时候，你却把它推了回去。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['benzi:n] ['bʌgiz] [ai] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

When	it	came	to	benzine	buggies	I	felt	that	my	education	was	complete	.
什么时候	它	来了	到	苯	婴儿车	我	毛毡	那	我的	教育	曾是	完全的	.

说到汽油动力沙滩车，我觉得我的知识已经足够全面了。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] - , [ðə; ði] ['ri:əl] [roʊ'lɑ:ndoʊ] ,

I	was	George	Gazazza	,	the	real	Rolando	,
我	曾是	乔治	-	,	这	真实的	罗兰多	,

我就是乔治·加扎扎，真正的罗兰多，

[wen] [ai] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [frɛndz] [frʌnt] [geɪt] .

when	I	pulled	up	in	front	of	my	lady	friend's	front	gate	.
什么时候	我	拉	向上	在	正面	的	我的	女士	朋友们	正面	门	.

当我把车停在我女朋友家门口时。

[maɪ] ['mɑ:kɪt] [praɪs] [wɒz; wəz] $18 , - [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɪntʃ] .

My	market	price	was	$18	,	000	a	square	inch	.
我的	市场	价格	曾是	$18	,	-	一个	正方形	英寸	.

我的市场价格是每平方英寸 18,000 美元。

[ɪn] [sɪks] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['klara] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kerəsi:n] ['kærəvæn]

In	six	minutes	by	the	watch	Clara	Jane	was	down	and	in	the	kerosene	caravan
在	六	分钟	经过	这	手表	克拉拉	简	曾是	向下	和	在	这	煤油	大篷车

.

:

.

六分钟后，克拉拉·简被放倒在煤油房车里。

['klærəns] ['hædnt] [ə'raɪvd] .
Clarence hadn't arrived .
克拉伦斯 之前没有 到达的 .

克拉伦斯还没到。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][hɪm][nekst] ,
Somebody must have put him next ,
某人 必须 有 放 他 下一个 ,

肯定有人把他安排在了下一个位置。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [keɪm]
but I knew where he lived and I figured it out that after we came
但 我 知道 在哪里 他 居住地 和 我 想 它 出去 那 后 我们 来了
[bæk] [frɒm; frəm] ['ləʊnli] [leɪn] [aɪ'd][send][ðə; ði]['lændɔ:; 'lændaʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [blɒk]
back from Lonely Lane I'd send the landau around and around the block
后退 从 孤独 车道 ID 发送 这 兰道 大约 和 大约 这 堵塞
[hi:; hi] [kæmpt] [ɪn] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] .
he camped in till I made him dizzy .
他 露营 在 直到 我 制成 他 晕眩的 .

但我知道他住在哪里，我琢磨着，等我们从孤寂巷回来后，我就让敞篷马车绕着他露营的街区转圈，直到他头晕目眩。

['klara][dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
Clara Jane was the feature of the game .
克拉拉 简 曾是 这 特征 的 这 游戏 .

克拉拉·简是这款游戏的主角。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn] ['leɪdɪz] - [dres] [gʊdz] .
She was the limit in ladies ' dress goods .
她 曾是 这 限制 在 女士们 - 裙子 商品 .

她代表了女装的最高标准。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feðə(r)] ['bəʊəz] [ðæt] [fi:l] [ku:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
For a chaser she wore one of those feather boas that feel cool because they
为了 一个 追逐者 她 穿着 一 的 那些 羽毛 蟒蛇 那 感觉 凉爽的 因为 他们
[lʊk] [səʊ] [wɔ:m] .
look so warm .
看 所以 温暖的 .

她戴着一条羽毛围巾，这种围巾看起来很暖和，但戴起来却很凉爽。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feðə(r)] ['bəʊəz] .
" For a chaser she wore one of those feather boas .
" 为了 一个 追逐者 她 穿着 一 的 那些 羽毛 蟒蛇 .

"作为追逐者，她戴着一条羽毛围巾。"

" [wel] , [aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:sləs] [gæg] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃel] [rəʊd][ænd; ənd][kʌt] [lu:s] .
" Well , I turned the horseless gag into the shell road and cut loose .
" 出色地 , 我 转向 这 无马 插科打诨 进入 这 壳 路 和 切 松动的 .

"好吧，我把没有马的笑话变成了贝壳路，然后放开了。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:di] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]
We were doing about 43 miles an hour and the birdies were singing
我们 是 正在做 关于 - 英里 一个 小时 和 这 小鸟球 是 歌唱
[ɒn][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

我们当时的时速大约是 43 英里，沿途都能听到小鸟的鸣叫声。

['klærəns] ['ɛdʒərtən] [mɑ:n'roʊz] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [ʃɑ:ft] [nəʊ] . [θri:] ,
Clarence Edgerton Montrose was working in Shaft No . 3 ,
克拉伦斯 埃奇顿 蒙特罗斯 曾是 在职的 在 轴 不 . 3 ,

克拉伦斯·埃奇顿·蒙特罗斯当时在3号竖井工作。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] — [maɪ]['leɪdi] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

back	in	the	mines	—	my	lady	friend	told	me	so	.
后退	在	这	矿井	—	我的	女士	朋友	讲述	我	所以	.

回到矿井里——我的女朋友告诉我的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	was	having	the	time	of	her	life	.
她	曾是	拥有	这	时间	的	她	生活	.

她当时过得无比快乐。

[aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kændi] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

I	was	her	candy	boy	for	sure	.
我	曾是	她	糖果	男生	为了	当然	.

我肯定是她的甜心男孩。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtlənd] , [meɪn] ,

Just	then	something	snapped	and	the	machine	started	for	Portland	,	Maine	,
只是	然后	某物	啪啪	和	这	机器	开始	为了	波特兰	,	缅因州	,

就在这时，机器发出咔哒一声，启动了飞往缅因州波特兰的程序。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

on	the	basis	of	a	mile	in	eight	seconds	.
在	这	基础	的	一个	英里	在	八	秒	.

以八秒跑完一英里为标准。

['klara][dʒeɪn] [græbd] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

Clara	Jane	grabbed	me	around	the	neck	and	I	grabbed	the	lever	.
克拉拉	简	抓住	我	大约	这	脖子	和	我	抓住	这	杠杆	.

克拉拉·简掐住我的脖子，我抓住了拉杆。

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [hæz; həz] ['bʌk(ə)ld][ðə; ði] ['θɪŋəmədʒɪg] !

"	The	eccentric	has	buckled	the	thingamajig	!
"	这	偏心	有	弯曲	这	小玩意	!

“这个怪人把那玩意儿弄坏了！”

" [aɪ] [jeld] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['kæriːl] .

"	I	yelled	,	pushing	the	lever	over	to	stop	the	carryall	.
"	我	大喊	,	推动	这	杠杆	超过	到	停止	这	手提包	.

我大喊一声，把操纵杆推倒，停下了搬运车。

[ðə; ði] [θɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːs] [lɑːf] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] ,

The	thing	gave	me	the	horse	laugh	,	jumped	over	a	telegraph	pole	,
这	事物	给予	我	这	马	笑	,	跳了起来	超过	一个	电报	极	,

那东西逗得我哈哈大笑，还跳过了电线杆。

[bɪt][ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][bɑːb] - ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət]

bit	its	way	through	a	barb	-	wire	fence	and	then	started	down	the	road	at
少量	它是	方式	通过	一个	倒钩	-	金属丝	栅栏	和	然后	开始	向下	这	路	在

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

the	rate	of	2	,
这	速度	的	2	,

它咬断了带刺铁丝网，然后以每分钟2公里的速度沿着道路前进。

- , - [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

000	,	000	miles	a	minute	.
-	,	-	英里	一个	分钟	.

每分钟 000,000 英里。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ? " [skriːmd] [maɪ]['leɪdi] [frend] .

"	Why	don't	you	stop	it	?	"	screamed	my	lady	friend	.
"	为什么	不	你	停止	它	?	"	尖叫	我的	女士	朋友	.

“你为什么不停下来？”我的女友尖叫道。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][gəʊt] ; [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

"	I'll	be	the	goat	;	what's	the	answer	?
"	患病的	是	这	山羊	;	是什么	这	回答	?

“我来当替罪羊；答案是什么？”

" [ai] [sed] , [klɔː] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['brɪdʒɪz] .

"	I	said	,	clawing	the	lever	and	ducking	the	low	bridges	.
"	我	说	,	爪子	这	杠杆	和	躲避	这	低的	桥梁	.

“我一边说着，一边用爪子抓住操纵杆，同时躲避低矮的桥梁。”

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi]

We	met	a	man	on	a	bicycle	and	the	last	I	saw	of	him	as	we
我们	遇见	一个	男人	在	一个	自行车	和	这	最后的	我	锯	的	他	作为	我们

[wɪzd] [baɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [blɒks] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

whizzed	by	he	had	found	a	soft	spot	in	a	field	about	four	blocks	away	and
嗖嗖	经过	他	有	成立	一个	柔软的	点	在	一个	场地	关于	四	积木	离开	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hed] [fɜːst] .

he	was	going	into	it	head	first	.
他	曾是	去	进入	它	头	第一的	.

我们遇到一个骑自行车的人，我们飞驰而过时，我最后一次看到他，他发现大约四个街区外的田野里有一块松软的地方，他一头扎了进去。

[wiː; wi] [kept] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [sməʊk] [stæk] .

We	kept	his	bicycle	and	carried	it	along	on	our	smoke	stack	.
我们	保留	他的	自行车	和	携带	它	沿着	在	我们的	抽烟	堆	.

我们把他的自行车留下来，用烟囱顶着它一起运走。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

I	couldn't	stop	the	thing	to	save	my	life	.
我	不能	停止	这	事物	到	节省	我的	生活	.

我拼了命也阻止不了它。

['evri] [taɪm] [ai] [jæŋk] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðə; ði] [snæp] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['tʃɔːt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['pʌz(ə)l]

Every	time	I	yanked	the	lever	the	snap	would	let	a	chortle	out	of	its	puzzle
每一个	时间	我	猛拉	这	杠杆	这	折断	会	让	一个	咯咯笑	出去	的	它是	谜

[dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [flai] - [fiːt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

department	and	fly	400	feet	straight	through	the	air	.
部门	和	飞	-	脚	直的	通过	这	空气	.

每次我猛拉操纵杆，弹簧就会从它的谜题部门发出咯咯的笑声，然后笔直地飞出 400 英尺远的空中。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [æʃ] [hiːp] ,

We	were	headed	for	an	old	ash	heap	,
我们	是	标题	为了	一个	老的	灰	堆	,

我们正前往一个废弃的灰烬堆，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːkɪt] [praɪs] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] .

and	my	market	price	had	gone	down	to	three	cents	a	ton	.
和	我的	市场	价格	有	已消失	向下	到	三	分	一个	吨	.

我的市场价格已经跌到了每吨三美分。

" [doʊnt] [dʒʌmp] !

"	Don't	jump	!
"	不	跳	!

“别跳！”

" [ai] [jeld] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [frend] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪsk] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ]

"	I	yelled	to	my	lady	friend	,	but	the	wind	whisked	the	first	half	of	my
"	我	大喊	到	我的	女士	朋友	,	但	这	风	搅拌	这	第一的	一半	的	我的

['sentəns] [ə'weɪ] .

sentence	away	.
句子	离开	.

“我朝我的女友喊了一声，但风吹走了我话的前半部分。”

['klara][dʒeɪn] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [liːp] [aʊt][ɒv; əv]

Clara	Jane	gathered	her	skirts	in	a	bunch	and	did	a	flying	leap	out	of
克拉拉	简	聚集	她	裙子	在	一个	束	和	做过	一个	飞行	飞跃	出去	的

[ðə; ði]['kreɪzi][kæb] .

the	crazy	cab	.
这	疯狂的	出租车	.

克拉拉·简把裙子拢成一团，纵身一跃，跳出了那辆疯狂的出租车。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [freʃ] ['æʃɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] .

She	landed	right	in	the	middle	of	that	heap	of	fresh	ashes	—	and	she	made	good	.
她	登陆	正确的	在	这	中间	的	那	堆	的	新鲜的	灰烬	—	和	她	制成	好的	.

她正好落在了那堆新鲜的灰烬中间——而且她做得很好。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] [klaʊd][æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][stænd] .

All	I	could	see	was	a	great	,	gray	cloud	as	I	pushed	on	to	the	next	stand	.
全部	我	可以	看	曾是	一个	伟大的	,	灰色的	云	作为	我	推动	在	到	这	下一个	站立	.

:

.

当我继续向下一个摊位前进时，映入眼帘的只有一大片灰色的云。

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'kluːdɪd][tuː; tə][tɜːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][həʊm][fəʊks][ə; eɪ] [triːt] .

About	half	a	mile	further	down	the	road	the	machine	concluded	to	turn	into	a	farm	-	yard	and	give	the	home	folks	a	treat	.
关于	一半	一个	英里	更远	向下	这	路	这	机器	结束	到	转动	进入	一个	农场	-	院子	和	给	这	家	各位	一个	对待	.

沿着这条路再往前走了大约半英里，机器决定拐进一个农场，给农场里的人们一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,

It	went	through	a	window	in	the	barn	,	out	through	a	skylight	,
它	去	通过	一个	窗户	在	这	谷仓	,	出去	通过	一个	天窗	,

它穿过谷仓的窗户，从天窗飞了出去。

[dɪd][ðə; ði]['huːlə] [dɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,

did	the	hula	dance	over	the	lawn	,	and	then	fell	in	the	well	and	stayed	there	,
做过	这	草裙舞	舞蹈	超过	这	草地	,	和	然后	跌倒	在	这	出色地	和	入住	那里	,

她在草坪上跳了草裙舞，然后掉进井里，就一直待在里面了。

['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]['lɪt(ə)l][gæs] - ['endʒɪn] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

panting	as	though	its	little	gas	-	engine	heart	would	break	.
喘息	作为	尽管	它是	小的	气体	-	引擎	心	会	休息	.

它喘着粗气，仿佛它那颗小小的汽油发动机心脏随时都会破碎。

[wen] [aɪ] [limp] [bæk] [tuː; tə]['klara][dʒeɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)]['flaɪɪŋ] .

When	I	limped	back	to	Clara	Jane	the	storm	signals	were	flying	.
什么时候	我	跛行	后退	到	克拉拉	简	这	风暴	信号	是	飞行	.

当我一瘸一拐地回到克拉拉·简家时，暴风雨警报已经拉响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weɪ] [aʊt][ɒn][ðə; ði][aɪs] .

She	was	away	out	on	the	ice	.
她	曾是	离开	出去	在	这	冰	.

她当时在冰面上。

[ðə; ði] ['feðə(r)] ['bəʊə] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] ,

The	feather	boa	looked	like	the	hawser	on	a	canal	boat	,
这	羽毛	蟒蛇	看起来	喜欢	这	缆绳	在	一个	运河	船	,

那条羽毛围巾看起来像运河船上的缆绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [gʊdz] .

and	the	ashes	had	changed	the	pattern	of	her	dress	goods	.
和	这	灰烬	有	已更改	这	图案	的	她	裙子	商品	.

骨灰改变了她衣着的样式。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪndʒi] ['tɔ:kə] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] .

We	were	stingy	talkers	on	the	road	home	.
我们	是	小气	谈话者	在	这	路	家	.

回家的路上，我们一句话也不说。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:] [j'iəz] [tu:; tə] [skweə(r)] [maɪ'self] .

It	will	take	me	two	years	to	square	myself	.
它	将要	拿	我	二	年	到	正方形	我	.

我需要两年时间才能理清思绪。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trɒli] !

Hereafter	,	me	to	the	trolley	!
此后	,	我	到	这	手推车	!

之后，我去坐电车!

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔ:si] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wen] [aɪm] [dju:] [tu:; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Me	to	the	saucy	stage	coach	when	I'm	due	to	gallop	away	and	away	!
我	到	这	风骚的	阶段	教练	什么时候	我是	到期的	到	驰骋	离开	和	离开	!

我坐上那辆时髦的驿马车，准备扬帆远航!

[nəʊ] [mɔ:(r)] ['benzi:n] ['bʌgiz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] [sɪn'sɪəli] !

No	more	benzine	buggies	for	yours	sincerely	!
不	更多的	苯	婴儿车	为了	你的	真挚地	!

再也不用汽油动力的马车了，真的!

['nevə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌgˌhaʊs] [bə'ru:ʃ] !

Never	again	for	the	bughouse	barouche	!
绝不	再次	为了	这	疯人院	敞篷马车	!

再也不用坐疯人院的马车了!

[nɒt] [ˌem 'i:] .

Not	me	.
不是	我	.

不是我。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [tʃæp] [wi:; wi] [prai] [ɒf] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['klærəns]

I	have	only	one	consolation	:	The	chap	we	pried	off	the	bicycle	was	Clarence
我	有	仅有的	一	安慰	:	这	小伙子	我们	撬开	离开	这	自行车	曾是	克拉伦斯

['ɛdʒərtən] [mɑ:n'roʊz] .

Edgerton	Montrose	.
埃奇顿	蒙特罗斯	.

我唯一感到欣慰的是：我们从自行车上撬下来的那个人是克拉伦斯·埃奇顿·蒙特罗斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [spɒts] [ðæt]

It	will	take	him	about	three	years	and	two	months	to	find	all	the	spots	that
它	将要	拿	他	关于	三	年	和	二	几个月	到	寻找	全部	这	地点	那

['fu:lɪʃ] - ['wægən] [nɒkt] [ɒf] [hɪm] .

foolish	-	wagon	knocked	off	him	.
愚蠢	-	车皮	敲门	离开	他	.

他大概需要三年零两个月的时间才能找到那辆愚蠢的马车撞掉他身上的所有污渍。

['miːntaɪm] , [aɪ][həʊp][tuː; tə][biː; bi]['klara][dʒeɪnz]['ʃʊgə(r)]['baɪə(r)] [ə'gen] .

Meantime	**,**	**I**	**hope**	**to**	**be**	**Clara**	**Jane's**	**sugar**	**buyer**	**again**	**.**
与此同时	，	我	希望	到	是	克拉拉	简的	糖	买方	再次	.

与此同时，我希望再次成为克拉拉·简的糖采购员。

[dʒɒn] ['henri] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːzɪ'kɑːl] .

JOHN	**HENRY**	**AT**	**THE**	**MUSICALE**	**.**
约翰	亨利	在	这	音乐	.

约翰·亨利在音乐剧中。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['redi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] ?

Did	**you**	**ever**	**get**	**ready**	**and**	**go**	**to**	**a**	**musicale**	**?**
做过	你	曾经	得到	准备好	和	去	到	一个	音乐	?

你有没有精心打扮过去看音乐剧?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['velvɪt] [gʊdz] ?

Isn't	**it**	**the**	**velvet**	**goods**	**?**
不是	它	这	天鹅绒	商品	?

是不是天鹅绒制品?

[ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [wʌn][æt; ət][dʒæk] - [lɑːst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

They	**pulled**	**off**	**one**	**at**	**Jack**	**Frothingham's**	**last**	**Wednesday**	**evening**
他们	拉	离开	一	在	杰克	-	最后的	周三	晚上

上周三晚上，他们在杰克·弗罗辛厄姆家搞砸了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**had**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**aisle**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**
和	我	有	到	走	向上	和	向下	这	走道	和	这	休息	的	这

[bʌntʃ] .

bunch	**.**
束	.

我不得不和其他人一起在过道里来回走动。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][laɪk][dʒæk] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['siːkrət] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl]

Mind	**you**	**,**	**I**	**like**	**Jack**	**,**	**so**	**this**	**is**	**no**	**secret**	**conclave**	**of**	**the**	**Anvil**
头脑	你	，	我	喜欢	杰克	，	所以	这	是	不	秘密	秘密会议	的	这	砧

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	**.**
协会	.

请注意，我喜欢杰克，所以这并非铁砧协会的秘密会议。

['əʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][hɪm][waɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz][nekst][mjuːzɪ'kɑːl][maɪ] [ə'dres] [ɪz] ['fɒrɪst]

I	**wish**	**to**	**put**	**him**	**wise**	**that**	**when**	**he**	**gives**	**his**	**next**	**musicale**	**my**	**address**	**is**	**Forest**
我	希望	到	放	他	明智的	那	什么时候	他	给予	他的	下一个	音乐	我的	地址	是	森林

['ævənjuː] ,

Avenue	**,**
大街	,

我想让他明白，下次他举办音乐会时，我的地址是森林大道。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	**the**	**woods**	**.**
在	这	树林	.

在树林里。

[wen] [ai] [riːtʃt] [dʒæks] [haʊs] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [græbɪŋ] - ['mjuːzɪk]

When	I	reached	Jack's	house	the	Burnish	Brothers	were	grabbing	groutchy	music
什么时候	我	达到	杰克的	房子	这	抛光	兄弟	是	抓取	-	音乐

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

out	of	a	guitar	that	didn't	want	to	give	up	,
出去	的	一个	吉他	那	没有	想	到	给	向上	,

当我到达杰克家时，伯尼什兄弟正从一把不肯放弃的吉他里弹奏着刺耳的音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] ['revl] [wɒz; wəz] [ɒn] .

and	the	mad	revel	was	on	.
和	这	疯狂的	陶醉	曾是	在	.

疯狂的狂欢开始了。

[ðə; ði] ['bɜːnɪʃ] ['brʌðəz] [pɑːt] [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] " [ðə; ði]

The	Burnish	Brothers	part	their	hair	in	the	middle	and	always	do	"	The
这	抛光	兄弟	部分	他们的	头发	在	这	中间	和	总是	做	"	这

['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] " [mɑːtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] .

Washington	Post	"	march	on	their	mandolins	for	an	encore	.
华盛顿	邮政	"	行进	在	他们的	曼陀林	为了	一个	安可	.

伯尼什兄弟将头发中分，并且总是用曼陀林弹奏《华盛顿邮报》进行曲作为返场曲目。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['suːzə] ['evə(r)] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃaɪn] [kɔːd] -

If	Mr	.	Sousa	ever	catches	them	there'll	be	a	couple	of	shine	chord	-
如果	先生	.	苏萨	曾经	捕获物	他们	将会	是	一个	夫妻	的	闪耀	弦	-

['skwiːzə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .

squeezers	away	to	the	bad	.
挤压器	离开	到	这	坏的	.

如果苏萨先生抓住了他们，那就会有几个闪亮的和弦挤压器指向坏人。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃ] ['brʌðəz] [tʊk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [bækt] [ɒf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

When	the	Burnish	Brothers	took	a	bow	and	backed	off	we	were	all
什么时候	这	抛光	兄弟	采取	一个	弓	和	支持的	离开	我们	是	全部

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'prɑːnəʊ] ['səʊləʊ] [baɪ] [mɪs] ['ɪmədʒiːn] [ˌluːk'wɔːm] .

invited	to	listen	to	a	soprano	solo	by	Miss	Imogene	Lukewarm	.
受邀	到	听	到	一个	女高音	独奏	经过	错过	伊莫金	温	.

当伯尼什兄弟鞠躬退场时，我们都被邀请去欣赏伊莫金·卢克沃姆小姐的女高音独唱。

['sʌmbədi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] , [səʊ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [daɪ]

Somebody	went	around	and	locked	the	doors	,	so	I	made	up	my	mind	to	die
某人	去	大约	和	已锁定	这	门	,	所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	死

[geɪm] .

game	.
游戏	.

有人把门锁上了，所以我决定玩这个游戏，直到游戏结束。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [frend] [wʌns] [təʊld] ['ɪmədʒiːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

A	foolish	friend	once	told	Imogene	she	could	sing	,
一个	愚蠢	朋友	一次	讲述	伊莫金	她	可以	唱歌	,

一个愚蠢的朋友曾告诉伊莫金她会唱歌，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [trə] - [lɑː] - [lɑːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

so	she	went	out	and	bought	up	a	bunch	of	tra	-	la	-	la's	and	began	to
所以	她	去	出去	和	买	向上	一个	束	的	tra	-	拉	-	拉的	和	开始	到

[biːt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

beat	them	around	the	parlor	.
打	他们	大约	这	客厅	.

于是她出去买了一堆啦啦啦，开始在客厅里打它们。

[wen] ['ɪmədʒiːn] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɜː'self] .

When	Imogene	sings	she	makes	faces	at	herself	.
什么时候	伊莫金	唱歌	她	制作	面孔	在	她自己	.

伊莫金唱歌时会对自己做鬼脸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['dæksnd] [ɪn]

If	she	needs	a	high	note	she	goes	after	like	she	was	calling	the	dachshund	in
如果	她	需求	一个	高的	笔记	她	去	后	喜欢	她	曾是	呼叫	这	腊肠犬	在

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

如果她需要唱高音，她就会像召唤腊肠犬来吃饭一样全力以赴。

['ɪmədʒiːn] [sæŋ] " [sliːp] , ['swiːtli] [sliːp] , " [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Imogene	sang	"	Sleep	,	Sweetly	Sleep	,	"	and	then	kept	us	awake	with	her
伊莫金	唱	"	睡觉	,	甜蜜地	睡觉	,	"	和	然后	保留	我们	醒	和	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

伊莫金唱了《睡吧，甜甜的睡吧》，然后她的歌声让我们彻夜难眠。

['ɑːftə(r)] ['ɪmədʒiːn] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	Imogene	crept	back	to	her	cave	we	had	the	first	treat	of	the
后	伊莫金	悄悄地爬	后退	到	她	洞穴	我们	有	这	第一的	对待	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

伊莫金溜回她的洞穴后，我们享用了当晚的第一份美食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [ˌjuː 'es] .

and	the	shock	was	so	sudden	it	jarred	us	.
和	这	震惊	曾是	所以	突然	它	罐装	我们	.

这一幕来得如此突然，让我们都感到震惊。

['ʌŋk(ə)l] [mɪl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɪn]

Uncle	Mil	came	out	and	quivered	a	violin	obligato	entitled	"	The	Lost	Sheep	in
叔叔	米尔	来了	出去	和	颤抖	一个	小提琴	强制性	标题	"	这	丢失的	羊	在

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	Mountain	,
这	山	,

米尔叔叔出来，颤抖着拉起了一首名为"山中迷失的羊"的小提琴独奏曲。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	and	it	was	all	there	is	.
"	和	它	曾是	全部	那里	是	.

这就是全部了。

['ʌŋk(ə)l] [mɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [griːn] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

Uncle	Mil	was	the	only	green	spot	in	the	desert	.
叔叔	米尔	曾是	这	仅有的	绿色的	点	在	这	沙漠	.

米尔叔叔家是沙漠里唯一的绿色地带。

[wen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [gʊəd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə]

When	he	gathered	the	gourd	up	under	his	chin	and	allowed	the	bow	to
什么时候	他	聚集	这	葫芦	向上	在下面	他的	下巴	和	允许	这	弓	到

['tɪptəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [meɪt] .

tiptoe	over	the	bridge	you	could	hear	the	nightingale	calling	to	its	mate	.
脚尖	超过	这	桥	你	可以	听到	这	夜莺	呼叫	到	它是	伴侣	.

当他把葫芦拢在下巴底下，让弓轻轻地越过桥面时，你可以听到夜莺在呼唤它的伴侣。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ['ɑːskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [mɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

I	wanted	to	get	up	a	petition	asking	Uncle	Mil	to	play	all	the	evening	and
我	通缉	到	得到	向上	一个	请愿	问	叔叔	米尔	到	玩	全部	这	晚上	和

[meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['hæpi] ,

make	us	all	happy	,
制作	我们	全部	快乐的	,

我想发起一个请愿活动，请求米尔叔叔演奏一整晚，让我们大家都开心。

[bʌt; bət] [wɪl] [bruːs] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] .

but	Will	Bruce	wouldn't	let	me	.
但	将要	布鲁斯	不会	让	我	.

但威尔·布鲁斯不让我这么做。

[wɪl] [sed] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Will	said	he	wasn't	feeling	very	well	and	he	wanted	to	hear	the	rest	of
将要	说	他	不是	感觉	非常	出色地	和	他	通缉	到	听到	这	休息	的

[ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ænd; ənd] [fiːl] [wɜːs] .

the	program	and	feel	worse	.
这	程序	和	感觉	更糟	.

威尔说他感觉不太舒服，但他想听完剩下的节目，结果感觉更难受了。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

He	got	his	wish	.
他	得到	他的	希望	.

他如愿以偿了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ˈsɪbɪl] , [ðə; ði] [ɪˈluːʒənɪst] .

The	next	thing	we	had	was	Sybil	,	the	Illusionist	.
这	下一个	事物	我们	有	曾是	西比尔	,	这	魔术师	.

接下来出场的是魔术师西比尔。

[ˈsɪbɪl] [dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈməʊldi] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn]

Sybil	did	a	lot	of	mouldy	tricks	with	cards	and	every	few	minutes	she	fell	down
西比尔	做过	一个	很多	的	发霉的	技巧	和	牌	和	每一个	很少	分钟	她	跌倒	向下

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] .

and	sprained	her	sleight	of	hand	.
和	扭伤	她	诡计	的	手	.

西比尔经常用纸牌表演一些老掉牙的把戏，而且每隔几分钟她就会摔倒，扭伤她的手。

[ˈsɪbɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

Sybil	was	a	polish	for	sure	.
西比尔	曾是	一个	抛光	为了	当然	.

西比尔肯定是波兰人。

[ðen] [swɪft] [məkˈgiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmɒnəˌlɒgɪst] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [təʊld] [ə; eɪ]

Then	Swift	McGee	,	the	Boy	Monologuist	,	flung	himself	in	the	breach	and	told	a
然后	迅速	麦基	,	这	男生	独白者	,	扔	他自己	在	这	违反	和	讲述	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɪksbiːz] .

bunch	of	Bixbys	.
束	的	比克斯比	.

然后，少年独白家斯威夫特·麦基挺身而出，向一群比克斯比讲述了这个故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

It	was	a	cruel	occasion	.
它	曾是	一个	残忍的	场合	.

那真是一场残酷的盛会。

[swɪft] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkrækɪŋ] [ˈmeri] [ˈbuːbuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Swift	had	an	idea	that	when	it	came	to	cracking	merry	booboos	he	could
迅速	有	一个	主意	那	什么时候	它	来了	到	裂纹	欢乐	伤口	他	可以

[pʊl] [luː] [ˈdɑːkˌstædər] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] .

pull	Lew	Dockstader	off	the	horse	and	leave	him	under	the	fence	.
拉	刘	多克斯塔德	离开	这	马	和	离开	他	在下面	这	栅栏	.

斯威夫特有个主意，要是能捉弄一下快乐的傻瓜，他就可以把卢·多克斯塔德从马上拽下来，扔到栅栏下面去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnəˌlɒgɪst] [swɪft] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒɔ:dʒ] ['fʊlə(r)]['gəʊldən][hɑ:f] [weɪ] [ə'krɒs]

As	a	monologuist	Swift	thought	he	had	George	Fuller	Golden	half	way	across
作为	一个	独白者	迅速	想法	他	有	乔治	富勒	金的	一半	方式	穿过

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

作为一名独白演员，斯威夫特认为他已经把乔治·富勒·戈尔登甩到了海湾对岸。

[ænd; ənd] [fred] ['nɪˌbloʊ][wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

and	Fred	Niblo	was	screaming	for	help	.
和	弗雷德	尼布洛	曾是	尖叫	为了	帮助	.

弗雷德·尼布洛大声呼救。

[swɪft] ['ɒf(ə)n][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['mɑ:ʃl] [pi:] . ['wɪldə] [sɪks][ʃʊə(r)] - ['faɪərz]

Swift	often	told	himself	that	he	could	give	Marshall	P	.	Wilder	six	sure	-	fires
迅速	经常	讲述	他自己	那	他	可以	给	马歇尔	P	.	怀尔德	六	当然	-	火灾

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] .

and	beat	him	down	to	the	wire	.
和	打	他	向下	到	这	金属丝	.

斯威夫特经常告诉自己，他可以给马歇尔·P·怀尔德六次必胜的机会，并把他打败到最后一刻。

[swɪft] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] - ['fɔ:hed] [hu:] " [raɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [stʌf] " [ænd; ənd] [seɪ] " [aɪ]

Swift	is	one	of	those	low	-	foreheads	who	"	write	their	own	stuff	"	and	say	"	I
迅速	是	一	的	那些	低的	-	额头	WHO	"	写	他们的	自己的	东西	"	和	说	"	我

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

done	it	!
完毕	它	!

斯威夫特是那种"自己创作"并说"我做到了！"的低头族之一。

" ['ɑ:ftə(r)] [swɪft] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

"	After	Swift	had	talked	the	audience	into	a	chill	,
"	后	迅速	有	谈话	这	观众	进入	一个	寒意	,

"在斯威夫特让观众们不寒而栗之后，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɒn][ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [bru:z] [ɒn]['aʊə(r)] ['meməriz] .

he	pushed	on	and	left	us	with	a	stone	bruise	on	our	memories	.
他	推动	在	和	左边	我们	和	一个	石头	挫伤	在	我们的	回忆	.

他继续前进，给我们留下了难以磨灭的伤痕。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd]['ru:fəs] ['nelsn] , [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ˌprestɪ'dɪdʒɪteɪtə(r)] .

Then	we	had	Rufus	Nelson	,	the	parlor	prestidigitator	.
然后	我们	有	鲁弗斯	纳尔逊	,	这	客厅	魔术师	.

然后我们又有了鲁弗斯·纳尔逊，这位客厅魔术师。

['ru:fəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

Rufus	was	a	bad	boy	.
鲁弗斯	曾是	一个	坏的	男生	.

鲁弗斯是个坏孩子。

[hi:; hi] [kʊkt] [æn; ən] ['ɒmlət] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][hæt] [bæk] [tu:; tə]

He	cooked	an	omelet	in	a	silk	hat	and	when	he	gave	the	hat	back	to
他	煮熟	一个	煎蛋卷	在	一个	丝绸	帽子	和	什么时候	他	给予	这	帽子	后退	到

[ed] . ['wɔ:kə(r)][ðə; ði] [pəʊtʃt] [egz] [fel] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp][ɪn] ['ɛdz] [heə(r)] .

Ed	.	Walker	the	poached	eggs	fell	out	and	cuddled	up	in	Ed's	hair	.
艾德	.	沃克	这	偷猎	鸡蛋	跌倒	出去	和	依偎	向上	在	埃德的	头发	.

他戴着丝绸帽子煎了一个蛋饼，当他把帽子还给艾德·沃克时，煎好的蛋饼掉了出来，粘在了艾德的头发上。

['ruːfəs][ə'pɒlədʒaɪzd][ænd; ənd] [sed] [id] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd]

Rufus	apologized	and	said	he'd	do	the	trick	over	again	if	someone	else	would
鲁弗斯	道歉	和	说	他会	做	这	诡计	超过	再次	如果	某人	别的	会

[lend] [hɪm][ə; eɪ][hæt] ,

lend	him	a	hat	,
借	他	一个	帽子	,

鲁弗斯道歉说，如果有人愿意借他一顶帽子，他愿意再表演一次。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

but	there	was	nothing	doing	.
但	那里	曾是	没有什么	正在做	.

但什么也没做。

[wen] [ðə; ði][kən'træltəʊ] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	contralto	crawled	under	the	ropes	and	began	to	tell	us	that	the
什么时候	这	女低音	爬行	在下面	这	绳索	和	开始	到	告诉	我们	那	这

[belz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræŋ] [dɪŋ] - [dɪŋ] - [dɒŋ] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [guː] - [guː] [bɜːd] .

bells	in	the	village	rang	ding	-	ding	-	dong	I	was	busy	watching	a	Goo	-	goo	Bird	.
铃铛	在	这	村庄	响铃	叮	-	叮	-	董	我	曾是	忙碌的	观看	一个	粘性物	-	粘性物	鸟	.

当女低音从绳子底下爬出来，开始告诉我们村里的钟声叮叮咚响的时候，我正忙着看一只咕咕鸟。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [spɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [glɑːns] - ['givə] ?

Did	you	ever	spot	one	of	those	Glance	-	Givers	?
做过	你	曾经	点	一	的	那些	瞥一眼	-	捐赠者	?

你有没有遇到过那种会投以冷眼的人？

[ðɪs] [tʃæps] [neɪm] [wɒz; wəz] [luˈelɪn] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

This	chap's	name	was	Llewellyn	Joyce	,	and	he	considered	himself	a	perfect
这	小伙子的	姓名	曾是	卢埃林	乔伊斯	,	和	他	经过考虑的	他自己	一个	完美的

-

.

hellyon	.
-	.

这个家伙名叫卢埃林·乔伊斯，他自认为是一个完美的地狱之子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][rəʊl][hɪz; ɪz][læmps][æt; ət][ə; eɪ] ['læsi]

He	thought	all	he	had	to	do	was	to	roll	his	lamps	at	a	lassie
他	想法	全部	他	有	到	做	曾是	到	卷	他的	灯	在	一个	恋人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪt] .

and	she	was	off	the	slate	.
和	她	曾是	离开	这	石板	.

他以为只要朝姑娘们扔几盏灯，她就会从他的石板上消失。

[luˈelɪn] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪˈkɑːl][ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]

Llewellyn	loved	to	sit	around	at	the	musicale	and	burn	the	belle	of	the
卢埃林	喜爱	到	坐	大约	在	这	音乐	和	烧伤	这	美女	的	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

卢埃林喜欢坐在音乐会上，把舞会上的佳人拒之门外。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [guː] - [guː] [aɪz] .

with	his	goo	-	goo	eyes	.
和	他的	粘性物	-	粘性物	眼睛	.

他那双水汪汪的大眼睛。

[luˈelɪn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [slæp] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Llewellyn	needed	a	swift	slap	—	that's	what	he	needed	.
卢埃林	需要	一个	迅速	拍击	—	那就是	什么	他	需要	.

卢埃林需要狠狠地挨一巴掌——他需要的就是这个。

[nekst][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][nɑːnpɛriːəl] [kwɔːˈtet] ,

Next	we	had	the	Nonpariel	Quartette	,
下一个	我们	有	这	无与伦比的	四重奏	,

接下来是"非凡四重奏"乐队，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt][kʊd; kəd] [iːt] [ʌp][ðə; ði][kləʊz] [ˈhɑːməni] !

and	they	were	the	boys	that	could	eat	up	the	close	harmony	!
和	他们	是	这	男孩们	那	可以	吃	向上	这	关闭	和谐	!

他们是能把和声唱得如此动听的男孩们!

[ðeɪ] [sæŋ] " [lʌv] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈləʊnli] !

They	sang	"	Love	,	I	am	Lonely	!
他们	唱	"	爱	,	我	是	孤独	!

他们唱道："爱，我好孤独！"

" [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .

"	from	start	to	finish	without	stopping	to	call	the	waiter	.
"	从	开始	到	结束	没有	停止	到	称呼	这	服务员	.

从头到尾都没停下来叫服务员。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [kləˈrɪsə] [ˈkəʊldˌslɔː] [ɪn] [sɪˈlekt] [ˌresɪˈteɪʃənz] .

Then	we	had	Clarissa	Coldslaw	in	select	recitations	.
然后	我们	有	克拉丽莎	凉拌卷心菜	在	选择	朗诵	.

然后，我们邀请了克拉丽莎·科尔德斯劳参加部分朗诵会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] .

She	was	all	the	money	.
她	曾是	全部	这	钱	.

她就是所有的钱。

[kləˈrɪsə] [græbd] " [ˈhæmlɪts] [səˈlɪləkwi] " [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːli] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

Clarissa	grabbed	"	Hamlet's	Soliloquy	"	between	her	pearly	teeth	and	shook	it
克拉丽莎	抓住	"	哈姆雷特的	独白	"	之间	她	珍珠般的	牙齿	和	摇晃	它

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

克拉丽莎用她洁白的牙齿叼住《哈姆雷特的独白》，用力摇晃，直到它碎裂。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈnelsn] [ɒn] [poʊz] " [ˈreɪv(ə)n] " [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

She	got	a	half	-	Nelson	on	Poe's	"	Raven	"	and	put	it	out	of	the	business	.
她	得到	一个	一半	-	纳尔逊	在	爱伦·坡的	"	乌鸦	"	和	放	它	出去	的	这	商业	.

她用半个纳尔逊式摔跤技法（指用半个纳尔逊式摔跤技法）演绎了爱伦·坡的《乌鸦》，使它彻底退出了舞台。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [siːn] [frɒm; frəm][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd]

Then	she	gave	an	imitation	of	the	balcony	scene	from	Romeo	and
然后	她	给予	一个	模仿	的	这	阳台	场景	从	罗密欧	和

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .

Juliet	.
朱丽叶	.

然后她模仿了《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景。

[ɪf] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [deɪm] [dɪd] , [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈpɔɪz(ə)n] .

If	Juliet	talked	like	that	dame	did	,	no	wonder	she	took	poison	.
如果	朱丽叶	谈话	喜欢	那	贵妇人	做过	,	不	想知道	她	采取	毒	.

如果朱丽叶说话像那个女人那样，难怪她会服毒自尽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][mæd]

But	when	she	let	down	her	hair	and	started	in	to	give	us	a	mad
但	什么时候	她	让	向下	她	头发	和	开始	在	到	给	我们	一个	疯狂的

[siːn] — [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][sænd][djuːnz] !

scene	—	me	to	the	sand	dunes	!
场景	—	我	到	这	沙	沙丘	!

但当她放下头发，开始给我们上演一出疯狂的戏码时——我被带到了沙丘上!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fliː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [jɔːz] [rɪˈspektfəli] .

It	was	a	case	of	flee	as	a	bird	with	yours	respectfully	.
它	曾是	一个	案件	的	逃跑	作为	一个	鸟	和	你的	尊敬	.

那是一场像鸟儿一样逃离的闹剧，恕我直言。

[ðəʊz] [mjuːzɪˈkɑːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['eɪsɪz] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['dɪd(ə)nt][set][ðem; ðəm] [bæk] .

Those	musicale	things	would	be	aces	if	the	music	didn't	set	them	back	.
那些	音乐	事物	会	是	王牌	如果	这	音乐	没有	放	他们	后退	.

如果音乐本身不拖后腿，那些音乐类的东西本来会很棒。

[dʒɒn] [ˈhenri] [ɒn] [gɒlf] .

JOHN	HENRY	ON	GOLF	.
约翰	亨利	在	高尔夫球	.

约翰·亨利谈高尔夫。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] [gɒlf] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlɪs] !

Hereafter	golf	is	the	game	for	Gillis	!
此后	高尔夫球	是	这	游戏	为了	吉利斯	!

从此以后，高尔夫就是吉利斯的运动了！

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɑːsi; 'bræsi] — [faɪn] !

Me	for	the	niblick	and	the	brassie	—	fine	!
我	为了	这	niblick	和	这	胸罩	—	美好的	!

我给niblick和胸罩——好啊！

['bɪli] ['bɔːldwɪn] ,

Billy	Baldwin	,
比利	鲍德温	,

比利·鲍德温

['hæri] [fɔːd] [ænd; ənd] ['edi] ['bɑːtlɪt] [tʊk] [ˌem ˈiː][aʊt][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][waɪz][tuː; tə]

Harry	Ford	and	Eddie	Bartlett	took	me	out	last	summer	and	put	me	wise	to
哈里	福特	和	埃迪	巴特利特	采取	我	出去	最后的	夏天	和	放	我	明智的	到

[ðə; ði] [həʊl] [leɪ] - [aʊt] .

the	whole	lay	-	out	.
这	所有的	躺	-	出去	.

去年夏天，哈里·福特和埃迪·巴特利特带我出去参观，让我对整个布局有了全面的了解。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['duːlən] ,

In	less	than	an	hour	I	could	play	the	game	better	than	Doolan	,
在	较少的	比	一个	小时	我	可以	玩	这	游戏	更好的	比	杜兰	,

不到一个小时，我的游戏水平就能超过杜兰了。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he's	the	man	that	made	it	.
和	他是	这	男人	那	制成	它	.

而他就是成就这一切的人。

[gɒlf] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪmz] [slæpt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪt] - [daʊn] .

Golf	has	all	the	other	games	slapped	to	a	sit	-	down	.
高尔夫球	有	全部	这	其他	游戏	被掌掴	到	一个	坐	-	向下	.

高尔夫让其他所有运动都黯然失色。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ænd; ənd] ['bɪli] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	know	it	because	I	played	it	once	and	Billy	told	me	that	as	soon	as
我	知道	它	因为	我	玩	它	一次	和	比利	讲述	我	那	作为	很快	作为

[ə; eɪ] [fjuː] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] ['spraʊtɪd] [ɒn][maɪ] [ʃɪnz] [aɪd][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] - !

a	few	Scotch	thistles	sprouted	on	my	shins	I'd	be	the	real	rinakaboo	!
一个	很少	苏格兰威士忌	蓟	发芽	在	我的	小腿	ID	是	这	真实的	-	!

我知道，因为我玩过一次，比利告诉我，只要我的小腿上长出几株苏格兰蓟，我就会成为真正的rinakaboo！

['hæri] [təʊld][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd] [draɪv] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [hæk] ,

Harry	told	me	I	could	drive	good	enough	to	own	a	hack	,
哈里	讲述	我	我	可以	驾驶	好的	足够的	到	自己的	一个	黑客	,

哈里告诉我，我的驾驶技术足以买一辆出租车。

[ænd; ənd] ['edi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [saɪd] - ['stepə(r)] [ðæt] ['evə(r)][dɪd][ə; eɪ] [grɑ:s] -

and	Eddie	thought	I	was	the	likeliest	side	-	stepper	that	ever	did	a	grass	-
和	埃迪	想法	我	曾是	这	最有可能	边	-	步进电机	那	曾经	做过	一个	草	-

['tʃɒpɪŋ] ['speʃəlti] .

chopping	specialty	.
切碎	专业	.

埃迪认为我是最有可能用侧步完成割草特技的人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði][bɔ:l] .

The	only	drawback	they	found	was	that	I	didn't	hit	the	ball	.
这	仅有的	退税	他们	成立	曾是	那	我	没有	打	这	球	.

他们发现的唯一不足之处是我没能击中球。

[ɪts] [ɪ'mens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃest] ['meʒəmənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌntʃ] [hænd][ju:; jʊ][aʊt]

It's	immense	for	the	chest	measurement	to	have	the	bunch	hand	you	out
它是	巨大	为了	这	胸部	测量	到	有	这	束	手	你	出去

[ðə; ði] [sælv] [ʃpi:l] — [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

the	salve	spiel	—	believe	me	!
这	药膏	游戏	—	相信	我	!

测量胸围时，那群人会滔滔不绝地向你推销药膏——相信我！

[ai] [tʊk] [maɪ]['leɪdi] [frend] [aʊt] [west'tʃestə(r)] [wei] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ai][wɒz; wəz]

I	took	my	lady	friend	out	Westchester	way	last	week	and	on	the	road	I	was
我	采取	我的	女士	朋友	出去	威彻斯特	方式	最后的	星期	和	在	这	路	我	曾是

['rekləs] ['rɒbət] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [tɔ:k] .

Reckless	Robert	with	the	big	talk	.
鲁莽	罗伯特	和	这	大的	讲话	.

上周我带女朋友去了威彻斯特附近，在路上我像鲁莽的罗伯特一样，滔滔不绝。

[ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [bʌt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['evri] [taɪm][maɪ]['leɪdi] [frend]

It's	a	habit	with	me	to	go	up	and	butt	the	ceiling	every	time	my	lady	friend
它是	一个	习惯	和	我	到	去	向上	和	屁股	这	天花板	每一个	时间	我的	女士	朋友

[ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

is	near	enough	to	listen	.
是	靠近	足够的	到	听	.

我有个习惯，每当我的女朋友靠近到能听到声音的时候，我都会跑到天花板上去撞它。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [jʌŋ] [gaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gʌʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [best]

Most	of	us	young	guys	are	gushers	with	the	loud	language	when	the	Best
最多	的	我们	年轻的	伙计们	是	喷涌而出的	和	这	大声	语言	什么时候	这	最好的

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	Only	is	in	the	building	.
和	仅有的	是	在	这	建筑	.

我们这些年轻人，只要看到"最佳且唯一"在场，就会情不自禁地爆粗口。

[haʊ] [wi:; wi][du:; də][laɪk][tu:; tə]['gædə(r)][ðə; ði][gæb][ænd; ənd][hænd] [aʊt] [hɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]['herəʊɪn]

How	we	do	like	to	gather	the	gab	and	hand	out	hints	to	the	heroine
如何	我们	做	喜欢	到	收集	这	瞎扯	和	手	出去	提示	到	这	女英雄

[ðæt] [ʃi:z] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] !

that	she's	gazing	on	the	greatest	ever	!
那	她是	凝视	在	这	最	曾经	!

我们多么喜欢收集素材，然后给女主角一些暗示，让她知道她正在凝视着有史以来最伟大的人！

[wen] ['klara][dʒeɪn] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [nju:] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]

When	Clara	Jane	asked	me	if	I	knew	the	game	I	told	her	that	I	used	to
什么时候	克拉拉	简	问	我	如果	我	知道	这	游戏	我	讲述	她	那	我	用过的	到

[ru:m] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][fɜ:st] [lɪŋks] .

room	with	the	man	that	built	the	first	links	.
房间	和	这	男人	那	建造	这	第一的	链接	.

克拉拉·简问我是否了解这个游戏，我告诉她我曾经和建造第一个高尔夫球场的那个人住一个房间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mək'du:gəl] ,

When	she	asked	me	his	name	I	told	her	it	was	McDougall	,
什么时候	她	问	我	他的	姓名	我	讲述	她	它	曾是	麦克杜格尔	,

她问我他叫什么名字，我告诉她他叫麦克杜格尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)] [hu:] [helps][tu:; tə][spend][maɪ] ['mʌni] .

because	that's	the	name	of	a	head	-	waiter	who	helps	to	spend	my	money	.
因为	那就是	这	姓名	的	一个	头	-	服务员	WHO	帮助	到	花费	我的	钱	.

因为那是帮我花钱的领班的名字。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ]['lɒftə(r)][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

She	asked	me	if	I	knew	what	a	lofter	is	and	I	said	,
她	问	我	如果	我	知道	什么	一个	洛特	是	和	我	说	,

她问我知不知道什么是阁楼工人，我说：

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [i:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] !

"	Sure	,	I	eat	them	for	breakfast	every	morning	!
"	当然	,	我	吃	他们	为了	早餐	每一个	早晨	!

“当然，我每天早上都吃它们当早餐！”

" [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [west'tʃestə(r)] [wi:; wi][met][ə; eɪ][sə'saɪəti] [dʌk] [nemd] ['laɪən(ə)l][vɒn] ['hæmbɜ:g]

"	When	we	reached	Westchester	we	met	a	Society	duck	named	Lionel	von	Hamburg
"	什么时候	我们	达到	威彻斯特	我们	遇见	一个	社会	鸭子	命名	莱昂内尔	冯	汉堡

.
:
.

“当我们到达韦斯特切斯特时，我们遇到了一只名叫莱昂内尔·冯·汉堡的社交名媛鸭。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['hæmbɜ:gə(r)] [steɪk] .

I	think	his	father	invented	the	Hamburger	steak	.
我	思考	他的	父亲	发明	这	汉堡包	牛排	.

我认为汉堡牛排是他父亲发明的。

['laɪən(ə)l][wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][best] .

Lionel	was	all	to	the	best	.
莱昂内尔	曾是	全部	到	这	最好的	.

莱昂内尔是最棒的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪgən] [ðə; ði][faɪn] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

He	was	Finnegan	the	Fine	Boy	,	for	sure	.
他	曾是	芬尼根	这	美好的	男生	,	为了	当然	.

他绝对是芬尼根，那个帅气的小伙子。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɑ:t] ['lɪt(ə)l] [red] [kəʊts] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,

One	of	those	tart	little	red	coats	squeezed	his	shape	,
一	的	那些	酸	小的	红色的	外套	挤压	他的	形状	,

其中一件酸甜可口的小红外套勾勒出他的身形，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪŋk] [stɒk] [ðæt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	around	his	neck	he	had	a	pink	stock	that	was	waiting	for	a
和	大约	他的	脖子	他	有	一个	粉色的	库存	那	曾是	等待	为了	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tʃəʊk] [hɪm] .

chance	to	choke	him	.
机会	到	呛	他	.

他的脖子上挂着一条粉红色的项链，随时准备勒死他。

[maɪ]['leɪdi] [frend] [met] [ðɪs] ['gɪli] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [biːn] ['swɑːreɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

My	lady	friend	met	this	gilly	once	at	a	bean	soiree	and	she	was	his
我的	女士	朋友	遇见	这	吉利	一次	在	一个	豆	晚会	和	她	曾是	他的

['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

evening	star	.
晚上	星星	.

我的女朋友在一次豆类晚宴上遇到了这个吉莉，她就是他的梦中情人。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][ðə; ði]['kærəmelz] .

They	sat	on	the	stairs	together	and	put	a	kink	in	the	caramels	.
他们	卫星	在	这	楼梯	一起	和	放	一个	纠结	在	这	焦糖	.

他们一起坐在楼梯上，把焦糖捏了个弯。

[wen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ðæt] [naɪt] ['laɪən(ə)l][hæd; həd] [dip]

When	the	gong	sounded	for	the	ice	-	cream	that	night	Lionel	had	dipped
什么时候	这	锣	听起来	为了	这	冰	-	奶油	那	夜晚	莱昂内尔	有	浸入

[hɜː(r); hə(r)][aʊt][ə; eɪ]['tʌbfʊl] ,

her	out	a	tubful	,
她	出去	一个	一桶	,

那天晚上，冰淇淋的钟声响起时，莱昂内尔给她舀了一大桶冰淇淋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [weɪz] .

and	he	was	sure	she	liked	him	for	his	boyish	ways	.
和	他	曾是	当然	她	喜欢	他	为了	他的	男孩气	方式	.

他确信她喜欢他身上那种孩子气的气质。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪənəlz] [pleɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ləʊ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd]

So	on	this	occasion	it	was	Lionel's	play	to	give	me	the	low	tackle	and
所以	在	这	场合	它	曾是	莱昂内尔的	玩	到	给	我	这	低的	处理	和

[kleɪm][ðə; ði]['kælɪkəʊ] .

claim	the	calico	.
宣称	这	印花布	.

所以这一次，莱昂内尔用低位铲球抢到了球。

[bʌt; bət][aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [fɒks][maɪ'self][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

But	I'm	something	of	a	Mr	.	Fox	myself	on	rare	occasions	,
但	我是	某物	的	一个	先生	.	狐狸	我	在	稀有的	场合	,

但我偶尔也会像狐狸先生一样，

[ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] ['laɪən(ə)l]['duːɪŋ][ə; eɪ] [tuː] - [step] [θruː] [ðə; ði][fɑːm][lændz] [wɪð] [maɪ]

and	I	couldn't	see	Lionel	doing	a	two	-	step	through	the	farm	lands	with	my
和	我	不能	看	莱昂内尔	正在做	一个	二	-	步	通过	这	农场	土地	和	我的

[ˌezmə'rældə] — [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] .

Esmeralda	—	not	through	the	opera	glasses	.
埃斯梅拉达	—	不是	通过	这	歌剧	眼镜	.

我用歌剧望远镜也看不到莱昂内尔和我的埃斯梅拉达在农田里跳双人舞。

['klara][dʒeɪn] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪŋknəs] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

Clara	Jane	introduced	me	to	His	Pinkness	and	he	invited	us	in	the
克拉拉	简	介绍	我	到	他的	粉红色	和	他	受邀	我们	在	这

['klʌbhaʊs] [tuː; tə] ['θrɒtl] ['aʊə(r)] [θəːst] .

clubhouse	to	throttle	our	thirsts	.
俱乐部会所	到	风门	我们的	口渴	.

克拉拉·简向我介绍了他的"粉红先生"，他邀请我们去俱乐部解渴。

[aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['rɪki] , ['klara][dʒeɪn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌleməˈneɪd] ,

I	ordered	a	rickey	,	Clara	Jane	called	for	a	lemonade	,
我	订购	一个	瑞奇	,	克拉拉	简	称为	为了	一个	柠檬水	,

我点了一杯瑞奇酒，克拉拉·简要了一杯柠檬水。

[ænd; ənd]['laɪənəlz] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] ['viʃi:] [ænd; ənd][mɪlk] .

and	Lionel's	guess	was	a	pail	of	Vichy	and	milk	.
和	莱昂内尔的	猜测	曾是	一个	桶	的	维希	和	牛奶	.

莱昂内尔猜是一桶维希啤酒和牛奶。

[wen] [ðə; ði][sʌdz] [rəʊld] [ʌp][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['viʃi:] [stʌf] [ðə; ði][sæd] [aɪ] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] [kɔ:t]

When	the	suds	rolled	up	I	gave	the	Vichy	stuff	the	sad	eye	and	Lionel	caught
什么时候	这	泡沫	滚动	向上	我	给予	这	维希	东西	这	伤心	眼睛	和	莱昂内尔	捕捉

[ðə; ði] [geɪz] .

the	gaze	.
这	目光	.

当泡沫翻滚而来时，我悲伤地瞥了一眼维希政权的那些东西，莱昂内尔注意到了我的目光。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bæk] ['ped(ə)l] [raɪt] [ðen] ,

I	could	see	that	he	wanted	to	back	pedal	right	then	,
我	可以	看	那	他	通缉	到	后退	踏板	正确的	然后	,

我当时就看出他想改口。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['weid] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ]

but	he	waited	until	the	next	round	and	then	he	waded	out	among	the	high
但	他	等待	直到	这	下一个	圆形的	和	然后	他	涉水	出去	之中	这	高的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但他等到下一轮才加入到高年级学生的行列中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	bluff	of	his	life	.
它	曾是	这	虚张声势	的	他的	生活	.

这是他一生中最大胆的一次。

[hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ɒn][bʌg] ['bɪtəz] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][laɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

His	limit	on	bug	bitters	was	imported	ginger	ale	with	a	piece	of	lime	in	it
他的	限制	在	漏洞	苦味酒	曾是	进口	姜	麦芽酒	和	一个	片	的	酸橙	在	它

.

:

.

他能接受的苦味饮料只有进口姜汁汽水，里面还要加一片青柠。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['rɔɪstə(r)] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi]

When	he	was	out	roystering	and	didn't	care	what	became	of	him	he
什么时候	他	曾是	出去	罗伊斯特林	和	没有	关心	什么	成为	的	他	他

[wʊd] [tel] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['fɑ:sˌfeɪts] .

would	tell	the	bartender	to	add	a	dash	of	phosphates	.
会	告诉	这	调酒师	到	添加	一个	短跑	的	磷酸盐	.

当他外出寻欢作乐，不在乎自己的安危时，他会告诉酒保在酒里加一点磷酸盐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [splæʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ['wɔ:təz] [dʒʌst]

But	now	he	made	up	his	mind	to	splash	around	in	the	tide	waters	just
但	现在	他	制成	向上	他的	头脑	到	溅	大约	在	这	潮	水	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

because	the	lady	was	looking	on	.
因为	这	女士	曾是	寻找	在	.

但现在他下定决心要在潮水中嬉戏，仅仅因为那位女士在看着他。

['laɪən(ə)l][felt] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:]

Lionel	felt	that	the	future	was	at	stake	and	he	must	cut	out	the	saw
莱昂内尔	毛毡	那	这	未来	曾是	在	赌注	和	他	必须	切	出去	这	锯

- [dʌst] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ænd; ənd][get] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [bu:z] .

-	dust	extracts	and	get	busy	with	the	grown	-	up	booze	.
-	灰尘	提取物	和	得到	忙碌的	和	这	生长	-	向上	豪饮	.

莱昂内尔觉得未来岌岌可危，他必须戒掉那些劣质酒，开始喝真正的烈酒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [haɪ] [bɔːl]['laɪən(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʃætə(r)][ænd; ənd]['menʃ(ə)n] ['mʌni] .

After	the	first	high	ball	Lionel	began	to	chatter	and	mention	money	.
后	这	第一的	高的	球	莱昂内尔	开始	到	喋喋不休	和	提到	钱	.

第一个高球之后，莱昂内尔开始喋喋不休，还提到了钱。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['baɪuː] ,

The	mocking	birds	were	singing	down	on	the	old	bayou	,
这	嘲讽	鸟类	是	歌唱	向下	在	这	老的	河口	,

嘲鸫在古老的河湾上歌唱，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['klara][dʒeɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [lɪə(r)] .

and	he	began	to	give	Clara	Jane	the	loving	leer	.
和	他	开始	到	给	克拉拉	简	这	爱	斜视	.

他开始用充满爱意的眼神看着克拉拉·简。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːlz] ,

She	grew	a	bit	uneasy	and	wanted	to	start	the	paddle	wheels	,
她	生长	一个	少量	不安	和	通缉	到	开始	这	桨	车轮	,

她有些不安，想要启动桨轮。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

but	I	signalled	to	the	waiter	because	I	wished	her	to	see	her
但	我	发出信号	到	这	服务员	因为	我	希望	她	到	看	她

[sə'saɪəti][slɒb][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

Society	slob	at	his	best	.
社会	邋遢鬼	在	他的	最好的	.

但我向服务员示意，因为我想让她看看她那邋遢的社交名流的最佳状态。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['ruːɪnɑːrt] ,

At	first	he	insisted	upon	dragging	out	a	basket	of	Ruinart	,
在	第一的	他	坚持	之上	拖拽	出去	一个	篮子	的	鲁因特	,

起初他坚持要拖出一篮路易王妃香槟，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [slɒʃ] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	order	rubber	boots	so	we	could	slosh	around	in	it	.
和	他	通缉	到	命令	橡皮	靴子	所以	我们	可以	晃动	大约	在	它	.

他想订购橡胶靴，这样我们就可以穿着它在水里玩耍了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪrd] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

But	I	steered	him	off	and	he	went	all	the	way	up	the	hill	and	picked	out
但	我	转向	他	离开	和	他	去	全部	这	方式	向上	这	爬坡道	和	挑选	出去

[ə'nʌðə(r)] [haɪ] ['feləʊ] .

another	high	fellow	.
其他	高的	同伴	.

但我把他引开了，他一路爬上山，又盯上了另一个高个子。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [haɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] ['klara]

When	the	second	high	was	under	cover	he	reached	over	and	patted	Clara
什么时候	这	第二	高的	曾是	在下面	覆盖	他	达到	超过	和	轻拍	克拉拉

[dʒeɪn][ɒn][ðə; ði][hænd] .

Jane	on	the	hand	.
简	在	这	手	.

当第二个高点被掩埋后，他伸手拍了拍克拉拉·简的手。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt]

He	wanted	to	lead	her	away	to	Paris	and	show	her	everything	that
他	通缉	到	带领	她	离开	到	巴黎	和	展示	她	一切	那

['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .

money	could	buy	.
钱	可以	买	.

他想带她去巴黎，让她见识一下金钱能买到的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] " [sɜː(r)] ! " [gæg] [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn]

When	she	gave	him	the	"	Sir	!	"	gag	he	apologized	and	said	he	didn't	mean
什么时候	她	给予	他	这	"	先生	！	"	插科打诨	他	道歉	和	说	他	没有	意思是

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

当她用"先生！"的称呼逗他时，他道歉说他指的不是巴黎。

[hiː; hi] [ment] [ðə; ði][pæn] - [əˈmerɪkən] .

he	meant	the	Pan	-	American	.
他	意思是	这	平底锅	-	美国人	.

他指的是泛美运动会。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪkʌp] .

Then	he	smiled	feverishly	and	opened	a	package	of	hiccoughs	.
然后	他	微笑	狂热地	和	打开	一个	包裹	的	打嗝	.

然后他露出了狂热的笑容，打开了一包打嗝药。

[wen] ['klara] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ai] [muːvd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] ['laɪən(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)]

When	Clara	Jane	and	I	moved	out	on	the	links	Lionel	was	watching	the	floor
什么时候	克拉拉	简	和	我	已搬	出去	在	这	链接	莱昂内尔	曾是	观看	这	地面

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] .

and	trying	to	pick	out	a	spot	that	didn't	go	'	round	and	'	round	.
和	尝试	到	挑选	出去	一个	点	那	没有	去	-	圆形的	和	-	圆形的	.

克拉拉·简和我搬到高尔夫球场上时，莱昂内尔正看着球场，试图找到一个不会一直旋转的地方。

[hɪz; ɪz] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪmən] [wɪð] [ðə; ði] [saʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

His	chips	were	all	in	and	he	was	Simon	with	the	Souse	,	for	sure	.
他的	芯片	是	全部	在	和	他	曾是	西蒙	和	这	汤	,	为了	当然	.

他孤注一掷，绝对是输不起。

['klara] [dʒeɪn] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ['pɜːs(ə)n] !

Clara	Jane	said	,	"	What	a	ridiculous	person	!
克拉拉	简	说	,	"	什么	一个	荒谬的	人	!

克拉拉·简说："真是个荒唐的人！"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['laɪən(ə)l] .

"	but	what	she	meant	was	,	that	that	would	be	about	all	from	Lionel	.
"	但	什么	她	意思是	曾是	,	那	那	会	是	关于	全部	从	莱昂内尔	.

但她的意思是，莱昂内尔大概就到此为止了。

[ðen] [wiː; wi] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kædi] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə; eɪ]

Then	we	chartered	a	couple	of	caddie	boys	and	started	in	to	render	a
然后	我们	特许	一个	夫妻	的	球童	男孩们	和	开始	在	到	使成为	一个

[fjuː] [tʃɔɪs] [səˈlekʃən] [ɒn] [ðə; ði] [klʌbz] .

few	choice	selections	on	the	clubs	.
很少	选择	选择	在	这	俱乐部	.

然后我们雇了几个球童，开始挑选一些球杆进行击球。

[maɪ] ['kædi] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [maɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .

My	caddie	boy's	name	was	Mike	,	and	he	looked	the	part	.
我的	球童	男孩们	姓名	曾是	麦克风	,	和	他	看起来	这	部分	.

我的球童名叫迈克，他长得也很像个迈克。

[ðə; ði] [fɜːst] [kræk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ai] [lɒst] [maɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [maɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

The	first	crack	out	of	the	box	I	lost	my	ball	and	Mike	found	it	under	his
这	第一的	裂缝	出去	的	这	盒子	我	丢失的	我的	球	和	麦克风	成立	它	在下面	他的

[left] [aɪ] .

left	eye	.
左边	眼睛	.

开箱第一眼我就把球弄丢了，迈克在他左眼下面找到了它。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][skweə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði]

I	gave	him	a	quarter	to	square	myself	and	he	said	I	could	hit	him	on	the
我	给予	他	一个	四分之一	到	正方形	我	和	他	说	我	可以	打	他	在	这

['ʌðə(r)] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] [mɔ:(r)] .

other	eye	for	ten	cents	more	.
其他	眼睛	为了	十	分	更多的	.

我给了他25美分让他找零，他说如果我再加10美分，我可以打他的另一只眼睛。

[ai] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st][həʊl][ɪn] - , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv]

I	made	the	first	hole	in	26	,	and	felt	that	there	was	nothing	more	to	live
我	制成	这	第一的	洞	在	-	,	和	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	居住

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

我在第26洞打进了第一个洞，感觉人生已经没有什么值得留恋的了。

['klara][dʒeɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ,

Clara	Jane	could	have	made	it	in	84	,
克拉拉	简	可以	有	制成	它	在	-	,

克拉拉·简本可以在84年入选。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

but	she	used	up	her	nerve	watching	a	cow	in	the	lot	about	two	miles	away	.
但	她	用过的	向上	她	神经	观看	一个	奶牛	在	这	很多	关于	二	英里	离开	.

但她在两英里外的一处牧场里看着一头牛时，把勇气都耗尽了。

[maɪ]['leɪdi] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [kaʊz] .

My	lady	friend	is	a	quitter	when	it	comes	to	cows	.
我的	女士	朋友	是	一个	退出者	什么时候	它	来	到	牛	.

我的女朋友在牛的问题上是个临阵脱逃的人。

[ðen] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɒp] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'raʊnd][ðə; ði][lɪŋks][dʒʌst][səʊ][wi:; wi]

Then	we	decided	to	stop	playing	and	walk	around	the	links	just	so	we
然后	我们	决定	到	停止	玩耍	和	走	大约	这	链接	只是	所以	我们

[kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

could	say	that	we	had	seen	most	of	the	United	States	of	America	.
可以	说	那	我们	有	已见	最多	的	这	团结的	各州	的	美国	.

然后我们决定停止打球，在球场周围走走，这样我们就可以说我们已经游览了美国的大部分地区。

[aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [həʊl][wi:; wi][met] [jʌŋ] [mɪl] ['rɒbəts] [ænd; ənd][fræŋk] [dʒɛnvi] .

Out	near	the	Fifth	hole	we	met	young	Mil	Roberts	and	Frank	Jenvey	.
出去	靠近	这	第五	洞	我们	遇见	年轻的	米尔	罗伯茨	和	坦率	詹维	.

在第五洞附近，我们遇到了年轻的米尔·罗伯茨和弗兰克·詹维。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] [ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:]

They	were	playing	a	match	for	60	cents	a	side	and	they	were	two
他们	是	玩耍	一个	匹配	为了	-	分	一个	边	和	他们	是	二

['bɪzi] [bɔɪz] ,

busy	boys	,
忙碌的	男孩们	,

他们踢了一场比赛，每队奖金60美分，两个小伙子忙得不可开交。

[ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .

all	right	,	all	right	.
全部	正确的	,	全部	正确的	.

好的，好的。

[mɪl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][mə'ski:təʊ] [baɪts][ɒn][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ,

Mil	had	his	sleeves	rolled	up	to	show	the	mosquito	bites	on	his	muscles	,
米尔	有	他的	袖子	滚动	向上	到	展示	这	蚊子	咬	在	他的	肌肉	,

米尔卷起袖子，露出肌肉上的蚊子叮咬痕迹。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [lɑ:st] ['bʌŋkə(r)] .

and	Frank	was	telling	himself	how	he	missed	the	last	bunker	.
和	坦率	曾是	讲述	他自己	如何	他	错过	这	最后的	掩体	.

弗兰克心里想着，他错过了最后一个掩体。

[ai] [ɑ:skt] [mɪl] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] , " [θri:] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:(r)]

I	asked	Mil	what	time	it	was	and	he	told	me	,	"	Three	up	and	four
我	问	米尔	什么	时间	它	曾是	和	他	讲述	我	,	"	三	向上	和	四

[tu:; tə] [pleɪ] !

to	play	!
到	玩	!

我问米尔现在几点了，他告诉我："三局已过，还有四局要打！"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sentrəl] [taɪm] .

"	I	suppose	that	was	Central	time	.
"	我	认为	那	曾是	中央	时间	.

我想那应该是中部时间吧。

[ai] ['hændɪd] [fræŋk] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði]

I	handed	Frank	a	few	bars	of	polite	conversation	but	he	gave	me	the
我	递交	坦率	一个	很少	酒吧	的	有礼貌的	对话	但	他	给予	我	这

['frɔ:stbɜ:rg] [feɪs] .

Frostburg	face	.
弗罗斯特堡	脸	.

我礼貌地和弗兰克聊了几句，但他却露出了弗罗斯特堡式的冷漠表情。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ri:əl] ['pleər] [pɑ:s] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] - [gleə(r)] ?

Did	you	ever	have	one	of	those	real	players	pass	you	out	the	golfish	glare	?
做过	你	曾经	有	一	的	那些	真实的	玩家	经过	你	出去	这	-	强光	?

你有没有被那种真正的高尔夫球手用高尔夫球式的眼神瞪过?

[ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['snəʊstɔ:m] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

You	for	the	snowstorm	when	you	get	it	—	believe	me	!
你	为了	这	暴风雪	什么时候	你	得到	它	—	相信	我	!

等你遇到暴风雪的时候，你会明白的——相信我!

[ðen] [mɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] - , [kʊkt] [ə; eɪ] [pɪl] , [pleɪst] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	Mil	and	Frank	dove	in	the	mudcan	,	cooked	a	pill	,	placed	the	ball	on	it	,
然后	米尔	和	坦率	鸽子	在	这	-	,	煮熟	一个	丸	,	放置	这	球	在	它	,

然后米尔和弗兰克跳进泥桶里，煮了一颗药丸，把球放在上面。

[slæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [slæts] , [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['drɪəri] [deɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)]

slapped	it	in	the	slats	,	gave	us	the	dreary	day	-	day	and	were	on	their
被掌掴	它	在	这	板条	,	给予	我们	这	凄凉	天	-	天	和	是	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

他们把它啪地一声塞进板条里，给了我们沉闷的一天，然后就走了。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .

It	must	be	awful	to	play	for	money	.
它	必须	是	可怕	到	玩	为了	钱	.

为了钱而玩游戏肯定很糟糕。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [həʊl] [wi:; wi] [faʊnd] [dʒeɪk] ['rɒbəts] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð]

At	the	Seventh	hole	we	found	Jake	Roberts	ploughing	the	side	of	a	hill	with
在	这	第七	洞	我们	成立	杰克	罗伯茨	耕作	这	边	的	一个	爬坡道	和

[hɪz; ɪz] ['nɪblɪk] .

his	niblick	.
他的	niblick	.

在第七洞，我们发现杰克·罗伯茨正用他的挖球杆在山坡上耕作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

He	said	he	lost	a	ball	there	one	day	last	summer	and	he	wanted	it	back
他	说	他	丢失的	一个	球	那里	一	天	最后的	夏天	和	他	通缉	它	后退

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] .

because	it	belonged	to	a	set	.
因为	它	属于	到	一个	放	.

他说去年夏天有一天他在那里丢了一个球，他想找回它，因为它属于一套球。

[dʒeɪk] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [θriː] [ɪn] [fɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [bɔːl] [wʌns] ,

Jake	said	he	went	to	Three	in	four	with	that	ball	once	,
杰克	说	他	去	到	三	在	四	和	那	球	一次	,

杰克说他曾经用那个球四投三中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fəʊks] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɔːl] .

but	the	folks	wouldn't	believe	him	till	he	showed	them	the	ball	.
但	这	各位	不会	相信	他	直到	他	显示	他们	这	球	.

但直到他拿出球来，人们才相信他。

[wen] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['klara] [dʒeɪn] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

When	I	introduced	him	to	Clara	Jane	he	invited	her	to	join	the	hunting
什么时候	我	介绍	他	到	克拉拉	简	他	受邀	她	到	加入	这	打猎

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

当我把他介绍给克拉拉·简时，他邀请她加入狩猎队伍。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [njuː] [məʊn] ['siːnəri] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

and	intimated	that	I'd	enjoy	the	new	mown	scenery	further	down	the	line	.
和	暗示	那	ID	享受	这	新的	修剪过的	风景	更远	向下	这	线	.

并暗示我以后会喜欢上这片新修剪过的草坪景色。

" [dʒeɪk] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

"	Jake	invited	her	to	join	the	hunting	party	.
"	杰克	受邀	她	到	加入	这	打猎	派对	.

杰克邀请她加入狩猎队伍。

" [ai] [wɪp] - [sɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['speʃəlti] [ɪn'taɪtld] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]

"	I	whip	-	sawed	him	with	a	whistling	specialty	entitled	,	"	Why	Don't	You	Get	a
"	我	鞭	-	锯	他	和	一个	吹口哨	专业	标题	,	"	为什么	不	你	得到	一个

['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

Lady	of	Your	Own	?
女士	的	你的	自己的	?

“我用一首名为《你为什么不找个女朋友？》的口哨绝技狠狠地嘲讽了他。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

"	and	he	promised	to	be	good	.
"	和	他	承诺	到	是	好的	.

他承诺会改过自新。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [treɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [θruː] ['sev(ə)n] [fɑːrmz] , [ə'krɒs] [θriː] ['rɪvəz] ,

After	we	trailed	over	the	mountains	,	through	seven	farms	,	across	three	rivers	,
后	我们	拖着	超过	这	山脉	,	通过	七	农场	,	穿过	三	河流	,

我们翻越群山，穿过七个农场，跨过三条河流，

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

up	the	valley	and	down	the	railroad	,
向上	这	谷	和	向下	这	铁路	,

沿着山谷向上，沿着铁路向下，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bæk] [tuː; tə]

we	finally	reached	the	end	of	the	links	and	took	the	steamer	back	to
我们	最后	达到	这	结尾	的	这	链接	和	采取	这	汽船	后退	到

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我们终于到达了终点，乘轮船返回了母亲那里。

['klara] [dʒeɪn] [sez] [gɒlf] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]

Clara	Jane	says	golf	would	be	a	great	game	if	it	wasn't	so	far	from	home
克拉拉	简	说道	高尔夫球	会	是	一个	伟大的	游戏	如果	它	不是	所以	远的	从	家

.

:

.

克拉拉·简说，如果高尔夫离家近一些，那它将是一项很棒的运动。

[jɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [bentʃ] [breɪks] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Yours	till	the	bench	breaks	—	believe	me	!
此致	直到	这	长椅	休息	—	相信	我	!

直到长凳断掉为止，它都是你的——相信我!

[dʒɒn] ['henri]

JOHN	HENRY
约翰	亨利

约翰·亨利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神